# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 白痴之日(day Of The Moron) 000001

2. 白痴之日(day Of The Moron) 000002

3. 白痴之日(day Of The Moron) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 白痴之日(Day of the Moron)


[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɑːn]
**DAY** **OF** **THE** **MORON**
天 的 这 白痴

愚人节

[baɪ][eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
**BY** **H** **.** **BEAM** **PIPER**
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
**[** **Transcriber's** **note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Science** **Fiction**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说
[sep'tembər] - .
**September** **1951** **.**
九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1951年9月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **copyright** **on** **this** **publication**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**was** **renewed** **.** **]**
曾是 更新 . ]

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[its] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˌʌn'pruːvn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] " [ɑːn][maɪ][saɪd] " —
**It's** **natural** **to** **trust** **the** **unproven** **word** **of** **the** **fellow** **who's** **"** **on** **my** **side** **"** **—**
它是 自然的 到 相信 这 未经证实 单词 的 这 同伴 谁是 " 在 我的 边 " —
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['mɔːrɑːn][ɪz][ɑːn][noʊ] [wʌnz] [saɪd] ,
**but** **the** **emotional** **moron** **is** **on** **no** **one's** **side** **,**
但 这 情绪 白痴 是 在 不 一个人的 边 ,

人们自然会相信"站在我这边"的人未经证实的话——但情绪化的傻瓜谁也不站在。

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**not** **even** **his** **own** **.**
不是 甚至 他的 自己的 .

甚至不是他自己的。

[wʌns] , [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['mɔːrɑːn][kʊd; kəd] , [æt; ət][wɜːrst] , [hɜːrt][ə; eɪ] [fjuː] .
**Once** **,** **such** **an** **emotional** **moron** **could** **,** **at** **worst** **,** **hurt** **a** **few** **.**
一次 , 这样的 一个 情绪 白痴 可以 , 在 最差 , 伤害 一个 很少 .

曾经，像他这样情绪化的蠢货，最坏的情况也不过是伤害几个人而已。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] , [liːʃ] ['fɔːrsɪz][mæn] [im'plɔiz] [naʊ] . . . .
**But** **with** **the** **mighty** **,** **leashed** **forces** **Man** **employs** **now** **.** **.** **.** **.**
但 和 这 强大的 , 拴着 力量 男人 雇佣 现在 . . . .

但是，凭借人类如今所运用的强大而受约束的力量.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['nuːkliər] ['paʊər]
**There** **were** **still** **,** **in** **1968** **,** **a** **few** **people** **who** **were** **afraid** **of** **the** **nuclear** **power**
那里 是 仍然 , 在 - , 一个 很少 人们 WHO 是 害怕的 的 这 核 力量
[plænt] .
**plant** **.**
植物 .

1968年，仍然有一些人害怕核电站。

['oʊldstɚz] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði][tɜːrm] " [əˈtɑːmɪk]['enərdʒi] " [prəˈduːst] [sɪˈmæntɪk] [riːˈækʃənz] [əˈsoʊsieɪtɪd]

| **Oldsters** | **,** | **in** | **whom** | **the** | **term** | **"** | **atomic** | **energy** | **"** | **produced** | **semantic** | **reactions** | **associated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老年人 | , | 在 | 谁 | 这 | 学期 | " | 原子 | 活力 | " | 生产 | 语义 | 反应 | 联系 |

[wɪð; wɪθ][ ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə ] .

| **with** | **Hiroshima** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 广岛 | . |

对于老年人来说，"原子能"一词会让他们联想到广岛。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [stiːm] - ['kɑːləm] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **Those** | **who** | **saw** | **,** | **in** | **the** | **towering** | **steam** | **-** | **column** | **above** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 锯 | , | 在 | 这 | 参天 | 蒸汽 | - | 柱子 | 多于 | 它 | , |

那些看到上方高耸蒸汽柱的人，

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər] ['enəmi] — [wɪtʃ] [stɪl] [ment] ['soʊviet] — ['bɔməz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

| **a** | **tempting** | **target** | **for** | **enemy** | **—** | **which** | **still** | **meant** | **Soviet** | **—** | **bombers** | **and** | **guided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诱人的 | 目标 | 为了 | 敌人 | — | 哪个 | 仍然 | 意思是 | 苏联 | — | 轰炸机 | 和 | 引导 |

['mɪsaɪlz] .

| **missiles** | **.** |
|---|---|
| 导弹 | . |

对于敌军（仍然是指苏联）的轰炸机和导弹来说，这是一个极具诱惑力的目标。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ef] . [biː] . [aɪ] . ['piːp(ə)l] ,

| **Some** | **of** | **the** | **Central** | **Intelligence** | **and** | **F** | **.** | **B** | **.** | **I** | **.** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 中央 | 智力 | 和 | F | . | B | . | 我 | . | 人们 | , |

一些中央情报局和联邦调查局的人员，

[huː] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːt(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbərət] [sɪˈkjʊrəti] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ə; eɪ]

| **who** | **realized** | **how** | **futile** | **even** | **the** | **most** | **elaborate** | **security** | **measures** | **were** | **against** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已实现 | 如何 | 徒劳 | 甚至 | 这 | 最多 | 精心制作的 | 安全 | 措施 | 是 | 反对 | 一个 |

[rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd][ˌsuːɪˈsaɪdəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌsæbəˈtɜːr] .

| **resourceful** | **and** | **suicidally** | **determined** | **saboteur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 足智多谋 | 和 | 自杀式 | 决定 | 破坏者 | . |

他意识到，即使是最精心设计的安保措施，对于足智多谋、决心自杀的破坏分子来说也是徒劳的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv] ['ɛndʒəˈnɪrz] [ænd; ənd] ['nuːkliər] ['fɪzɪsɪsts] [huː] [rɪˈmeɪnd]

| **And** | **a** | **minority** | **of** | **engineers** | **and** | **nuclear** | **physicists** | **who** | **remained** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 少数民族 | 的 | 工程师 | 和 | 核 | 物理学家 | WHO | 剩余 |

[ˌʌnpəˈsweidid] [ðæt] [ˌæksəˈdent(ə)l] ['bləʊʌp] [æt; ət] ['nuːkliər] - [riˈækʃ(ə)n][plænts][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

| **unpersuaded** | **that** | **accidental** | **blowups** | **at** | **nuclear** | **-** | **reaction** | **plants** | **were** | **impossible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不为所动 | 那 | 偶然 | 爆炸 | 在 | 核 | - | 反应 | 植物 | 是 | 不可能的 | . |

少数工程师和核物理学家仍然不相信核反应堆发生意外爆炸是不可能的。

[ skɔt ] ['mɛlˌrɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [læst] .

| **Scott** | **Melroy** | **was** | **among** | **these** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 梅尔罗伊 | 曾是 | 之中 | 这些 | 最后的 | . |

斯科特·梅尔罗伊是最后一批人之一。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['næsti] ,

| **He** | **knew** | **,** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** | **that** | **there** | **had** | **been** | **several** | **nasty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 可恶的 | , |

事实上，他知道已经发生过好几起令人不快的事件，

[məˈtɪkjələsli] [ˌʌnˈpʌblisaizd] , [nɪr] - [kəˈtæstrəfi] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['nuːkliər] [riˈækʃ(ə)n]

| **meticulously** | **unpublicized** | **,** | **near** | **-** | **catastrophes** | **at** | **the** | **Long** | **Island** | **Nuclear** | **Reaction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精心 | 未公开的 | , | 靠近 | - | 灾难 | 在 | 这 | 长的 | 岛 | 核 | 反应 |

[plænt] , [ɔːl] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['dɔrnbɜ-g] - - ['briːdər] - [rˈɪæktəz] ,

| **Plant** | **,** | **all** | **involving** | **the** | **new** | **Doernberg** | **-** | **Giardano** | **breeder** | **-** | **reactors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | , | 全部 | 涉及 | 这 | 新的 | 多恩伯格 | - | - | 育种者 | - | 反应堆 | , |

长岛核反应堆发生的几起险些酿成灾难的事故，都与新建的杜恩伯格-贾尔达诺增殖反应堆有关，但这些事故却鲜为人知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kerfəli] - [hʌʃt] [tɑːp] - ['lev(ə)l]['ækrɪmoʊni]

| and | that | there | had | been | considerable | carefully | - | hushed | top | - | level | acrimony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 大量 | 小心 | - | 静静地 | 顶部 | - | 等级 | 尖刻 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɛlˌrɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə][ɪn'stɔːl]

| before | the | Melroy | Engineering | Corporation | had | been | given | the | contract | to | install |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 梅尔罗伊 | 工程 | 公司 | 有 | 到过 | 给定 | 这 | 合同 | 到 | 安装 |

[ðə; ði] ['fʊli] [ˌsaɪbər'netɪk][kən'troʊl] ['sɪstəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| the | fully | cybernetic | control | system | intended | to | prevent | a | recurrence | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全 | 控制论 | 控制 | 系统 | 故意的 | 到 | 防止 | 一个 | 复发 | 的 | 这样的 |

['ɪnsɪdənts] .

| incidents | . |
|---|---|
| 事件 | . |

此前，梅尔罗伊工程公司获得安装完全控制论控制系统的合同之前，高层曾发生过相当多的、小心翼翼掩盖的激烈争吵，该系统旨在防止此类事件再次发生。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

| That | had | been | three | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 三 | 几个月 | 前 | . |

那是三个月前的事了。

['mɛlˌrɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] , [bɪn] [ə'saɪnd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

| Melroy | and | his | people | had | moved | in | , | been | assigned | sections | of | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗伊 | 和 | 他的 | 人们 | 有 | 已搬 | 在 | , | 到过 | 分配 | 部分 | 的 | 一个 | 夫妻 |

[ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] ,

| of | machine | shops | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 机器 | 商店 | , |

梅尔罗伊和他的团队搬了进来，被分配到几个机械车间的部分区域。

[set] [ʌp] [æn; ən] [ə'sembli] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['plaɪˌbɔːrd] - [ paː'tiʃənd ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ə; eɪ]

| set | up | an | assembly | shop | and | a | set | of | plyboard | - | partitioned | offices | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向上 | 一个 | 集会 | 店铺 | 和 | 一个 | 放 | 的 | 胶合板 | - | 分区 | 办公室 | 在 | 一个 |

['veɪkənt] ['werhaʊs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][riˈæktər] ['eriə] ,

| vacant | warehouse | just | outside | the | reactor | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空缺 | 仓库 | 只是 | 外部 | 这 | 反应堆 | 区域 | , |

在反应堆区外的一间空置仓库里，设立一个组装车间和一组用胶合板隔开的办公室。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk] ,

| and | tried | to | start | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 开始 | 工作 | , |

然后试着开始工作，

['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][prə'siːdʒərəl] [dis'pjuːts] [ænd; ənd] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃənl]

| only | to | run | into | the | almost | interminable | procedural | disputes | and | jurisdictional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 跑步 | 进入 | 这 | 几乎 | 没完没了 | 程序 | 争议 | 和 | 管辖权 |

['ræŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['praɪvətli] ['leɪb(ə)ld] " ['bjʊroʊ] [bʌŋk] " .

| wranglings | of | the | sort | which | he | privately | labeled | " | bureau | bunk | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 的 | 这 | 种类 | 哪个 | 他 | 私下 | 标签 | " | 局 | 假寐 | " | . |

结果却陷入了几乎没完没了的程序纠纷和管辖权争论，他私下里把这种争论称为"官僚主义的胡说八道"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [r'ɪæktəz] .

| It | was | only | now | that | he | was | ready | to | begin | work | on | the | reactors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | 工作 | 在 | 这 | 反应堆 | . |

直到现在，他才准备好开始建造反应堆。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

| He | sat | at | his | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 桌子 | , |

他坐在办公桌前，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ʌv; əv] [θri:] [sək'sesɪvli] ['smɔ:lər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

| in | the | inner | of | three | successively | smaller | offices | on | the | second | floor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 内 | 的 | 三 | 依次 | 较小的 | 办公室 | 在 | 这 | 第二 | 地面 | 的 | 这 |

[kən'vɜ:rtɪd] ['werhaʊs] ,

| converted | warehouse | , |
|---|---|---|
| 转换 | 仓库 | , |

在改建仓库二楼三间大小依次递减的办公室中最里面的一间，

['tʃekɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][sɪm'bɑ:lɪk] - ['lɑ:dʒɪk][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:leɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

| checking | over | a | symbolic | - | logic | analysis | of | a | relay | system | and | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 超过 | 一个 | 象征性的 | - | 逻辑 | 分析 | 的 | 一个 | 中继 | 系统 | 和 | , | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] ,

| same | time | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | , |

检查继电器系统的符号逻辑分析，同时，

[ 'ʃɑ:pənɪŋ ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['perɪŋ] [ɔ:f]['taɪni] ['feðəri] ['ʃeɪvɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] .

| sharpening | a | pencil | , | his | knife | paring | off | tiny | feathery | shavings | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨利 | 一个 | 铅笔 | , | 他的 | 刀 | 削皮 | 离开 | 微小的 | 羽毛状的 | 刨花 | 的 | 木头 | . |

他削铅笔的时候，刀子削下来细小的木屑，像羽毛一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ 'spɛəli ] - [bɪlt] , [mæn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['θɪnɪŋ]

| He | was | a | tall | , | sparely | - | built | , | man | of | indeterminate | age | , | with | thinning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 稀疏地 | - | 建造 | , | 男人 | 的 | 不定 | 年龄 | , | 和 | 稀疏 |

['sændi] [her] ,

| sandy | hair | , |
|---|---|---|
| 沙 | 头发 | , |

他身材高瘦，年龄不详，头发稀疏，呈沙褐色。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ 'geilik ] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] , [hæf] - ['hju:mərəs] , [hæf] - ['wɪri] [maʊθ] ; [hi:; hi]

| a | long | Gaelic | upper | lip | , | and | a | wide | , | half | - | humorous | , | half | - | weary | mouth | ; | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 盖尔语 | 上 | 唇 | , | 和 | 一个 | 宽的 | , | 一半 | - | 幽默 | , | 一半 | - | 厌倦 | 嘴 | ; | 他 |

[wɔ:r] [æn; ən]['oʊpən] - [nekt] [ʃɜ:rt] ,

| wore | an | open | - | necked | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 打开 | - | 颈部 | 衬衫 | , |

他有着盖尔人特有的长上唇，以及一张宽阔的、半是幽默半是疲惫的嘴；他穿着一件敞领衬衫。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] ['leðər] ['dʒækɪt] ,

| and | an | old | and | shabby | leather | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 和 | 破旧 | 皮革 | 夹克 | , |

还有一件破旧的皮夹克，

[tu:; tə][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['klɪŋɪŋ] [fleks] [ʌv; əv] [peɪnt] [ʃoʊd] [wer]

| to | the | left | shoulder | of | which | a | few | clinging | flecks | of | paint | showed | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 肩膀 | 的 | 哪个 | 一个 | 很少 | 依恋 | 斑点 | 的 | 画 | 显示 | 在哪里 |

[sʌm; səm] ['mɪlətəri] ['embləm] [hæd; həd] [bɪn] ,

| some | military | emblem | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 军队 | 徽 | 有 | 到过 | , |

左肩上残留着几处油漆斑点，显示那里曾经有军徽。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

| long | ago | . |
|---|---|---|
| 长的 | 前 | . |

很久以前。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæknaɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði]

| While | his | fingers | worked | with | the | jackknife | and | his | eyes | traveled | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 手指 | 工作 | 和 | 这 | 折叠刀 | 和 | 他的 | 眼睛 | 旅行 | 超过 | 这 |

[peɪdʒ][ʌv; əv] ['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] ['sɪmblz] ,

| page | of | closely | - | written | symbols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 的 | 密切 | - | 书面 | 符号 | , |

他的手指在折刀上忙碌着，目光则扫过那页密密麻麻写满符号的纸面。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt]

| his | mind | was | reviewing | the | eight | different | ways | in | which | one | of | the | efficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 复习 | 这 | 八 | 不同的 | 方式 | 在 | 哪个 | 一 | 的 | 这 | 高效的 |

[bʌt; bət] [ˈtretʃərəs] [ˈdɔrnbɜ-g] - - [rˈɪæktəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈkrɪtɪk(ə)l]

| but | treacherous | Doernberg | - | Giardano | reactors | could | be | allowed | to | reach | critical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奸诈 | 多恩伯格 | - | - | 反应堆 | 可以 | 是 | 允许 | 到 | 抵达 | 批判的 |

[mæs] ,

| mass | , |
|---|---|
| 大量的 | , |

他脑海中浮现出八种不同的方法，让高效但危险的多恩伯格-贾尔达诺反应堆之一达到临界质量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌnsəˈspektɪd] [naɪnθ] [weɪ]

| and | he | was | wondering | if | there | might | not | be | some | unsuspected | ninth | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 好奇 | 如果 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | 一些 | 意想不到的 | 第九 | 方式 |

.

:

.

他心想，会不会还有我们意想不到的第九条路呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɜ-ːkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| That | was | a | possibility | which | always | lurked | in | the | back | of | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 可能性 | 哪个 | 总是 | 潜伏 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | , |

这种可能性始终萦绕在他的心头。

[ænd; ənd] [ˈleɪtlɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [səˌriːəˈlɪstɪk] [ˈnaɪtmeəz] .

| and | lately | it | had | been | giving | him | surrealistic | nightmares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最近 | 它 | 有 | 到过 | 给予 | 他 | 超现实主义 | 噩梦 | . |

最近，它还让他做了许多超现实的噩梦。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɛlˌrɔɪ] !

| " | Mr | . | Melroy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 梅尔罗伊 | ! |

“梅尔罗伊先生！”

" [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][desk][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] .

| " | the | box | on | the | desk | in | front | of | him | said | suddenly | , | in | a | feminine | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 说 | 突然 | , | 在 | 一个 | 女性 | 嗓音 | . |

“他面前桌子上的盒子突然用女声说道。”

" [ˈmɪstər] . [ˈmɛlˌrɔɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ-] . [raivz] [ɪz] [hɪr] .

| " | Mr | . | Melroy | , | Dr | . | Rives | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 梅尔罗伊 | , | 博士 | . | 河流 | 是 | 这里 | . |

“梅尔罗伊先生，里夫斯博士在这里。”

" [ˈmɛlˌrɔɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhændfoʊn] , [ˈθʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] .

| " | Melroy | picked | up | the | handphone | , | thumbing | on | the | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 挑选 | 向上 | 这 | 手机 | , | 拇指 | 在 | 这 | 转变 | . |

梅尔罗伊拿起手机，用拇指按下了开关。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ-] . [raivz] ?

| " | Dr | . | Rives | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 河流 | ? |

“里夫斯博士？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

| " | he | repeated | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | . |

他重复道。

" [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [hu:z] ['sʌbɪŋ] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [vɑ:n] - , " [ðə; ði][bɑ:ks][toʊld]

| " | The | psychologist | who's | subbing | for | Dr | . | von | Heydenreich | , | " | the | box | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 心理学家 | 谁是 | 字幕 | 为了 | 博士 | . | 冯 | - | , | " | 这 | 盒子 | 讲述 |

[hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] .

| him | patiently | . |
|---|---|---|
| 他 | 耐心 | . |

"代替冯·海登赖希博士的心理学家，"盒子耐心地告诉他。

" [oʊ] , [jes] . [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] .

| " | Oh | , | yes | . | Show | him | in | , | " | Melroy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . | 展示 | 他 | 在 | , | " | 梅尔罗伊 | 说 | . |

"哦，好的。让他进来。"梅尔罗伊说道。

" [raɪt] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] , " [ðə; ði][bɑ:ks] [rɪ'plaɪd] .

| " | Right | away | , | Mr | . | Melroy | , | " | the | box | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 离开 | , | 先生 | . | 梅尔罗伊 | , | " | 这 | 盒子 | 回复 | . |

"马上就来，梅尔罗伊先生，"盒子回答道。

[ ri'pleisin ] [ðə; ði] ['hændfoʊn] , ['mɛlˌrɔɪ] ['wʌndɚd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| Replacing | the | handphone | , | Melroy | wondered | , | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 这 | 手机 | , | 梅尔罗伊 | 想知道 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

梅尔罗伊放下手机，一时之间心想：

[waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [sə'prest] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛri:z] [vɔɪs] .

| why | there | had | been | a | hint | of | suppressed | amusement | in | his | secretary's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 暗示 | 的 | 被抑制 | 娱乐 | 在 | 他的 | 秘书的 | 嗓音 | . |

为什么他的秘书的声音里带着一丝压抑的笑意。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] ['wʌndərɪŋ] .

| Then | the | door | opened | and | he | stopped | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 他 | 停止 | 好奇 | . |

然后门开了，他停止了疑惑。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [raivz] ['wɔznt] [ə; eɪ][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜ:r; hər] .

| Dr | . | Rives | wasn't | a | him | ; | she | was | a | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 河流 | 不是 | 一个 | 他 | ; | 她 | 曾是 | 一个 | 她 | . |

里夫斯医生不是男性；她是女性。

['veri] [ə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [tu:] — [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , ['ræðər] [lɔ:ŋ] - ['oʊv(ə)l]

| Very | attractive | looking | her | , | too | — | dark | hair | and | eyes | , | rather | long | - | oval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 吸引人的 | 寻找 | 她 | , | 也 | — | 黑暗的 | 头发 | 和 | 眼睛 | , | 相当 | 长的 | - | 椭圆形 |

[fitʃər] , [klɪr] , ['laɪtli] [tænd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

| features | , | clear | , | lightly | tanned | complexion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | , | 清除 | , | 轻轻 | 晒黑的 | 肤色 | , |

她长相也非常漂亮——黑发黑眸，五官修长，肤色白皙，略带小麦色。

[braɪt] [red] ['lɪpstɪk] [pʊt][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmaɪkroʊ'mɛtrɪk][ɪg'zæktɪtu:d] [ðæt] ['eni] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd]

| bright | red | lipstick | put | on | with | a | micrometric | exactitude | that | any | engineer | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 红色的 | 口红 | 放 | 在 | 和 | 一个 | 微米级 | 精确度 | 那 | 任何 | 工程师 | 可以 |

[ə'pri:ʃieɪt] .

| appreciate | . |
|---|---|
| 欣赏 | . |

涂抹鲜红色唇膏的精准程度堪比微米级，任何工程师都会赞叹不已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪks] - [fʊt] [mɑ:rk] ,

| She | was | tall | , | within | four | inches | of | his | own | six | - | foot | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高的 | , | 之内 | 四 | 英寸 | 的 | 他的 | 自己的 | 六 | - | 脚 | 标记 | , |

她个子很高，比他六英尺的身高只差四英寸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] ['teɪlərd] ['aʊtfɪt] , ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] ,

| and | she | wore | a | black | tailored | outfit | , | perfectly | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 穿着 | 一个 | 黑色的 | 量身定制 | 全套服装 | , | 完美 | 清楚的 | , |

她身穿一套黑色修身套装，款式简洁大方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [kɔ:st] [ə'raʊnd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt]

| which | had | probably | cost | around | five | hundred | dollars | and | would | have | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 大概 | 成本 | 大约 | 五 | 百 | 美元 | 和 | 会 | 有 | 看起来 |

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['mænɪʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [ɪn] [dʒʌst]

| severe | and | mannish | except | that | the | figure | under | it | curved | and | bulged | in | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 和 | 男子气概 | 除了 | 那 | 这 | 数字 | 在下面 | 它 | 弯曲 | 和 | 鼓胀 | 在 | 只是 |

[ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'gri:] .

| the | right | places | and | to | just | the | right | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 地方 | 和 | 到 | 只是 | 这 | 正确的 | 程度 | . |

这件衣服大概价值五百美元，如果不是因为衣服下面的人体曲线恰到好处、程度恰到好处地弯曲和隆起，它看起来会显得严肃而男性化。

['mɛlˌrɔɪ] [roʊz] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [naɪf] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| Melroy | rose | , | laying | down | knife | and | pencil | and | taking | his | pipe | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗伊 | 玫瑰 | , | 躺下 | 向下 | 刀 | 和 | 铅笔 | 和 | 采取 | 他的 | 管道 | 出去 | 的 | 他的 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

梅尔罗伊站起身，放下刀和铅笔，从嘴里拿出烟斗。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] .

| " | Good | afternoon | , | " | he | greeted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 下午 | , | " | 他 | 问候 | . |

"下午好，"他问候道。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [vɑ:n] - [geɪv] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] — [æz; əz]

| " | Dr | . | von | Heydenreich | gave | me | quite | a | favorable | account | of | you | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 冯 | - | 给予 | 我 | 相当 | 一个 | 有利 | 帐户 | 的 | 你 | — | 作为 |

[fɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

| far | as | it | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 它 | 去 | . |

"冯·海登赖希博士对你给予了相当积极的评价——就他所评价的而言。"

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['deɪtə] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [soʊ] . . . .

| He | might | have | included | a | few | more | data | and | made | it | more | so | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 包括 | 一个 | 很少 | 更多的 | 数据 | 和 | 制成 | 它 | 更多的 | 所以 | . | . | . | . |

他或许可以加入更多数据，使之更加完善.....

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?

| Won't | you | sit | down | ? |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 坐 | 向下 | ? |

请坐下好吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [leɪd] [hɜ:r; hər] ['hændbæg] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪtɝz] [tʃer] ,

| " | The | woman | laid | her | handbag | on | the | desk | and | took | the | visitor's | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 铺设 | 她 | 手提包 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 采取 | 这 | 访客 | 椅子 | , |

"那女人把手提包放在桌子上，然后坐到访客椅上。"

['ɪmpɪʃ] [mɜ:rθ] ['spɑ:rkɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

| impish | mirth | sparking | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 顽皮的 | 欢笑 | 火花 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她眼中闪烁着顽皮的笑意。

" [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [di:] . [ɪz] [fɔ:r; fər] ['dɔ:rɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

| " | He | probably | omitted | mentioning | that | the | D | . | is | for | Doris | , | " | she | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 大概 | 省略 | 提及 | 那 | 这 | D | . | 是 | 为了 | 多丽丝 | , | " | 她 | 建议 | . |

"他可能漏掉了'D'代表多丽丝这一点，"她推测道。

" [sə'poʊz] [aɪ'd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] ['evlɪn] [ɔ:r] ['viviən] ?

| " | Suppose | I'd | been | an | Englishman | with | a | name | like | Evelyn | or | Vivian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | ID | 到过 | 一个 | 英国人 | 和 | 一个 | 姓名 | 喜欢 | 伊芙琳 | 或者 | 薇薇安 | ? |

"假设我是一个名叫伊芙琳或薇薇安的英国人呢？"

" ['mɛlˌrɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪl] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['viviən] , [geɪv] [ʌp] ,
" **Melroy** **tried** **to** **visualize** **her** **as** **a** **male** **Englishman** **named** **Vivian** **,** **gave** **up** **,**
" 梅尔罗伊 尝试 到 可视化 她 作为 一个 男性 英国人 命名 薇薇安 , 给予 向上 ,
[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
**and** **grinned** **at** **her** **.**
和 咧嘴一笑 在 她 .

“梅尔罗伊试着把她想象成一个名叫维维安的英国男子，但最终放弃了，然后对着她咧嘴一笑。

" [let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let** **this** **be** **a** **lesson** **,** " **he** **said** **.**
" 让 这 是 一个 课 , " 他 说 .

“就当吸取教训吧，”他说。

" ['infərənsiz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['ɑːbdʒekts] , [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] ;
" **Inferences** **are** **to** **be** **drawn** **from** **objects** **,** **or** **descriptions** **of** **objects** **;**
" 推断 是 到 是 绘制 从 对象 , 或者 描述 的 对象 ;
['nevər] [frʌm; frəm] ['vɜːrb(ə)l] [ 'leibəlz ] .
**never** **from** **verbal** **labels** **.**
绝不 从 口头 标签 .

“推断应该从物体或物体的描述中得出；绝不能从口头标签中得出。”

[duː] [juː; jʊ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [jʊr; jər] [fɜːrst] [neɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [ri'ækt] [wen] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] ?
**Do** **you** **initial** **your** **first** **name** **just** **to** **see** **how** **people** **react** **when** **they** **meet** **you** **?**
做 你 最初的 你的 第一的 姓名 只是 到 看 如何 人们 反应 什么时候 他们 见面 你 ?
"
**"**
"

你是否会故意在名字前写上自己的名字缩写，只是为了看看别人见到你时的反应?

" [wel] , [noʊ] , [ðoʊ] [ðæts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'strʌktɪv] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] .
" **Well** **,** **no** **,** **though** **that's** **an** **amusing** **and** **sometimes** **instructive** **by** **-** **product** **.**
" 出色地 , 不 , 尽管 那就是 一个 有趣 和 有时 有指导意义的 经过 - 产品 .

“嗯，不，虽然这是一个有趣且有时具有启发性的副产品。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜːnəlz] .
**It** **started** **when** **I** **began** **contributing** **to** **some** **of** **the** **professional** **journals** **.**
它 开始 什么时候 我 开始 贡献 到 一些 的 这 专业的 期刊 .

这一切始于我开始为一些专业期刊撰稿。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [meɪl] [seks] - ['ʃoʊvɪnɪzəm] [ə'mʌŋ] [maɪ]
**There's** **still** **a** **little** **of** **what** **used** **to** **be** **called** **male** **sex** **-** **chauvinism** **among** **my**
有 仍然 一个 小的 的 什么 用过的 到 是 称为 男性 性别 - 沙文主义 之中 我的
['kɑːliːgz] ,
**colleagues** **,**
同事 ,

我的同事中仍然存在一些过去所谓的男性性沙文主义。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ 'feivərəbli ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [saɪnd] [diː] .
**and** **some** **who** **would** **be** **favorably** **impressed** **with** **an** **article** **signed** **D** **.**
和 一些 WHO 会 是 有利 印象深刻 和 一个 文章 签名 D .
['wɔrən] [raivz] [maɪt] [snɔːrt] [ɪn] [kən'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] [saɪnd] ['dɔːrɪs] [raivz] . "
**Warren** **Rives** **might** **snort** **in** **contempt** **at** **the** **same** **article** **signed** **Doris** **Rives** **.** **"**
沃伦 河流 可能 哼哼 在 鄙视 在 这 相同的 文章 签名 多丽丝 河流 . "

有些人如果看到署名是D. Warren Rives的文章会印象深刻，但如果看到署名是Doris Rives的同一篇文章，可能会嗤之以鼻。

" [wel] , ['fɔːrtʃənətli] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [vɑːn] - ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] .
" **Well** **,** **fortunately** **,** **Dr** **.** **von** **Heydenreich** **isn't** **one** **of** **those** **,** " **Melroy** **said** **.**
" 出色地 , 幸运的是 , 博士 . 冯 - 不是 一 的 那些 , " 梅尔罗伊 说 .

“幸运的是，冯·海登赖希博士不是其中之一，”梅尔罗伊说道。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði][ hɛə ] ['dɑːktɚ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" How is the Herr Doktor , by the way , and just what happened to him ?
" 如何 是 这 先生 医生 , 经过 这 方式 , 和 只是 什么 发生 到 他 ?

"顺便问一下，博士先生现在怎么样了？他到底发生了什么事？"

[mɪs] - ['mɪrli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]
Miss Kourtakides merely told me that he'd been injured and was in a hospital
错过 - 仅仅 讲述 我 那 他会 到过 受伤 和 曾是 在 一个 医院
[ɪn] ['pɪtsbɜːrg] . "
in Pittsburgh . "
在 匹兹堡 . "

库尔塔基德斯小姐只是告诉我他受伤了，正在匹兹堡的一家医院接受治疗。

" [ðə; ði][ hɛə ] ['dɑːktɚ] [gɑːt] [ʃɑːt] , " ['dɔːrɪs] [raivz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" The Herr Doktor got shot , " Doris Rives informed him .
" 这 先生 医生 得到 射击 , " 多丽丝 河流 知情的 他 .

"医生先生被枪击了，"多丽丝·里夫斯告诉他。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌbiː.biː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'delɪkət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .
" With a charge of BB's , in a most indelicate portion of his anatomy .
" 和 一个 收费 的 bb的 , 在 一个 最多 不雅 部分 的 他的 解剖学 .

"用BB弹攻击他身体最不雅的部位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] - [geɪm] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi]
He was out hunting , the last day of small - game season , and somebody
他 曾是 出去 打猎 , 这 最后的 天 的 小的 - 游戏 季节 , 和 某人
[mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrki] .
mistook him for a turkey .
误 他 为了 一个 火鸡 .

那天是小型猎物狩猎季的最后一天，他外出打猎，结果有人把他误认成了火鸡。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['sɪriəs] , [bʌt; bət]['hiːz] [feɪs] [daʊn] [ɪn][bed] , [ 'kəːsiŋ ] ['hɪdiəsli] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,
Nothing really serious , but he's face down in bed , cursing hideously in German ,
没有什么 真的 严肃的 , 但 他是 脸 向下 在 床 , 咒骂 极其可怕 在 德语 ,

没什么大碍，但他脸朝下趴在床上，用德语恶狠狠地咒骂着。

['ɪŋglɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['mɪsɪŋ] [dɪr] ['hʌntɪŋ] . "
English , Russian , Italian and French , mainly because he's missing deer hunting . "
英语 , 俄语 , 意大利语 和 法语 , 主要 因为 他是 丢失的 鹿 打猎 . "

他会说英语、俄语、意大利语和法语，主要是因为他想念猎鹿的日子。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" I might have known it , " Melroy said in disgust .
" 我 可能 有 已知 它 , " 梅尔罗伊 说 在 厌恶 .

"我本该知道的，"梅尔罗伊厌恶地说。

" [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [leɪm] - [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mekənɪzəm] . . . .
" The ubiquitous lame - brain with a dangerous mechanism . . . .
" 这 无处不在 瘸 - 脑 和 一个 危险的 机制 . . . .

"无处不在的跛脚大脑，却拥有危险的机制……"

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [briːft] [juː; jʊ] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [dʌn] , [hɪr] ? "
I suppose he briefed you on what I want done , here ? "
我 认为 他 简报 你 在 什么 我 想 完毕 , 这里 ? "

我想他应该已经向你简要说明过我想要做什么了吧?

" [wel] , [nɑːt] [tuː] [kəm'pliːtli] .
" Well , not too completely .
" 出色地 , 不是 也 完全地 .

"嗯，也不完全是这样。"

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tests] , [ɔːr] ['æptɪtuːd] [tests] ,

| I | gathered | that | you | want | me | to | give | intelligence | tests | , | or | aptitude | tests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 聚集 | 那 | 你 | 想 | 我 | 到 | 给 | 智力 | 测试 | , | 或者 | 能力倾向 | 测试 | , |

我理解你是想让我进行智力测试或能力倾向测试。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪiːz] .

| or | something | of | the | sort | , | to | some | of | your | employees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | , | 到 | 一些 | 的 | 你的 | 雇员 | . |

或者类似的事情，对你的一些员工来说。

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [ɪn'dʌstriəl] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| I'm | not | really | one | of | these | so | - | called | industrial | anthropologists | , | " | she | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 真的 | 一 | 的 | 这些 | 所以 | - | 称为 | 工业的 | 人类学家 | , | " | 她 | 解释 | . |

"我其实并不是那种所谓的工业人类学家，"她解释说。

" [moʊst][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] - ['welfer]

| " | Most | of | my | work | , | for | the | past | few | years | , | has | been | for | public | - | welfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 我的 | 工作 | , | 为了 | 这 | 过去的 | 很少 | 年 | , | 有 | 到过 | 为了 | 民众 | - | 福利 |

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ˌsʌb'nɔːrml] ['pɜːsənz] .

| organizations | , | with | subnormal | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | , | 和 | 低于正常水平 | 人 | . |

"过去几年，我的大部分工作都是为公共福利机构服务，对象是智力障碍人士。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː] .

| I | told | him | that | , | and | he | said | that | was | why | he | selected | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 那 | , | 和 | 他 | 说 | 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 已选 | 我 | . |

我把这话告诉了他，他说这就是他选择我的原因。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .

| He | said | one | other | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 一 | 其他 | 事物 | . |

他还说了另一件事。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɛlˌrɔɪ] [hæd; həd][æn; ən] [əb'seʃn] [ə'baʊt] [fuːlz] ; [wel] ,

| He | said | , | ' | I | used | to | think | Melroy | had | an | obsession | about | fools | ; | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | - | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 梅尔罗伊 | 有 | 一个 | 痴迷 | 关于 | 傻瓜 | ; | 出色地 | , |

他说："我以前觉得梅尔罗伊对傻瓜有种执念；嗯，

['æftər] ['stɑːpɪŋ] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv] [ʃɑːt] ,

| after | stopping | this | load | of | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 停止 | 这 | 加载 | 的 | 射击 | , |

停止射击后，

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [əb'sest] [ə'baʊt] . -

| I'm | beginning | to | think | it's | a | good | subject | to | be | obsessed | about | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 开始 | 到 | 思考 | 它是 | 一个 | 好的 | 主题 | 到 | 是 | 痴迷 | 关于 | . | - |

我开始觉得这是一个值得痴迷的好课题。

" ['mɛlˌrɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Melroy | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 点头 | . |

梅尔罗伊点了点头。

" - [əb'seʃn] - [wɪl] ['prɑːbəbli] [duː] .

| " | ' | Obsession | ' | will | probably | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 痴迷 | - | 将要 | 大概 | 做 | . |

"痴迷"这个词大概就够了。

- ['foʊbiə] - [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] .

| ' | Phobia | ' | would | be | more | exact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 恐怖症 | - | 会 | 是 | 更多的 | 精确的 | . |

用"恐惧症"来形容更准确。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] [fuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| I'm | afraid | of | fools | , | and | the | chance | that | I | have | one | working | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | 的 | 傻瓜 | , | 和 | 这 | 机会 | 那 | 我 | 有 | 一 | 在职的 | 为了 | 我 | , |

我害怕傻瓜，也害怕我的手下会有个傻瓜。

[hɪr] , [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['koʊbrə] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn]

| here | , | affects | me | like | having | a | cobra | crawling | around | my | bedroom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 影响 | 我 | 喜欢 | 拥有 | 一个 | 眼镜蛇 | 爬行 | 大约 | 我的 | 卧室 | 在 |

[ðə; ði][dɑːrk] .

| the | dark | . |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | . |

对我来说，这感觉就像黑暗中一条眼镜蛇在我的卧室里爬来爬去一样。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['loʊkeɪt]['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [nuː] [men] [aɪv] [hæd; həd]

| I | want | you | to | locate | any | who | might | be | in | a | gang | of | new | men | I've | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 定位 | 任何 | WHO | 可能 | 是 | 在 | 一个 | 帮派 | 的 | 新的 | 男人 | 我已经 | 有 |

[tuː; tə]['haɪər] ,

| to | hire | , |
|---|---|---|
| 到 | 聘请 | , |

我希望你找出我新招募的那批人当中可能存在的任何人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

| so | that | I | can | get | rid | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 能 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | . | " |

这样我就可以摆脱它们了。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][tɜːrm] - [fuːl] - , ['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] ?

| " | And | just | how | do | you | define | the | term | ' | fool | ' | , | Mr | . | Melroy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 如何 | 做 | 你 | 定义 | 这 | 学期 | - | 傻子 | - | , | 先生 | . | 梅尔罗伊 | ? |

“梅尔罗伊先生，您究竟如何定义‘傻瓜’这个词呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['stændərd] ['miːnɪŋ] .

| " | Remember | , | it | has | no | standard | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 它 | 有 | 不 | 标准 | 意义 | . |

记住，它没有标准含义。

[ ri'pʌblikənz ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['deməkræts] , [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] . "

| Republicans | apply | it | to | Democrats | , | and | vice | versa | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共和党人 | 申请 | 它 | 到 | 民主党人 | , | 和 | 副 | 反之亦然 | . | " |

共和党人会用这种说法来指责民主党人，反之亦然。

" [wel] , [aɪ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [duː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]

| " | Well | , | I | apply | it | to | people | who | do | things | without | considering | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 申请 | 它 | 到 | 人们 | WHO | 做 | 事物 | 没有 | 考虑 | 可能的 |

['kɑːnsɪkwensɪz] .

| consequences | . |
|---|---|
| 结果 | . |

“嗯，我把它应用到那些做事不考虑可能后果的人身上。”

['piːp(ə)l] [huː] ['pepər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːstriən] [ sai'kɔledʒist ] [ɪn][ðə; ði][pænts] - [siːt] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] -

| People | who | pepper | distinguished | Austrian | psychologists | in | the | pants | - | seat | with | turkey | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 胡椒 | 杰出的 | 奥地利 | 心理学家 | 在 | 这 | 裤子 | - | 座位 | 和 | 火鸡 | - |

[ʃɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] .

| shot | , | for | a | starter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | , | 为了 | 一个 | 起动机 | . |

先从用火鸡子弹射击杰出的奥地利心理学家的下体开始。

[ɔːr]['piːp(ə)l] [huː] [pʊʃ] ['bʌtnz] [tuː; tə] [siː] ['hwʌtəl] ['hæpən] ,
**Or people who push buttons to see what'll happen ,**
或者 人们 WHO 推 按钮 到 看 什么会 发生 ,

或者有些人喜欢按按钮看看会发生什么，

[ɔːr][tɜːrn] [vælvz] [ænd; ənd] ['twɪdl] [wɪð; wɪθ]['daɪəl] - [nɑːbz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els]
**or turn valves and twiddle with dial - knobs because they have nothing else**
或者 转动 阀门 和 摆弄 和 拨号 - 旋钮 因为 他们 有 没有什么 别的
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
**to do with their hands .**
到 做 和 他们的 双手 .

或者转动阀门、摆弄旋钮，因为他们的双手无事可做。

[ɔːr] [ʃuːt] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ɔːf] ['paʊər] [laɪnz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪt][ðem; ðəm] .
**Or shoot insulators off power lines to see if they can hit them .**
或者 射击 绝缘体 离开 力量 线条 到 看 如果 他们 能 打 他们 .

或者用枪打掉电线上的绝缘体，看看能不能击中它们。

['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] [its] ['loʊdɪd] .
**People who don't know it's loaded .**
人们 WHO 不 知道 它是 已加载 .

不知道它装有子弹的人。

['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['wɔːrnɪŋ] [saɪnz] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] .
**People who think warning signs are purely ornamental .**
人们 WHO 思考 警告 标志 是 纯粹 装饰 .

认为警示标志纯粹是装饰品的人。

['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .
**People who play practical jokes .**
人们 WHO 玩 实际的 笑话 .

喜欢恶作剧的人。

['piːp(ə)l] [huː] — "
**People who — "**
人们 WHO — "

那些——

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
**" I know what you mean .**
" 我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[dʒʌst] [deɪ] - [bɪ'fɔːr] - ['jestərdeɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːs] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
**Just day - before - yesterday , I saw a woman toss a cocktail into an electric**
只是 天 - 前 - 昨天 , 我 锯 一个 女士 折腾 一个 鸡尾酒 进入 一个 电的
['hiːtər] .
**heater .**
加热器 .

就在前天，我看到一个女人把一杯鸡尾酒扔进了电暖器里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][goʊ][ʌp][ɪn] [stiːm] .
**She didn't want to drink it , and she thought it would just go up in steam .**
她 没有 想 到 喝 它 , 和 她 想法 它 会 只是 去 向上 在 蒸汽 .

她不想喝，她觉得那东西喝了会化为蒸汽。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [spek'tækjələr] . "
**The result was slightly spectacular . "**
这 结果 曾是 轻微地 壮观的 . "

结果相当惊人。

" [nekst][taɪm] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt][du:] [ðæt] .
" Next time , she won't do that .
" 下一个 时间 , 她 惯于 做 那 .

“下次她就不会那样做了。”

[ʃi:l] ['prɑ:bəbli] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [drɪŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [li:d] - ['leɪdl] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'raʊnd] .
She'll probably throw her drink into a lead - ladle , if there's one around .
壳 大概 扔 她 喝 进入 一个 带领 - 勺子 , 如果 有 一 大约 .

如果附近有铅勺，她可能会把饮料倒进铅勺里。

[wel] , [ɑ:n][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]['beɪsɪs] ,
Well , on a statistical basis ,
出色地 , 在 一个 统计 基础 ,

嗯，从统计学角度来看，

[aɪ'd][dʒʌdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [sʌtʃ] [dʌd] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [nu:] [gæŋ] [aɪv] [haɪrd] .
I'd judge that I have three or four such dud rounds among this new gang I've hired .
ID 法官 那 我 有 三 或者 四 这样的 失败 回合 之中 这 新的 帮派 我已经 雇用 .

我估计在我新招的这伙人里，有三四个这样的哑弹。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['fɪŋgər][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
I want you to put the finger on them ,
我 想 你 到 放 这 手指 在 他们 ,

我希望你指出他们是谁。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [baʊns] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [plænt][ʌp] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
so I can bounce them before they blow the whole plant up , which could
所以 我 能 弹跳 他们 前 他们 吹 这 所有的 植物 向上 , 哪个 可以
['hæpən] [kwaɪt] ['i:zəli] . "
happen quite easily . "
发生 相当 容易地 . "

这样我就可以在他们炸毁整个工厂之前阻止他们，这种情况很容易发生。

" [ðæt] , " ['dɔ:rɪs] [raivz] [sed] , " [ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] .
" That , " Doris Rives said , " is not going to be as easy as it sounds .
" 那 , " 多丽丝 河流 说 , " 是 不是 去 到 是 作为 简单的 作为 它 声音 .

“那，”多丽丝·里夫斯说，“可不像听起来那么容易。”

['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] - ['testɪŋ] [wəʊnt][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
Ordinary intelligence - testing won't be enough .
普通的 智力 - 测试 惯于 是 足够的 .

普通的智力测试是不够的。

[ðə; ði]['wʊmən][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hæz; həz][æn; ən][aɪ] . [kju:] . [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
The woman I was speaking of has an I . Q . well inside the meaning
这 女士 我 曾是 请讲 的 有 一个 我 . 问 . 出色地 里面 这 意义
[ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
of normal intelligence .
的 普通的 智力 .

我所说的这位女士的智商完全符合正常智力的标准。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['dʌznt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] . "
She just doesn't use it . "
她 只是 不 使用 它 . "

她根本不用它。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" ['mɛlˌrɔɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪk] ['foʊldər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .
" **Melroy got a thick folder out of his desk and handed it across .**
" 梅尔罗伊 得到 一个 厚的 文件夹 出去 的 他的 桌子 和 递交 它 穿过 .

梅尔罗伊从办公桌里拿出一个厚厚的文件夹递了过去。

" - [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
" **Heydenreich thought of that , too .**
" - 想法 的 那 , 也 .

海登赖希也想到了这一点。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðɪs] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**He got this up for me , about five years ago .**
他 得到 这 向上 为了 我 , 关于 五 年 前 .

这是他大约五年前帮我上传的。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [test] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [frentʃ] [ˌsʊərə'teɪ] [test] [fɔːr; fər] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]
**The intelligence test is based on the new French Sûreté test for mentally deficient**
这 智力 测试 是 基于 在 这 新的 法语 安全 测试 为了 精神上 不足
['krɪmənəlz] .
**criminals .**
罪犯 .

该智力测试以法国国家安全局（Sûreté）针对智力缺陷罪犯的新测试为基础。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['meməri] [test] , [ænd; ənd] [tests] [fɔːr; fər] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**Then there's a memory test , and tests for judgment and discrimination ,**
然后 有 一个 记忆 测试 , 和 测试 为了 判断 和 歧视 ,
[sɪ'mæntɪk] [riː'ækʃənz] ,
**semantic reactions ,**
语义 反应 ,

然后还有记忆力测试，以及判断力、辨别力和语义反应测试。

[ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['meɪˌkʌp] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] .
**temperamental and emotional makeup , and general mental attitude .**
性情古怪 和 情绪 化妆品 , 和 一般的 精神的 态度 .

气质和情感构成，以及总体心理态度。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['foʊldər] [ænd; ənd] [liːft] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **She took the folder and leafed through it .**
" 她 采取 这 文件夹 和 有叶子的 通过 它 .

她拿起文件夹，翻阅起来。

" [jes] , [aɪ] [siː] .
" **Yes , I see .**
" 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðɪs] [ˌsʊərə'teɪ] [test] .
**I always liked this Sûreté test .**
我 总是 喜欢 这 安全 测试 .

我一直很喜欢这个Sûreté测试。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meməri] [test] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌni] — - [wʌn] [hen] , [tuː] [dʌks] , [θriː] [skwɔːkɪŋ] [giːs] ,
**And this memory test is a honey — ' One hen , two ducks , three squawking geese ,**
和 这 记忆 测试 是 一个 蜂蜜 — - 一 母鸡 , 二 鸭子 , 三 聒噪 鹅 ,

而这个记忆测试简直太棒了——“一只母鸡，两只鸭子，三只嘎嘎叫的鹅，

[fɔːr] ['kɔːrpjələnt] ['pɔːrpəsɪz] , [faɪv] ['lɪmərɪk] ['ɔɪstər] , [sɪks] [perz] [ʌv; əv] [dɑːn] [æl'fɔnsəu] ['twiːzərz] . . .
**four corpulent porpoises , five Limerick oysters , six pairs of Don Alfonso tweezers . . .**
四 肥胖的 鼠海豚 , 五 利默里克 牡蛎 , 六 对 的 大学教师 阿方索 镊子 . . .
. -
: '
. -

四只肥胖的海豚，五只利默里克牡蛎，六副唐·阿方索镊子……

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meməri] - [kɔːrs] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪʒuəl]

| I'd | like | to | see | some | of | these | memory | - | course | boys | trying | to | make | visual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 这些 | 记忆 | - | 课程 | 男孩们 | 尝试 | 到 | 制作 | 视觉的 |

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪks] [perz] [ʌv; əv] [dɑːn] [æl'fɔnsəu] ['twiːzərz] .

| images | of | six | pairs | of | Don | Alfonso | tweezers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 的 | 六 | 对 | 的 | 大学教师 | 阿方索 | 镊子 | . |

我想看看这些参加记忆训练班的男孩们能否在脑海中勾勒出六副唐·阿方索镊子的图像。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [lɪst] .

| And | I'm | going | to | make | a | copy | of | this | word | - | association | list | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 单词 | - | 协会 | 列表 | . |

我要复制一份这个词语联想列表。

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɪ'mæntɪk] [riˈækʃ(ə)n] [test] ; ['kɔːr,zɪpskiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | really | a | semantic | reaction | test | ; | Korzybski | would | have | loved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 真的 | 一个 | 语义 | 反应 | 测试 | ; | 科日布斯基 | 会 | 有 | 喜爱 | 它 | . |

这其实是一项语义反应测试；科日布斯基一定会喜欢的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] , [ðə; ðiˈ] [ 'rɔːʃɑːk ] [ɪŋk] - [blɔts] .

| And | , | of | course | , | our | old | friend | , | the | Rorschach | Ink | - | Blots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的 | 课程 | , | 我们的 | 老的 | 朋友 | , | 这 | 罗夏 | 墨水 | - | 印迹 | . |

当然，还有我们的老朋友——罗夏墨迹测验。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['hɑːbəd] [ðə; ðiˈ] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] ['ɔːlmoʊst]

| I've | always | harbored | the | impious | suspicion | that | you | can | prove | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 总是 | 藏匿 | 这 | 不敬 | 怀疑 | 那 | 你 | 能 | 证明 | 几乎 |

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| anything | you | want | to | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 你 | 想 | 到 | 和 | 那 | . |

我一直怀着一种不怀好意的怀疑，那就是用那种方法几乎可以证明任何你想证明的事情。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kwestʃən] - [ sə'dʒestʃənz ] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kræfti] .

| But | these | question | - | suggestions | for | personal | interview | are | really | crafty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 问题 | - | 建议 | 为了 | 个人的 | 面试 | 是 | 真的 | 狡猾 | . |

但这些面试问题建议真的很巧妙。

[dɪd] - [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪm'self] ? "

| Did | Heydenreich | get | them | up | himself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | - | 得到 | 他们 | 向上 | 他自己 | ? | " |

海登赖希是自己把它们弄上去的吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] ['rɪt(ə)n]

| And | we | have | stacks | and | stacks | of | printed | forms | for | the | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 堆栈 | 和 | 堆栈 | 的 | 打印 | 表格 | 为了 | 这 | 书面 |

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [test] ,

| portion | of | the | test | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 测试 | , |

我们这里有堆积如山的笔试部分打印表格，

[ænd; ənd] [bɪg] [kɑːrdz] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] .

| and | big | cards | to | summarize | each | subject | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 牌 | 到 | 总结 | 每个 | 主题 | 在 | . |

以及总结每个主题的大卡片。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪsk] - [rɪ'kɔːrdər] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] ['ɔːrəl] [tests] .

| And | we | have | a | disk | - | recorder | to | use | in | the | oral | tests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一个 | 磁盘 | - | 录音机 | 到 | 使用 | 在 | 这 | 口服 | 测试 | . |

我们有一台录音机，用于口试。

| ['ðɛrəl] | [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] | ['prɪti] | [kəm'pli:t] | ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] | [i:tʃ] | [test] | , | [ɪn] | [keɪs] | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There'll** | **have** | **to** | **be** | **a** | **pretty** | **complete** | **record** | **of** | **each** | **test** | **,** | **in** | **case** | **—** |
| 将会 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 完全的 | 记录 | 的 | 每个 | 测试 | , | 在 | 案件 | — |

每次测试都必须有相当完整的记录，以防万一——

| " | [ðə; ði] | ['ɑ:fɪs] | [dɔ:r] | ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] | ['bʌlki] | [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] | [blæk] | ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] | ['entərd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **office** | **door** | **opened** | **and** | **a** | **bulky** | **man** | **with** | **a** | **black** | **mustache** | **entered** |
| " | 这 | 办公室 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 笨重 | 男人 | 和 | 一个 | 黑色的 | 胡子 | 进入 |

,

,

,

办公室门开了，一个身材魁梧、留着黑色胡子的男人走了进来。

| ['bi:tɪŋ] | [ðə; ði] | [snoʊ] | [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] | ['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] | ['bætərd] | [ 'pɔ:k,pai ][hæt][ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **beating** | **the** | **snow** | **from** | **his** | **overcoat** | **with** | **a** | **battered** | **porkpie** | **hat** | **and** |
| 殴打 | 这 | 雪 | 从 | 他的 | 大衣 | 和 | 一个 | 伤痕累累 | 猪肉馅饼 | 帽子 | 和 |

| ['kɑ:mɛntɪŋ] | ['blæsfəməsli] | [ɑ:n][ðə; ði] | ['weðər] | . |
|---|---|---|---|---|
| **commenting** | **blasphemously** | **on** | **the** | **weather** | **.** |
| 评论 | 亵渎地 | 在 | 这 | 天气 | . |

他用一顶破旧的猪肉馅饼帽拍打着大衣上的雪，并对天气出言不逊。

| [hi:; hi] | [əd'vænst] | ['ɪntu:][ðə; ði] | [ru:m] | [ʌn'tɪl][hi:; hi] | [sɔ:] | [ðə; ði]['wʊmən] | [ɪn][ðə; ði] | [tʃer] | [bɪ'saɪd] | [ðə; ði] | [desk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **advanced** | **into** | **the** | **room** | **until** | **he** | **saw** | **the** | **woman** | **in** | **the** | **chair** | **beside** | **the** | **desk** |
| 他 | 先进的 | 进入 | 这 | 房间 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 椅子 | 旁 | 这 | 桌子 |

,

,

,

他走进房间，直到看到坐在桌子旁椅子上的女人。

| [ænd; ənd] | [ðen] | ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] | [bæk] | [aʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **started** | **to** | **back** | **out** | **.** |
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 后退 | 出去 | . |

然后开始往回走。

| " | [kʌm] | [ɑ:n][ɪn] | , | [sɪd] | , | " | ['mɛlˌrɔɪ] | [toʊld][hɪm; ɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Come** | **on** | **in** | **,** | **Sid** | **,** | **"** | **Melroy** | **told** | **him** | **.** |
| " | 来 | 在 | 在 | , | 西德 | , | " | 梅尔罗伊 | 讲述 | 他 | . |

“进来吧，西德，”梅尔罗伊对他说。

| " | ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] | . | [raivz] | , | [ðɪs] | [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] | ['fɔ:rmən] | , | [sɪd] | ['ki:tɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Dr** | **.** | **Rives** | **,** | **this** | **is** | **our** | **general** | **foreman** | **,** | **Sid** | **Keating** | **.** |
| " | 博士 | . | 河流 | , | 这 | 是 | 我们的 | 一般的 | 领班 | , | 西德 | 基廷 | . |

“里夫斯博士，这位是我们的工头，西德·基廷。”

| [sɪd] | , | ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] | . | [raivz] | , | [ðə; ði] | [nu:] | ['dɪmwɪt] | [dɪ'tektər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sid** | **,** | **Dr** | **.** | **Rives** | **,** | **the** | **new** | **dimwit** | **detector** | **.** |
| 西德 | , | 博士 | . | 河流 | , | 这 | 新的 | 笨蛋 | 探测器 | . |

西德，里夫斯博士，新的笨蛋探测器。

| ['sɪdz] | [ɪn][də'rekt] | [tʃɑ:rdʒ] | [ʌv; əv] | [ˌpɜ:rsə'nel] | , | " | [hi:; hi] | [kən'tɪnju:d] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sid's** | **in** | **direct** | **charge** | **of** | **personnel** | **,** | **"** | **he** | **continued** | **,** |
| 西德的 | 在 | 直接的 | 收费 | 的 | 人员 | , | " | 他 | 持续 | , |

“Sid直接负责人事工作，”他继续说道。

| " | [soʊ][ju:; jʊ] | [twoʊl] | [bi:; bi] | ['wɜ:rkɪŋ] | [tə'geðər] | [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **so** | **you** | **two'll** | **be** | **working** | **together** | **quite** | **a** | **bit** | **.** | **"** |
| " | 所以 | 你 | 两个 | 是 | 在职的 | 一起 | 相当 | 一个 | 少量 | . | " |

“所以你们两个以后会有不少合作机会。”

| " | [glæd][tu:; tə] | [noʊ] | [ju:; jʊ] | , | ['dɑ:ktər] | , | " | ['ki:tɪŋ] | [sed] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Glad** | **to** | **know** | **you** | **,** | **doctor** | **,** | **"** | **Keating** | **said** | **.** |
| " | 高兴的 | 到 | 知道 | 你 | , | 医生 | , | " | 基廷 | 说 | . |

“很高兴认识你，医生，”基廷说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɛlˌrɔɪ] .
**Then** **he** **turned** **to** **Melroy** **.**
然后 他 转向 到 梅尔罗伊 .

然后他转向梅尔罗伊。

" [ skɔt ] , [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
**"** **Scott** **,** **you're** **really** **going** **through** **with** **this** **,** **then** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 斯科特 , 你是 真的 去 通过 和 这 , 然后 ? " 他 问 .

"斯科特，你真的要这么做吗？"他问道。

" [aɪm]['freɪd] [wiːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [ðen] . "
**"** **I'm** **afraid** **we'll** **have** **trouble** **,** **then** **.** **"**
" 我是 害怕的 出色地 有 麻烦 , 然后 . "

"恐怕我们会遇到麻烦。"

" [lʊk] , [sɪd] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] .
**"** **Look** **,** **Sid** **,** **"** **Melroy** **said** **.**
" 看 , 西德 , " 梅尔罗伊 说 .

"听着，西德，"梅尔罗伊说。

" [wiːv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] .
**"** **We've** **been** **all** **over** **that** **.**
" 我们已经 到过 全部 超过 那 .

"我们已经全面调查过了。"

[wʌns] [wiː; wi][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [r'ɪæktəz] ,
**Once** **we** **start** **work** **on** **the** **reactors** **,**
一次 我们 开始 工作 在 这 反应堆 ,

一旦我们开始建造反应堆，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [ˌpɜː'jɪr] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['riːtʃi] [ænd; ənd] ['stiːv] ['tʃɑːmɜ-z] [kɑːnt][biː; bi]
**you** **and** **Ned** **Puryear** **and** **Joe** **Ricci** **and** **Steve** **Chalmers** **can't** **be**
你 和 内德 普里尔 和 乔 里奇 和 史蒂夫 查尔默斯 不能 是
['evriwer] [æt; ət][wʌns] .
**everywhere** **at** **once** **.**
到处 在 一次 .

你、内德·普里尔、乔·里奇和史蒂夫·查尔默斯不可能同时出现在所有地方。

[ə; eɪ][ˌsaɪbər'netɪk] ['sɪstəm] [wɪl] ['oʊnli][duː] [wʌt] [its] [bɪn] [ə'sembld] [tuː; tə][duː] ,
**A** **cybernetic** **system** **will** **only** **do** **what** **it's** **been** **assembled** **to** **do** **,**
一个 控制论 系统 将要 仅有的 做 什么 它是 到过 组装 到 做 ,

控制论系统只会执行它被设计用来执行的任务。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['kwɔːrtər] - [wɪt] [ə'semblz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [rɔːŋ] — " [hiː; hi][left]
**and** **if** **some** **quarter** **-** **wit** **assembles** **one** **of** **these** **things** **wrong** **—** **"** **He** **left**
和 如果 一些 四分之一 - 有 组装 一 的 这些 事物 错误的 — " 他 左边
[ðə; ði] ['sentəns] ['dæŋglɪŋ] ;
**the** **sentence** **dangling** **;**
这 句子 悬挂 ;

如果某个笨蛋把这些东西组装错了——"他把这句话悬而未决；

[bəuθ][men] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
**both** **men** **knew** **what** **he** **meant** **.**
两个都 男人 知道 什么 他 意思是 .

两人都明白他的意思。

['kiːtɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Keating** **shook** **his** **head** **.**
基廷 摇晃 他的 头 .

基廷摇了摇头。

" [ðɪs] ['juːnjənz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['brændɪd][kæf][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] .
" This union's going to bawl like a branded calf about it , " he predicted .
" 这 工会的 去 到 呶 喜欢 一个 品牌 小牛 关于 它 , " 他 预测 .

"工会肯定会为此嚎啕大哭，"他预言道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['sɜːrz][ænd; ənd] ['brʌðərz] [get] [wɑːʃt] [aʊt] — " [ðæt] ['sentəns]
" And if any of the dear sirs and brothers get washed out — " That sentence
" 和 如果 任何 的 这 亲爱的 先生们 和 兄弟 得到 洗过 出去 — " 那 句子
['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,
didn't need to be completed ,
没有 需要 到 是 完全的 ,

"如果各位先生兄弟中有人不幸遇难——"这句话不必说完。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] , " [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['eni] ['wɜːrkər] [huː] [ɪz] ,
" We have a right , " Melroy said , " to discharge any worker who is ,
" 我们 有 一个 正确的 , " 梅尔罗伊 说 , " 到 释放 任何 工人 WHO 是 ,

梅尔罗伊说："我们有权解雇任何违反规定的工人。"

[kwoʊt] , [ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [men'tæləti] [ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] , [ˌʌn'kwoʊt] .
quote , of unsound mind , deficient mentality or emotional instability , unquote .
引用 , 的 不健全 头脑 , 不足 心理 或者 情绪 不稳定性 , 结束引用 .

指精神不健全、心智缺陷或情绪不稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːniən]['kɑːntrækt] , [ɪn][naɪs][bɪg][prɪnt] . "
It says so right in our union contract , in nice big print . "
它 说道 所以 正确的 在 我们的 联盟 合同 , 在 好的 大的 打印 . "

我们的工会合同里写得清清楚楚，字迹很醒目。

" [ðen] [ðeɪl] [kleɪm][ðə; ði][tests][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . "
" Then they'll claim the tests are wrong . "
" 然后 他们会 宣称 这 测试 是 错误的 . "

"然后他们就会声称测试结果有误。"

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðæt] , " ['dɔːrɪs] [raivz] [pʊt][ɪn] , ['feɪntli] ['skændlˌaɪzd] .
" I can't see how they can do that , " Doris Rives put in , faintly scandalized .
" 我 不能 看 如何 他们 能 做 那 , " 多丽丝 河流 放 在 , 淡淡的 丑闻 .

"我真不明白他们怎么能这样做，"多丽丝·里夫斯插话道，语气中带着一丝愤慨。

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli][wəʊnt] ['iːðər] , " ['kiːtɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Neither can I , and they probably won't either , " Keating told her .
" 两者都不 能 我 , 和 他们 大概 惯于 任何一个 , " 基廷 讲述 她 .

"我也不能，他们可能也不会，"基廷告诉她。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" But they'll go ahead and do it .
" 但 他们会 去 前方 和 做 它 .

但他们会继续这么做。

[waɪ] , [ skɔt ] , [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] ['dɔrnbɜ-g] - - , [tə'naɪt] .
Why , Scott , they're pulling the Number One Doernberg - Giardano , tonight .
为什么 , 斯科特 , 它们是 拉 这 数字 一 多恩伯格 - - , 今晚 .

斯科特，他们今晚派出了头号选手多恩伯格-贾尔达诺。

[baɪ][oʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
By oh - eight - hundred , it ought to be cool enough to work on .
经过 哦 - 八 - 百 , 它 应该 到 是 凉爽的 足够的 到 工作 在 .

到 0800 时，气温应该足够低，可以开始工作了。

[wer] [wɪl] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [tests] ?
**Where** **will** **we** **hold** **the** **tests** **?**
在哪里 将要 我们 抓住 这 测试 ?

我们将在哪里进行测试?

[hɪr] ? "
**Here** **?** **"**
这里 ? "

这里? ”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raivz] [sɪ'kjʊrəti] - [klɪrd] .
**"** **We'll** **have** **to** **,** **unless** **we** **can** **get** **Dr** **.** **Rives** **security** **-** **cleared** **.**
" 出色地 有 到 , 除非 我们 能 得到 博士 . 河流 安全 - 已清除 .

“除非我们能让里夫斯博士通过安全审查，否则我们就不得不这么做。”

" ['mɛlˌrɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**"** **Melroy** **turned** **to** **her** **.**
" 梅尔罗伊 转向 到 她 .

梅尔罗伊转向她。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [sɪ'kjʊrəti] - [klɪrd] [baɪ]['eni] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənsi] ? "
**"** **Were** **you** **ever** **security** **-** **cleared** **by** **any** **Government** **agency** **?** **"**
" 是 你 曾经 安全 - 已清除 经过 任何 政府 机构 ? "

你是否曾通过任何政府机构的安全审查?

" [oʊ] , [jes] .
**"** **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] ['medɪk(ə)l] , [ˌsaɪki'ætrɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ˌɪndə'niːʒə] [ɪn] - - [ænd; ənd]
**I** **was** **with** **Armed** **Forces** **Medical** **,** **Psychiatric** **Division** **,** **in** **Indonesia** **in** **'** **62** **and**
我 曾是 和 武装 部队 医疗的 , 精神病学 分配 , 在 印度尼西亚 在 - - 和
- - ,
**'** **63** **,**
- - ,

1962年和1963年，我曾在印度尼西亚的武装部队医疗精神病科工作。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][sʌm; səm][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [fə'tiːg] ['keɪsɪz][æt; ət]['tɑːnˌtoʊ]['beɪs(ə)n] ['riːsɜːrtʃ]
**and** **I** **did** **some** **work** **with** **mental** **fatigue** **cases** **at** **Tonto** **Basin** **Research**
和 我 做过 一些 工作 和 精神的 疲劳 案例 在 通托 盆地 研究
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - - .
**Establishment** **in** **'** **64** **.**
建立 在 - - .

1964 年，我在 Tonto Basin 研究机构从事了一些精神疲劳病例的研究工作。

" ['mɛlˌrɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
**"** **Melroy** **looked** **at** **her** **sharply** **.**
" 梅尔罗伊 看起来 在 她 尖锐地 .

梅尔罗伊锐利地看了她一眼。

['kiːtɪŋ] ['hwisld] .
**Keating** **whistled** **.**
基廷 吹口哨 .

基廷吹了声口哨。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['tɑːnˌtoʊ]['beɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
**"** **If** **she** **could** **get** **into** **Tonto** **Basin** **,** **she** **can** **get** **in** **here** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 如果 她 可以 得到 进入 通托 盆地 , 她 能 得到 在 这里 , " 他 声明 .

“如果她能进入通托盆地，她就能进入这里，”他宣称。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
**" I should think so .**
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[aɪl] [kɔːl]['kɜːrn(ə)l] ['brædʃɔː] , [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] ['ɑːfɪsər] . "
**I'll call Colonel Bradshaw , the security officer . "**
患病的 称呼 上校 布拉德肖 , 这 安全 官 . "

我给保安官布拉德肖上校打电话。

" [ðæt] [wei] , [wiː; wi][kæn; kən][test][ðem; ðəm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , " ['kiːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**" That way , we can test them right on the job , " Keating was saying .**
" 那 方式 , 我们 能 测试 他们 正确的 在 这 工作 , " 基廷 曾是 说 .

“这样，我们就可以在工作中立即对他们进行测试，”基廷说道。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['riːleiz] .
**" Take them in relays .**
" 拿 他们 在 继电器 .

“接力赛。”

[aɪl] [tɔːk][tuː; tə][ben] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɜːrk][ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skedʒuːl] .
**I'll talk to Ben about it , and we'll work up some kind of a schedule .**
患病的 讲话 到 本 关于 它 , 和 出色地 工作 向上 一些 种类 的 一个 日程 .

我会和本谈谈，我们会制定一个时间表。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dɔːrɪs] [raivz] .
**" He turned to Doris Rives .**
" 他 转向 到 多丽丝 河流 .

他转向多丽丝·里夫斯。

" [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [rɪst] - [ 'gaigə ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][doʊ'sɪmətər] .
**" You'll need a wrist - Geiger , and a dosimeter .**
" 你会 需要 一个 手腕 - 盖革 , 和 一个 剂量计 .

“你需要一个腕式盖革计数器和一个剂量计。”

[wiːl] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
**We'll furnish them , " he told her .**
出色地 提供 他们 , " 他 讲述 她 .

“我们会提供这些东西，”他告诉她。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [tuː] . "
**" I hope they don't try to make you carry a pistol , too . "**
" 我 希望 他们 不 尝试 到 制作 你 携带 一个 手枪 , 也 . "

“我希望他们不会强迫你也携带手枪。”

" [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ?
**" A pistol ?**
" 一个 手枪 ?

“一把手枪？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][sʌm; səm]
**" For a moment , she must have thought he was using some**
['teknɪk(ə)l] - ['dʒɑːrgən][tɜːrm] ,
**technical - jargon term ,**
技术的 - 行话 学期 ,

“她当时肯定以为他是在用一些专业术语。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] .
**and then it dawned on her that he wasn't .**
和 然后 它 黎明 在 她 那 他 不是 .

然后她突然意识到，他并不是。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?
**" You mean — ?**
" 你 意思是 — ?

“你的意思是-?

" [ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [hɜːr; hər]['ɪndeks]['fɪŋgər] .
**" She cocked her thumb and crooked her index finger .**
" 她 上膛 她 拇指 和 歪 她 指数 手指 .

她竖起大拇指，弯曲食指。

" [jeə] .
**" Yeah .**
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ][rɑːd] .
**A rod .**
一个 杆 .

一根杆子。

['rɑːskoʊ] .
**Roscoe .**
罗斯科 .

罗斯科。

[ðə; ði]['iːkwəlaɪzər] .
**The Equalizer .**
这 均衡器 .

均衡器。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] .
**We all have to .**
我们 全部 有 到 .

我们都必须这样做。

" [hiː; hi][hæf] - ['lɪftɪd][wʌn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] .
**" He half - lifted one out of his side pocket .**
" 他 一半 - 抬起 一 出去 的 他的 边 口袋 .

他从侧袋里掏出一个。

" [wɪə(r)] [ɔːl][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['depjuti] ['mɑːʃəlz] .
**" We're all United States deputy marshals .**
" 是 全部 团结的 各州 副 元帅 .

“我们都是美国副法警。”

[ðeɪ] [dəunt]['bɑːðər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌkaʊntər'espɪənɪdʒ] , [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [fuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**They don't bother much with counterespionage , here , but they don't fool when it**
他们 不 打扰 很多 和 反间谍 , 这里 , 但 他们 不 傻子 什么时候 它
[kʌmz] [tuː; tə] [kaʊntɜ·səboʊtədʒ] .
**comes to countersabotage .**
来 到 反破坏 .

他们在这里不太重视反间谍活动，但在反破坏方面却毫不含糊。

[wel] , [aɪl] [get][æn; ən]['ɔːrdər][kʌt][ænd; ənd]['poʊstɪd] .
**Well , I'll get an order cut and posted .**
出色地，患病的 得到 一个 命令 切 和 发布 .

好的，我会把订单裁好后寄出去。

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] . "
**Be seeing you , doctor . "**
是 看到 你 , 医生 . "

医生，再见。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [tests] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

| " | You | think | the | union | will | make | trouble | about | these | tests | ? | " | she | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 这 | 联盟 | 将要 | 制作 | 麻烦 | 关于 | 这些 | 测试 | ? | " | 她 | 问 | , |

她问道："你认为工会会就这些测试提出异议吗？"

['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

| after | the | general | foreman | had | gone | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一般的 | 领班 | 有 | 已消失 | 出去 | . |

总工头出去之后。

" [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] , " ['mɛlˌrɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

| " | They're | sure | to | , | " | Melroy | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 当然 | 到 | , | " | 梅尔罗伊 | 回复 | . |

"他们肯定会这么做，"梅尔罗伊回答道。

" [hɪəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| " | Here's | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 这 | 情况 | . |

情况是这样的。

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [men] , [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] , [hɪr] ,

| I | have | about | fifty | of | my | own | men | , | from | Pittsburgh | , | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 关于 | 五十 | 的 | 我的 | 自己的 | 男人 | , | 从 | 匹兹堡 | , | 这里 | , |

我这里有大约五十名来自匹兹堡的手下，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [r'ɪæktəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

| but | they | can't | work | on | the | reactors | because | they | don't | belong | to | the | Industrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 工作 | 在 | 这 | 反应堆 | 因为 | 他们 | 不 | 属于 | 到 | 这 | 工业的 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['wɜːrkərz] ,

| Federation | of | Atomic | Workers | , |
|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 的 | 原子 | 工人 | , |

但他们不能在反应堆上工作，因为他们不属于原子能工人工业联合会。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][dʒʌst][peɪ][ðer; ðər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiːz] [ænd; ənd]['juːniən][djuːz][ænd; ənd][get]['juːniən]

| and | I | can't | just | pay | their | initiation | fees | and | union | dues | and | get | union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 只是 | 支付 | 他们的 | 引发 | 费用 | 和 | 联盟 | 会费 | 和 | 得到 | 联盟 |

[kɑːrdz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| cards | for | them | , |
|---|---|---|---|
| 牌 | 为了 | 他们 | , |

我不能只帮他们支付入会费和工会会费，然后就给他们办工会卡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən][ɪz][ɑːn][æn; ən]['ænjuəl]['kwoʊtə]['beɪsɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

| because | admission | to | this | union | is | on | an | annual | quota | basis | , | and | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 入学 | 到 | 这 | 联盟 | 是 | 在 | 一个 | 年度的 | 配额 | 基础 | , | 和 | 这 | 是 |

[dɪ'sembər] ,

| December | , |
|---|---|
| 十二月 | , |

因为加入这个工会是按年度配额制的，而现在已经是12月了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwoʊtəz] [fʊl] .

| and | the | quota's | full | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 配额 | 满的 | . |

名额已满。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ri'æktər] ['eriə] , [ɑːn][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| So | I | have | to | use | them | outside | the | reactor | area | , | on | fabrication | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到 | 使用 | 他们 | 外部 | 这 | 反应堆 | 区域 | , | 在 | 制造 | 和 |

[ə'sembli] [wɜːrk] .

| assembly | work | . |
|---|---|---|
| 集会 | 工作 | . |

所以我必须在反应堆区域外，在制造和组装工作中使用这些设备。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['haɪər] [θruː] [ðə; ðɪ]['juːniən] , [ænd; ənd] [ðæts] ['hændəld][ɑːn][ə; eɪ]

| And | I | have | to | hire | through | the | union | , | and | that's | handled | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 聘请 | 通过 | 这 | 联盟 | , | 和 | 那就是 | 处理 | 在 | 一个 |

['membərʃɪp] [ˌsiːn'jɔːrəti]['beɪsɪs] ,

| membership | seniority | basis | , |
|---|---|---|---|
| 会员资格 | 资历 | 基础 | , |

我必须通过工会来招聘，而这是按照会员资历来定的。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒts] [θroʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| so | I | have | to | take | what's | thrown | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 是什么 | 抛掷 | 在 | 我 | . |

所以，我只能接受命运的安排。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [klɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][kwoʊtɪŋ][tuː; tə][sɪd] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː]

| That's | why | I | was | careful | to | get | that | clause | I | was | quoting | to | Sid | written | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 曾是 | 小心 | 到 | 得到 | 那 | 条款 | 我 | 曾是 | 引用 | 到 | 西德 | 书面 | 进入 |

[maɪ]['kɑːntrækt] .

| my | contract | . |
|---|---|---|
| 我的 | 合同 | . |

所以，我才格外小心地把之前我跟Sid引用的那条条款写进了合同里。

" [naʊ] , [hɪəz] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| " | Now | , | here's | what's | going | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 这里是 | 是什么 | 去 | 到 | 发生 | . |

“现在，事情是这样的。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [teɪk] [ðə; ðɪ][test] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] ,

| Most | of | the | men'll | take | the | test | without | protest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | - | 拿 | 这 | 测试 | 没有 | 反对 | , |

大多数男性都会毫无异议地接受测试。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv] - [reɪz] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| but | a | few | of | them'll | raise | the | roof | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 的 | - | 增加 | 这 | 屋顶 | 关于 | 它 | . |

但有些人会对此大惊小怪。

['nʌθɪŋ] [bɜːrn] [ə; eɪ]['mɔːrɑːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]['frækʃən(ə)l]

| Nothing | burns | a | moron | worse | than | to | have | somebody | question | his | fractional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 烧伤 | 一个 | 白痴 | 更糟 | 比 | 到 | 有 | 某人 | 问题 | 他的 | 分数 |

[ɪn'telɪdʒəns] .

| intelligence | . |
|---|---|
| 智力 | . |

对一个蠢货来说，最痛苦的事莫过于有人质疑他那点可怜的智商。

[ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌnz] [ðæt] [jel] [ðə; ðɪ] ['laʊdəst] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [test] [wɪl] [biː; bi]

| The | odds | are | that | the | ones | that | yell | the | loudest | about | taking | the | test | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赔率 | 是 | 那 | 这 | 一个 | 那 | 叫喊 | 这 | 最响亮 | 关于 | 采取 | 这 | 测试 | 将要 | 是 |

[ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] [get] [skrʌbd] [aʊt] ,

| the | ones | who | get | scrubbed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | WHO | 得到 | 擦洗过 | 出去 | , |

那些叫嚣着要参加考试的人，很可能反而会被淘汰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][test] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | when | the | test | shows | that | they're | deficient | , | they | won't | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 测试 | 演出 | 那 | 它们是 | 不足 | , | 他们 | 惯于 | 相信 | 它 | . |

当测试结果显示他们缺乏这种能力时，他们却不相信。

[ə; eɪ]['mɔːrɑːn] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪktli]
**A** **moron** **simply** **cannot** **conceive** **of** **his** **being** **anything** **less** **than** **perfectly**
一个 白痴 简单地 不能 构想 的 他的 存在 任何事物 较少的 比 完美
[ɪn'telɪdʒənt] ,
**intelligent** **,**
聪明的 ,

一个白痴根本无法想象自己会不够聪明。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['luːnətɪk][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪktli]
**any** **more** **than** **a** **lunatic** **can** **conceive** **of** **his** **being** **less** **than** **perfectly**
任何 更多的 比 一个 疯子 能 构想 的 他的 存在 较少的 比 完美
[seɪn] .
**sane** **.**
理智 .

就像疯子不可能想象自己神志不清一样。

[soʊ] [ðeɪl] [kleɪm] [wɪə(r)] ['freɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['faɪər][ðem; ðəm] .
**So** **they'll** **claim** **we're** **framing** **them** **,** **for** **an** **excuse** **to** **fire** **them** **.**
所以 他们会 宣称 是 框架 他们 , 为了 一个 原谅 到 火 他们 .

所以他们会声称我们陷害他们，以此为借口解雇他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][ʌp] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
**And** **the** **union** **will** **have** **to** **back** **them** **up** **,** **right** **or** **wrong** **,**
和 这 联盟 将要 有 到 后退 他们 向上 , 正确的 或者 错误的 ,

工会必须支持他们，无论对错。

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['lev(ə)l] .
**at** **least** **on** **the** **local** **level** **.**
在 至少 在 这 当地的 等级 .

至少在地方层面是这样。

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
**That** **goes** **without** **saying** **.**
那 去 没有 说 .

那不用说了。

[ɪn] ['eni] [dɪ'spjuːt] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜːrkər][ɪz]['ɔːlweɪz] [raɪt] , [ʌn'tɪl]
**In** **any** **dispute** **,** **the** **employer** **is** **always** **wrong** **and** **the** **worker** **is** **always** **right** **,** **until**
在 任何 争议 , 这 雇主 是 总是 错误的 和 这 工人 是 总是 正确的 , 直到
['pruːvn] ['ʌðərwaɪz] .
**proven** **otherwise** **.**
已证实 否则 .

在任何纠纷中，除非被证明有相反的证据，否则雇主永远是错的，雇员永远是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "
**And** **that** **takes** **a** **lot** **of** **doing** **,** **believe** **me** **!** **"**
和 那 需要 一个 很多 的 正在做 , 相信 我 ! "

相信我，这可不是件容易的事！

" [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [haɪrd] [θruː] [ðə; ði]['juːniən] , [ɑːn][ə; eɪ][ˌsiːn'jɔːrəti]['beɪsɪs] ,
**"** **Well** **,** **if** **they're** **hired** **through** **the** **union** **,** **on** **a** **seniority** **basis** **,**
" 出色地 , 如果 它们是 雇用 通过 这 联盟 , 在 一个 资历 基础 ,

"嗯，如果他们是通过工会按资历雇佣的，

['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɪrɪənst] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['wɜːrkərz] ?
**wouldn't** **they** **be** **likely** **to** **be** **experienced** **and** **competent** **workers** **?**
不会 他们 是 可能 到 是 经验丰富的 和 胜任的 工人 ?

他们难道不都是经验丰富、能力出众的员工吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**"** **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ɪk'spɪriənst] , [jes] .
" **Experienced , yes .**
" 经验丰富的 , 是的 .

"经验丰富，是的。"

[ðæt] [ɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evər] [bɪn] [kɔ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['daʊnraɪt]
**That is , none of them has ever been caught doing anything downright**
那 是 , 没有任何 的 他们 有 曾经 到过 捕捉 正在做 任何事物 彻头彻尾
[kə'læmɪtəs] . . . [jet] ,
**calamitous . . . yet ,**
灾难性的 . . . 然而 ,

也就是说，他们中还没有人被发现做过任何真正灾难性的事情……然而

" ['mɛl,rɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Melroy replied .**
" 梅尔罗伊 回复 .

梅尔罗伊回答道。

" [ðə; ði]['mɔ:rɑ:n][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , ['du:ɪŋ] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] ['ʌndər]
" **The moron I'm afraid of can go on for years , doing routine work under**
" 这 白痴 我是 害怕的 的 能 去 在 为了 年 , 正在做 常规 工作 在下面
[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] ,
**supervision ,**
监督 ,

"我所担心的那个蠢货可以在监督下做很多年例行工作。"

[ænd; ənd] - ['hæpən] .
**and nothing'll happen .**
和 - 发生 .

什么都不会发生。

[ðen] , [sʌm; səm] [deɪ] , [hi:; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪm] - [breɪnd] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd]
**Then , some day , he does something on his own lame - brained initiative , and**
然后 , 一些 天 , 他 做 某物 在 他的 自己的 瘸 - 脑子 倡议 , 和
[wen] [hi:; hi] [dʌz] ,
**when he does ,**
什么时候 他 做 ,

然后，有一天，他出于自己愚蠢的冲动做了某件事，而当他这样做的时候，

[its] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [wət'evər] [ gɔdz ][ðer; ðər][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['iznt] [ə; eɪ]
**it's only at the whim of whatever gods there be that the result isn't a**
它是 仅有的 在 这 一时兴起 的 任何 神 那里 是 那 这 结果 不是 一个
['hoʊlseɪl] [kə'tæstrəfi] .
**wholesale catastrophe .**
批发的 灾难 .

只有冥冥之中有神明保佑，才没有酿成一场彻底的灾难。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [θret] ['feɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tə'deɪ] ,
**And people like that are the most serious threat facing our civilization today ,**
和 人们 喜欢 那 是 这 最多 严肃的 威胁 面向 我们的 文明 今天 ,
[ə'tɑ:mɪk][wɔ:r][nɑ:t] [ɪk'septɪd] .
**atomic war not excepted .**
原子 战争 不是 例外 .

像他们这样的人，是当今我们文明面临的最严重威胁，原子战争也不例外。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɔ:rɪs] [raivz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['pensld] ['aɪbraʊ] ['oʊvər] [ðæt] .
" **Dr . Doris Rives lifted a delicately penciled eyebrow over that .**
" 博士 . 多丽丝 河流 抬起 一个 轻柔地 铅笔画 眉 超过 那 .

"多丽丝·里夫斯博士对此微微挑了挑她精心修饰过的眉毛。"

['mɛlˌrɔɪ] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['rilaɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| **Melroy** | **,** | **pausing** | **to** | **relight** | **his** | **pipe** | **,** | **grinned** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗伊 | , | 暂停 | 到 | 重新点燃 | 他的 | 管道 | , | 咧嘴一笑 | 在 | 她 | . |

梅尔罗伊停下来重新点燃烟斗，冲她咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][oʊld] [əb'seʃn] ['tɔːkɪŋ] ?

| **"** | **You** | **think** | **that's** | **the** | **old** | **obsession** | **talking** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 那就是 | 这 | 老的 | 痴迷 | 说 | ? |

你认为那是过去的执念在作祟吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

| **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

| **"** | **Could** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 可以 | 是 | . |

“有可能。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [plænt] , [hɪr] .

| **But** | **look** | **at** | **this** | **plant** | **,** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 在 | 这 | 植物 | , | 这里 | . |

但是看看这株植物。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒenəreits] ['evri] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [juːst] [bɪ'twiːn] [ 'trentən ][ænd; ənd] ['ɔːlbəni] , [ðə; ði]

| **It** | **generates** | **every** | **kilowatt** | **of** | **current** | **used** | **between** | **Trenton** | **and** | **Albany** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生成 | 每一个 | 千瓦 | 的 | 当前的 | 用过的 | 之间 | 特伦顿 | 和 | 奥尔巴尼 | , | 这 |

[nuː] [jɔːk] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] [ɪn'kluːdɪd] .

| **New** | **York** | **metropolitan** | **area** | **included** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 大都会 | 区域 | 包括 | . |

它产生特伦顿和奥尔巴尼之间（包括纽约大都会区）使用的每一千瓦电流。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] - ['bætəri] [ɔːr]['diːz(ə)l]['dʒenəreɪtər] ['sɪstəmz] ,

| **Except** | **for** | **a** | **few** | **little** | **storage** | **-** | **battery** | **or** | **Diesel** | **generator** | **systems** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 很少 | 小的 | 贮存 | - | 电池 | 或者 | 柴油机 | 发电机 | 系统 | , |

除了少数小型蓄电池或柴油发电机系统外，

[ðæt] ['kudnt] ['hænd(ə)l][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrəst] ['mɪnɪməm] [loʊd] ,

| **that** | **couldn't** | **handle** | **one** | **tenth** | **of** | **one** | **per** | **cent** | **of** | **the** | **barest** | **minimum** | **load** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 处理 | 一 | 第十 | 的 | 一 | 每 | 中心 | 的 | 这 | 最简陋 | 最低限度 | 加载 | , |

它连最低负荷的千分之一都承受不了，

[its] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [hɪr] [sɪns] - ,

| **it's** | **been** | **the** | **only** | **source** | **of** | **electric** | **current** | **here** | **since** | **1962** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 这 | 仅有的 | 来源 | 的 | 电的 | 当前的 | 这里 | 自从 | - | , |

自1962年以来，它一直是这里唯一的电力来源。

[wen] [ðə; ði][læst][koʊl] - ['bɜːrnɪŋ] ['paʊər] [plænt][wʌz; wəz] [dis'mæntld] .

| **when** | **the** | **last** | **coal** | **-** | **burning** | **power** | **plant** | **was** | **dismantled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 煤炭 | - | 燃烧 | 力量 | 植物 | 曾是 | 拆卸 | . |

最后一座燃煤发电厂被拆除的时候。

[nɑːk] [ðɪs] [plænt][aʊt][ænd; ənd][juː; jʊ]['dɑːrkən] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['fækt(ə)ri]

| **Knock** | **this** | **plant** | **out** | **and** | **you** | **darken** | **every** | **house** | **and** | **office** | **and** | **factory** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲 | 这 | 植物 | 出去 | 和 | 你 | 变暗 | 每一个 | 房子 | 和 | 办公室 | 和 | 工厂 |

[ænd; ənd] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] .

| **and** | **street** | **in** | **the** | **area** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 街道 | 在 | 这 | 区域 | . |

如果这株植物被摧毁，附近所有房屋、办公室、工厂和街道都会陷入黑暗。

[juː; jʊ] [ɪ'moʊbəlaɪz] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] — [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ɪn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['mɪdtaʊn]

| You | immobilize | the | elevators | — | think | what | that | would | mean | in | lower | and | midtown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 固定 | 这 | 电梯 | — | 思考 | 什么 | 那 | 会 | 意思是 | 在 | 降低 | 和 | 市中心 |

[mən'hætən] [ə'loʊn] .

| Manhattan | alone | . |
|---|---|---|
| 曼哈顿 | 独自的 | . |

你让电梯瘫痪——想想这光是曼哈顿下城和中城就意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbweɪz] .

| And | the | subways | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地铁 | . |

还有地铁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['endləs] - [belt] [kən'veɪəz] [ðæt] ['hænd(ə)l] ['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz]

| And | the | new | endless | - | belt | conveyors | that | handle | eighty | per | cent | of | the | city's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 无尽的 | - | 腰带 | 传送带 | 那 | 处理 | 八十 | 每 | 中心 | 的 | 这 | 城市的 |

[freɪt] ['træfɪk] .

| freight | traffic | . |
|---|---|---|
| 货运 | 交通 | . |

还有新型的无尽传送带，它承担了该市 80% 的货运量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] — [ðer; ðər] [ɑːnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stiːm] [ɔːr]['diːz(ə)l][ləʊkə'məʊtɪvz][left][ɪn][ðə; ði]

| And | the | railroads | — | there | aren't | a | dozen | steam | or | Diesel | locomotives | left | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁路 | — | 那里 | 不是 | 一个 | 打 | 蒸汽 | 或者 | 柴油机 | 机车 | 左边 | 在 | 这 |

[hoʊl] ['eriə] .

| whole | area | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 区域 | . |

铁路方面——整个地区剩下的蒸汽机车或柴油机车都不到十几辆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd][gæs][ænd; ənd]['fjuːəl][ɔɪl] .

| And | the | pump | stations | for | water | and | gas | and | fuel | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 泵 | 车站 | 为了 | 水 | 和 | 气体 | 和 | 燃料 | 油 | . |

还有水泵站、燃气泵站和燃油泵站。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['hiːtɪŋ] [ɪz] [ɪ'lektrɪk] , [naʊ] .

| And | seventy | per | cent | of | the | space | - | heating | is | electric | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七十 | 每 | 中心 | 的 | 这 | 空间 | - | 加热 | 是 | 电的 | , | 现在 | . |

目前，70% 的空间供暖是电暖。

[waɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['ɪtəd][biː; bi][laɪk] .

| Why | , | you | can't | imagine | what | it'd | be | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 不能 | 想象 | 什么 | 它会 | 是 | 喜欢 | . |

你根本无法想象那会是什么样子。

[its] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] .

| It's | too | gigantic | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 巨大 | . |

它太大了。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

| But | what | you | can | imagine | would | be | a | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 你 | 能 | 想象 | 会 | 是 | 一个 | 恶梦 | . |

但你能想象到的情景将会是一场噩梦。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] ['evri] [hoʊm] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ɪt'self] ,

| " | You | know | , | it | wasn't | so | long | ago | , | when | every | home | lighted | and | heated | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 它 | 不是 | 所以 | 长的 | 前 | , | 什么时候 | 每一个 | 家 | 照明 | 和 | 加热 | 本身 | , |

“你知道吗，就在不久以前，每家每户都能自动照明和取暖。”

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['juːnɪt] ,

| and | every | little | industry | was | a | self | - | contained | unit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 小的 | 行业 | 曾是 | 一个 | 自己 | - | 包含 | 单元 | , |

每个小产业都是一个自给自足的单元，

[ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] ['kudnt] [duː] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ɔːr][wʌz; wəz] [pleɪst]
**that** **a** **fool** **couldn't** **do** **great** **damage** **unless** **he** **inherited** **a** **throne** **or** **was** **placed**
那 一个 傻子 不能 做 伟大的 损害 除非 他 遗传 一个 王座 或者 曾是 放置
[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,
**in** **command** **of** **an** **army** **,**
在 命令 的 一个 军队 ,

除非继承王位或统领军队，否则一个傻瓜无法造成巨大的破坏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] ['nɪrli] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['leftɪst] ['soʊʃ(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [wʊd]
**and** **that** **didn't** **happen** **nearly** **as** **often** **as** **our** **leftist** **social** **historians** **would**
和 那 没有 发生 几乎 作为 经常 作为 我们的 左翼 社会的 历史学家 会
[laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] .
**like** **us** **to** **think** **.**
喜欢 我们 到 思考 .

而这种情况发生的频率远没有我们的左翼社会历史学家希望我们想象的那么高。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪz] ['sentrəlaɪzd] , [ænd; ənd]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə]
**But** **today** **,** **everything** **we** **depend** **upon** **is** **centralized** **,** **and** **vulnerable** **to**
但 今天 , 一切 我们 依赖 之上 是 集中 , 和 易受伤害的 到
['blʌndər] - ['dæmɪdʒ] .
**blunder** **-** **damage** **.**
错误 - 损害 .

但如今，我们所依赖的一切都是集中化的，很容易因失误而造成损失。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [fuːd] — [rɪ'membər] [ðæt] ['pɔɪznd] [sɔːft] - [drɪŋk] ['hɔːrər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪn] - ;
**Even** **our** **food** **—** **remember** **that** **poisoned** **soft** **-** **drink** **horror** **in** **Chicago** **,** **in** **1963** **;**
甚至 我们的 食物 — 记住 那 中毒 柔软的 - 喝 恐怖 在 芝加哥 , 在 - ;

甚至我们的食物——还记得 1963 年芝加哥发生的毒软饮料惨案吗?

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːspɪtəlaɪzd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [ded] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn]['mænz]['stuːpɪd]
**three** **thousand** **hospitalized** **and** **six** **hundred** **dead** **because** **of** **one** **man's** **stupid**
三 千 住院 和 六 百 死的 因为 的 一 男人的 愚蠢的
[mɪs'teɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːtlɪŋ] [plænt] .
**mistake** **at** **a** **bottling** **plant** **.**
错误 在 一个 装瓶 植物 .

一名男子在装瓶厂犯下的愚蠢错误导致三千人住院，六百人死亡。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd]
**"** **He** **shook** **himself** **slightly** **,** **as** **though** **to** **throw** **off** **some** **shadow** **that** **had**
" 他 摇晃 他自己 轻微地 , 作为 尽管 到 扔 离开 一些 阴影 那 有
['fɔːlən] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
**fallen** **over** **him** **,**
倒下 超过 他 ,

他轻轻抖了抖身子，仿佛要甩掉笼罩在身上的阴影。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
**and** **looked** **at** **his** **watch** **.**
和 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] .
**"** **Sixteen** **hundred** **.**
" 十六 百 .

一千六百。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
**How** **did** **you** **get** **here** **?**
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[flai][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪn] ? "
**Fly your own plane ? "**
飞 你的 自己的 飞机 ? "

自己开飞机?

" [noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] .
**" No ; I came by T . W . A . from Pittsburgh .**
" 不 ; 我 来了 经过 T . W . 一个 . 从 匹兹堡 .

"不，我是从匹兹堡乘坐环球航空公司的航班过来的。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['mɪdtaʊn] ['sɪti] [hoʊ'tel] , [ɑːn] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] :
**I have a room at the new Midtown City hotel , on Forty - seventh Street :**
我 有 一个 房间 在 这 新的 市中心 城市 酒店 , 在 四十 - 第七 街道 :

我在位于四十七街的新市中心酒店订了一间房 :

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [sent] [ɑːn][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
**I had my luggage sent on there from the airport and came out on the**
我 有 我的 行李 发送 在 那里 从 这 飞机场 和 来了 出去 在 这
[lɔːŋ] ['aɪlənd] ['sʌbweɪ] . "
**Long Island subway . "**
长的 岛 地铁 . "

我的行李从机场运到了那里，然后我乘坐长岛地铁出来。

" [faɪn] .
**" Fine .**
" 美好的 .

"美好的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] ['mɪdtaʊn] ['sɪti] , [maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ] [sliːp] [hɪr] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði]
**I have a room at Midtown City , myself , though I sleep here about half the**
我 有 一个 房间 在 市中心 城市 , 我 , 尽管 我 睡觉 这里 关于 一半 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

我在 Midtown City 酒店有一间房间，不过我大约有一半的时间都住在这里。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][left] .
**" He nodded toward a door on the left .**
" 他 点头 朝向 一个 门 在 这 左边 .

他朝左边的一扇门点了点头。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] .
**" Suppose we go in and have dinner together .**
" 认为 我们 去 在 和 有 晚餐 一起 .

"假设我们进去一起吃晚饭。"

[ðɪs] [ˌkæfə'tɪriə] , [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .
**This cafeteria , here , is a horrible place .**
这 自助餐厅 , 这里 , 是 一个 可怕 地方 .

这家餐厅真是个糟糕的地方。

[its] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdaɪə'tɪʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃef] ,
**It's run by a dietitian instead of a chef ,**
它是 跑步 经过 一个 营养师 反而 的 一个 厨师 ,

这家餐厅由营养师而不是厨师经营。

[ænd; ənd] ['evriːˌθɪŋz] [soʊ] [waɪt] - [ɪ'næm(ə)l][ˌænti'septɪk] [ðæt] [aɪ] [swer] [aɪ] [smel] [ˌbelə'dɑːnə] -
**and everything's so white - enamel antiseptic that I swear I smell belladonna -**
和 一切都是 所以 白色的 - 搪瓷 防腐剂 那 我 发誓 我 闻 颠茄 -
- ['ɔɪntmənt] ['evri] [taɪm][aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
**icthyol ointment every time I go in the place .**
- 软膏 每一个 时间 我 去 在 这 地方 .

到处都弥漫着洁白的消毒水味，我发誓每次走进那个地方都能闻到颠茄鱼腥草软膏的味道。

[weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] .
**Wait here till I change clothes .**
等待 这里 直到 我 改变 衣服 .

你们在这儿等我换衣服。

" [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd][plænt] ,
**" At the Long Island plant ,**
" 在 这 长的 岛 植物 ,

“在长岛工厂，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['espiənɑːʒ] — ['niːðər] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [nɔːr][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
**no one was concerned about espionage — neither the processes nor the equipment**
不 一 曾是 担心的 关于 间谍 — 两者都不 这 流程 也不 这 设备
[juːst] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['siːkrət] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊntɚsəboʊtədʒ] [sɪ'kjʊrəti][wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli]
**used there were secret — but the countersabotage security was fantastically**
用过的 那里 是 秘密 — 但 这 反破坏 安全 曾是 太棒了
['θɜːroʊ] .
**thorough .**
彻底 .

没有人担心间谍活动——那里的流程和设备都不是秘密——但反破坏安全措施却非常彻底。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][skræp][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ri'æktər] ['eriə][wʌz; wəz] [sɜːtʃt] ;
**Every person or scrap of material entering the reactor area was searched ;**
每一个 人 或者 废料 的 材料 进入 这 反应堆 区域 曾是 搜索 ;

进入反应堆区域的每个人或每件物品都要接受检查；

[ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊn]
**the life - history of every man and woman employed there was known**
这 生活 - 历史 的 每一个 男人 和 女士 受雇 那里 曾是 已知
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
**back to the cradle .**
后退 到 这 摇篮 .

那里雇佣的每一位男女员工的生平事迹都可追溯到他们的摇篮时期。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] [en'sɜːkəld][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] , [pə'troʊld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ]
**A broad highway encircled it outside the fence , patrolled night and day by**
一个 广阔 公路 包围 它 外部 这 栅栏 , 巡逻 夜晚 和 天 经过
['twenti] ['dʒen(ə)rəl] ['stjʊt] ['kæv(ə)lri] - [tæŋks] .
**twenty General Stuart cavalry - tanks .**
二十 一般的 斯图尔特 骑兵 - 坦克 .

围栏外有一条宽阔的公路环绕着它，二十辆斯图亚特将军的骑兵坦克日夜巡逻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ə'θɔːrəti]
**There were a thousand soldiers , and three hundred Atomic Power Authority**
那里 是 一个 千 士兵 , 和 三 百 原子 力量 权威
[pə'liːs] ,
**police ,**
警察 ,

现场有一千名士兵和三百名原子能管理局警察。

[ænd; ənd]['oʊnli][gɑːd] [nuː] [haʊ] ['meni] [ef] . [biː] . [aɪ] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ˌʌndər'kʌvər]
**and only God knew how many F . B . I , and Central Intelligence undercover**
和 仅有的 上帝 知道 如何 许多 F . B . 我 , 和 中央 智力 秘密
['eɪdʒənts] .
**agents .**
代理人 .

只有上帝才知道有多少联邦调查局和中央情报局的卧底特工。

['evri] ['su:pərvaɪzər][ænd; ənd] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['sælərid] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:rmd] [ju'naɪtɪd]

| Every | supervisor | and | inspector | and | salaried | technician | was | an | armed | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 导师 | 和 | 检查员 | 和 | 领薪水 | 技术员 | 曾是 | 一个 | 武装 | 团结的 |

[steɪts] ['depjuti] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

| States | deputy | marshal | . |
|---|---|---|---|
| 各州 | 副 | 元帅 | . |

每一位主管、检查员和领薪水的技工都是一名武装的美国副法警。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

| And | nobody | , | outside | the | Department | of | Defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | , | 外部 | 这 | 部门 | 的 | 防御 | , |

除了国防部以外，没有人.....

[nu:] [haʊ] [mʌtʃ] ['reɪdɑ:r][ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['faɪtər] [prə'tekʃn] [ðə; ði] [pleɪs]

| knew | how | much | radar | and | counter | - | rocket | and | fighter | protection | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 很多 | 雷达 | 和 | 柜台 | - | 火箭 | 和 | 战斗机 | 保护 | 这 | 地方 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

他知道这个地方有多少雷达、反火箭炮和战斗机防御措施。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] - [dɪ'fens] [zoʊn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd]

| but | the | air | - | defense | zone | extended | from | Boston | to | Philadelphia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 空气 | - | 防御 | 区 | 扩展 | 从 | 波士顿 | 到 | 费城 | 和 |

[æz; əz][fɑ:r]['ɪnlənd][æz; əz] [wɪlks] - [bɑ:r] , [ˌpensl'veɪniə] .

| as | far | inland | as | Wilkes | - | Barre | , | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 内陆 | 作为 | 威尔克斯 | - | 巴雷 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

但防空区从波士顿一直延伸到费城，内陆则远至宾夕法尼亚州的威尔克斯-巴里。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['nu:kliər] ['paʊər] [plænt] , ['mɛlˌrɔɪ] [θɔ:t] , [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ]

| The | Long | Island | Nuclear | Power | Plant | , | Melroy | thought | , | had | all | the | invulnerability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 岛 | 核 | 力量 | 植物 | , | 梅尔罗伊 | 想法 | , | 有 | 全部 | 这 | 无敌 |

[ʌv; əv] [ə'kɪli:z] — [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

| of | Achilles | — | and | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阿喀琉斯 | — | 和 | 不 | 更多的 | . |

梅尔罗伊心想，长岛核电站就像阿喀琉斯一样刀枪不入，仅此而已。

[ðə; ði][sɪks] [nu:] ['dɔrnbɝg] - - ['bri:dər] - [r'ɪæktəz] ['klʌstərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

| The | six | new | Doernberg | - | Giardano | breeder | - | reactors | clustered | in | a | circle | inside | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 六 | 新的 | 多恩伯格 | - | - | 育种者 | - | 反应堆 | 聚类 | 在 | 一个 | 圆圈 | 里面 | 一个 |

['wɪndoʊləs] ['kɑ:nkri:t] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

| windowless | concrete | building | at | the | center | of | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无窗 | 具体的 | 建筑 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 植物 | . |

六座新的多恩伯格-贾尔达诺增殖反应堆呈圆形排列在工厂中心一座没有窗户的混凝土建筑内。

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər]['praɪmeri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][plu:'toʊniəm] [prə'dʌkʃn] ,

| Beside | their | primary | purpose | of | plutonium | production | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他们的 | 基本的 | 目的 | 的 | 钚 | 生产 | , |

除了生产钚这一主要用途外，

[ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [hi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [ɪk'strækʃ(ə)n] ['sɪstəm]

| they | furnished | heat | for | the | sea | - | water | distillation | and | chemical | extraction | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 热 | 为了 | 这 | 海 | - | 水 | 蒸馏 | 和 | 化学 | 萃取 | 系统 |

,

,

,

它们为海水蒸馏和化学萃取系统提供热量，

['prɑːsesɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ðæt][wʌz; wəz][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [stiːm] ['bɔɪləz] [æt; ət][ðə; ði][meɪn]['paʊər]
**processing** **the** **water** **that** **was** **run** **through** **the** **steam** **boilers** **at** **the** **main** **power**
加工 这 水 那 曾是 跑步 通过 这 蒸汽 锅炉 在 这 主要的 力量
[r'ɪæktəz] ,
**reactors** **,**
反应堆 ,

处理流经主反应堆蒸汽锅炉的水，

[kən'denst] , [ˌriː.dɪ'stɪld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [pʌmpt] , [pjʊr] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][meɪnz][ʌv; əv] [nuː]
**condensed** **,** **redistilled** **,** **and** **finally** **pumped** **,** **pure** **,** **into** **the** **water** **mains** **of** **New**
浓缩版 , 重蒸馏 , 和 最后 泵 , 纯的 , 进入 这 水 电源 的 新的
[jɔːk] .
**York** **.**
约克 .

经过浓缩、再蒸馏，最后以纯净状态泵入纽约市的供水管道。

[seɪf] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] ,
**Safe** **outside** **the** **shielding** **,** **in** **a** **corner** **of** **a** **high** **-** **ceilinged** **room** **,**
安全的 外部 这 屏蔽 , 在 一个 角落 的 一个 高的 - 天花板 房间 ,

在屏蔽层外的安全地带，在一个高天花板房间的角落里，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['plaɪˌbɔːrd] - [skriːnd] [ɑːn] - [ðə; ði] - [dʒɑːb] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlˌrɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
**was** **the** **plyboard** **-** **screened** **on** **-** **the** **-** **job** **office** **of** **the** **Melroy** **Engineering**
曾是 这 胶合板 - 筛选 在 - 这 - 工作 办公室 的 这 梅尔罗伊 工程
[ˌkɔrpɝ'eɪʃənz] ['taɪmˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['fɔrmən] .
**Corporation's** **timekeepers** **and** **foremen** **.**
公司的 计时员 和 工头 .

这是梅尔罗伊工程公司计时员和工头的用胶合板隔开的现场办公室。

[bɪ'jɑːnd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɑːʃruːm] [ænd; ənd] ['lɑːkər] [ruːm] [ænd; ənd] [lʌntʃ]
**Beyond** **,** **along** **the** **far** **wall** **,** **were** **the** **washroom** **and** **locker** **room** **and** **lunch**
超过 , 沿着 这 远的 墙 , 是 这 卫生间 和 储物柜 房间 和 午餐
[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .
**room** **of** **the** **workmen** **.**
房间 的 这 工人 .

再往前走，沿着远处的墙，是工人们的洗手间、更衣室和午餐室。

['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti][men] ,
**Sixty** **or** **seventy** **men** **,**
六十 或者 七十 男人 ,

六七十人，

['moʊstli][ɪn] [waɪt] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['werɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['bædʒɪz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
**mostly** **in** **white** **coveralls** **and** **all** **wearing** **identification** **badges** **and** **carrying**
大多 在 白色的 连体工作服 和 全部 穿着 鉴别 徽章 和 携带
[doʊ'sɪmətər][ɪn][ðer; ðər] [brest] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['mɪdʒɪt] ['^ai^əz] [stræpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪsts] ,
**dosimeters** **in** **their** **breast** **pockets** **and** **midget** **Geigers** **strapped** **to** **their** **wrists** **,**
剂量计 在 他们的 胸部 口袋 和 侏儒 盖革 绑带 到 他们的 手腕 ,

他们大多身穿白色连体工作服，都佩戴身份识别徽章，胸前口袋里装着剂量计，手腕上绑着小型盖革计数器。

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['ɑːfɪs] .
**were** **crowded** **about** **the** **bulletin** **-** **board** **in** **front** **of** **the** **makeshift** **office** **.**
是 挤 关于 这 公告 - 木板 在 正面 的 这 临时搭建 办公室 .

人们挤在临时办公室前的公告栏周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] — [sʌm; səm] [pər'plekst] [ɔːr]['æŋgri] , [bʌt; bət]['moʊstli] [gʊd] -
**There** **was** **a** **hum** **of** **voices** **—** **some** **perplexed** **or** **angry** **,** **but** **mostly** **good** **-**
那里 曾是 一个 哼 的 声音 — 一些 困惑 或者 生气的 , 但 大多 好的 -
['hjuːməd] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] .
**humored** **and** **bantering** **.**
幽默 和 玩笑 .

周围传来一阵嘈杂的人声——有些是困惑的，有些是愤怒的，但大多数是善意的、玩笑式的。

[æz; əz] ['mɛlˌrɔɪ] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [raivz] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][men]

| As | Melroy | and | Doris | Rives | approached | , | the | talking | died | out | and | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 梅尔罗伊 | 和 | 多丽丝 | 河流 | 接近 | , | 这 | 说 | 死亡 | 出去 | 和 | 这 | 男人 |

[tɜːrnd] .

| turned | . |
|---|---|
| 转向 | . |

当梅尔罗伊和多丽丝·里夫斯走近时，谈话声戛然而止，男人们转过身来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] , [wʌn] [vɔɪs] , ['hɑːrʃli] ['straɪd(ə)nt] , [kən'tɪnjuːd] :

| In | the | sudden | silence | , | one | voice | , | harshly | strident | , | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 突然 | 沉默 | , | 一 | 嗓音 | , | 严厉地 | 刺耳的 | , | 持续 | : |

突然的寂静中，一个尖锐刺耳的声音继续说道：

" . . . [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] , ['enihaʊ] ?

| " | . | . | . | do | they | think | this | is | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 做 | 他们 | 思考 | 这 | 是 | , | 无论如何 | ? |

“……他们到底是怎么想的？”

[wiː; wi][dəunt]['hæftə] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

| We | don't | hafta | take | none | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 哈夫塔 | 拿 | 没有任何 | 的 | 那 | . |

我们不必接受这些。

" ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [hʌʃ]

| " | Somebody | must | have | nudged | the | speaker | , | trying | without | success | to | hush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 必须 | 有 | 轻推 | 这 | 扬声器 | , | 尝试 | 没有 | 成功 | 到 | 嘘 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“肯定有人碰了碰说话的人，试图让他安静下来，但没有成功。”

[ðə; ði] ['belɪkoʊs] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['mɛlˌrɔɪ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] — [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] ,

| The | bellicose | voice | continued | , | and | Melroy | spotted | the | speaker | — | short | , | thick | - | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好战的 | 嗓音 | 持续 | , | 和 | 梅尔罗伊 | 斑 | 这 | 扬声器 | — | 短的 | , | 厚的 | - | 放 | , |

那咄咄逼人的声音继续响起，梅尔罗伊发现了说话的人——身材矮胖，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [fitʃər]

| his | arms | jutting | out | at | an | angle | from | his | body | , | his | heavy | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 突出 | 出去 | 在 | 一个 | 角度 | 从 | 他的 | 身体 | , | 他的 | 重的 | 特征 |

['sauəd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

| soured | with | anger | . |
|---|---|---|---|
| 变质 | 和 | 愤怒 | . |

他双臂斜伸在身前，棱角分明的脸上满是怒火。

" [laɪk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːtə] ['hæfwɪts] , - [ɑːr] [nʌts] , - [ɑːr] - !

| " | Like | we | was | a | lotta | halfwits | , | ' | r | nuts | , | ' | r | some'n | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 我们 | 曾是 | 一个 | 很多 | 半傻子 | , | - | r | 坚果 | , | - | r | - | ! |

“就像我们是一群半傻瓜、疯子之类的！”

[wel] , [wiː; wi][dəunt]['hæftə][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] .

| Well | , | we | don't | hafta | stand | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我们 | 不 | 哈夫塔 | 站立 | 为了 | 这 | . |

我们绝不会容忍这种情况。

[ðeɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [raɪt] —

| They | ain't | got | no | right | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 得到 | 不 | 正确的 | — |

他们没有权利——

" ['dɔːrɪs] [raivz] [klʌŋ] [taɪtər] [tuː; tə] - [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
" **Doris Rives clung tighter to Melroy's arm as he pushed a way for himself**
" 多丽丝 河流 紧紧抓住 更紧 到 - 手臂 作为 他 推动 一个 方式 为了 他自己
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tempərəri] ['ɑːfɪs] .
**and her through the crowd and into the temporary office .**
和 她 通过 这 人群 和 进入 这 暂时的 办公室 .

"梅尔罗伊推开人群，带着多丽丝·里夫斯走进临时办公室时，多丽丝·里夫斯紧紧地抓住他的胳膊。

[ˌɪn'saɪd] ,
**Inside ,**
里面 ,

里面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['depjuti] ['mɑːrʃəlz] [bædʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flænl]
**they were met by a young man with a deputy marshal's badge on his flannel**
他们 是 遇见 经过 一个 年轻的 男人 和 一个 副 马歇尔的 徽章 在 他的 绒布
[ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] . - [rɪ'vɑːlvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
**shirt and a . 38 revolver on his hip .**
衬衫 和 一个 . - 左轮手枪 在 他的 时髦的 .

他们遇到一名年轻男子，他穿着法兰绒衬衫，胸前别着副警长徽章，腰间别着一把.38口径左轮手枪。

" [ben] [ˌpɝː'jɪr] : ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [raivz] , " ['mɛlˌrɔɪ] [ˌɪntrə'duːst] .
" **Ben Puryear : Dr . Rives , " Melroy introduced .**
" 本 普里尔 : 博士 . 河流 , " 梅尔罗伊 介绍 .

"本·普里尔：里夫斯博士，"梅尔罗伊介绍道。

" [huːz] [ðə; ði]['maʊθiˌ'maʊði] ['kærəktər] [ˌaʊt'saɪd] ? "
" **Who's the mouthy character outside ? "**
" 谁是 这 口无遮拦 特点 外部 ? "

"外面那个嘴巴大的人是谁？"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊstəbaʊts] ; ['neɪmz] ['bɝːɪs] , " [ˌpɝː'jɪr] [rɪ'plaɪd] .
" **One of the roustabouts ; name's Burris , " Puryear replied .**
" 一 的 这 杂工 ; 名字 伯里斯 , " 普里尔 回复 .

"是其中一个杂工，名叫伯里斯，"普里尔回答道。

" [wɑːʃ] - [ruːm] ['lɔɪər] .
" **Wash - room lawyer .**
" 洗 - 房间 律师 .

"洗手间律师。"

" ['mɛlˌrɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Melroy nodded .**
" 梅尔罗伊 点头 .

梅尔罗伊点了点头。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪk] [ðæt] .
" **You always get one or two like that .**
" 你 总是 得到 一 或者 二 喜欢 那 .

总会遇到一两个这样的人。

['haʊɝ] [ðə; ði] [rest] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**How're the rest taking it ?**
你好吗? 这 休息 采取 它 ?

其他人感觉如何?

" [ˌpɝː'jɪr] [ʃ'rʌgd] .
" **Puryear shrugged .**
" 普里尔 耸了耸肩 .

普里尔耸了耸肩。

" [ə'baʊt] [haʊ] [juːd] [ɪk'spekt] .
" About how you'd expect .
" 关于 如何 你会 预计 .

"差不多就是你预想的那样。"

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [huːz] [gɑːt]['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][test] .
A lot of kidding about who's got any intelligence to test .
一个 很多 的 开玩笑 关于 谁是 得到 任何 智力 到 测试 .

大家都在开玩笑，问谁还有智商可以测试。

['bɝːɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Burris seems to be the only one who's trying to make an issue out of it
伯里斯 似乎 到 是 这 仅有的 一 谁是 尝试 到 制作 一个 问题 出去 的 它
. "
: "
. "

似乎只有伯里斯一个人想把这件事闹大。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [gæŋd] [ʌp] [hɪr] ?
" Well , what are they doing ganged up here ?
" 出色地 , 什么 是 他们 正在做 结伙 向上 这里 ?

"他们聚在这里干什么呢？"

" ['mɛlˌrɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Melroy wanted to know .
" 梅尔罗伊 通缉 到 知道 .

梅尔罗伊想知道。

" [its] [pæst][oʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] ; [waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [æt; ət][wɜːrk] ? "
" It's past oh - eight - hundred ; why aren't they at work ? "
" 它是 过去的 哦 - 八 - 百 ; 为什么 不是 他们 在 工作 ? "

"现在都过了八百了，他们怎么还没上班？"

" [riː'æktɝz] [stɪl] [tuː] [hɑːt] .
" Reactor's still too hot .
" 反应堆的 仍然 也 热的 .

"反应堆温度仍然过高。"

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][bəuθ] [tuː] [haɪ] ; - [stɪl] [ʌp] [ə'raʊnd]
Temperature and radioactivity both too high ; radioactivity's still up around
温度 和 放射性 两个都 也 高的 ; - 仍然 向上 大约
[eɪt] ['hʌndrəd] [rɛmz] . "
eight hundred REM's . "
八 百 rem 的 . "

温度和放射性都过高；放射性仍然高达八百雷姆左右。

" [wel] , [ðen] , [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][test] [tə'geðər] ,
" Well , then , we'll give them all the written portion of the test together ,
" 出色地 , 然后 , 出色地 给 他们 全部 这 书面 部分 的 这 测试 一起 ,

"那么，我们就把笔试部分一起给他们做。"

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['intəvjuːz] [ænd; ənd]['ɔːrəl] [tests] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [θruː]
and start the personal interviews and oral tests as soon as they're through
和 开始 这 个人的 访谈 和 口服 测试 作为 很快 作为 它们是 通过
.
:
.

一旦考试结束，就立即开始个人面试和口试。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dɔːrɪs] [raivz] .
" He turned to Doris Rives .
" 他 转向 到 多丽丝 河流 .

他转向多丽丝·里夫斯。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [test] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Can | you | give | all | of | them | the | written | test | together | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 给 | 全部 | 的 | 他们 | 这 | 书面 | 测试 | 一起 | ? | " | 他 | 问 | . |

"你们能让他们一起参加笔试吗？"他问道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ben][help][juː; jʊ] — [ disˈtribjuːtiŋ ][fɔːrmz] , ['taɪmɪŋ][ðə; ði][test] , ['siːɪŋ] [ðæt]

| " | And | can | Ben | help | you | — | distributing | forms | , | timing | the | test | , | seeing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 能 | 本 | 帮助 | 你 | — | 分发 | 表格 | , | 定时 | 这 | 测试 | , | 看到 | 那 |

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['fʌdʒɪŋ] ,

| there's | no | fudging | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 弄虚作假 | , |

"本能帮你们什么忙吗？比如分发表格、计时考试、确保没有作弊行为？"

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz] [wen] [ðeə(r)] [dʌn] ? "

| and | collecting | the | forms | when | they're | done | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收集 | 这 | 表格 | 什么时候 | 它们是 | 完毕 | ? | " |

表格填完后，谁来收走？

" [oʊ] , [jes] ; [ɔːl] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| " | Oh | , | yes | ; | all | they'll | have | to | do | is | follow | the | printed | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; | 全部 | 他们会 | 有 | 到 | 做 | 是 | 跟随 | 这 | 打印 | 指示 | . |

"哦，是的；他们只需要按照打印的说明操作即可。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| " | She | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 大约 | . |

她环顾四周。

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ][desk] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['sʌbdʒekt] . "

| " | I'll | need | a | desk | , | and | an | extra | chair | for | the | interview | subject | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 需要 | 一个 | 桌子 | , | 和 | 一个 | 额外的 | 椅子 | 为了 | 这 | 面试 | 主题 | . | " |

"我需要一张桌子，还需要一把椅子给采访对象用。"

" [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] , ['dɑːktər] .

| " | Right | over | here | , | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 超过 | 这里 | , | 医生 | . |

"就在这边，医生。"

" [ˌpɝː'jɪr] [sed] .

| " | Puryear | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 普里尔 | 说 | . |

普里尔说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd][kɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] - [rɪ'kɔːrdər] , [ænd; ənd]

| " | And | here | are | the | forms | and | cards | , | and | the | sound | - | recorder | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里 | 是 | 这 | 表格 | 和 | 牌 | , | 和 | 这 | 声音 | - | 录音机 | , | 和 |

[blæŋk] [saʊnd] [dɪsks] . "

| blank | sound | disks | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 空白的 | 声音 | 磁盘 | . | " |

"这里有表格、卡片、录音机和空白录音盘。"

" [jes] , " ['mɛlˌrɔɪ] ['ædɪd] .

| " | Yes | , | " | Melroy | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 梅尔罗伊 | 额外 | . |

"是的，"梅尔罗伊补充道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd]['ɔːrəl][test] ;

| " | Be | sure | you | get | a | recording | of | every | interview | and | oral | test | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | 你 | 得到 | 一个 | 记录 | 的 | 每一个 | 面试 | 和 | 口服 | 测试 | ; |

"务必对每次面试和口试进行录音；

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

| we | may | need | them | for | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 需要 | 他们 | 为了 | 证据 | . |

我们可能需要它们作为证据。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [waɪt] ['kʌvərɔːlz] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| " | He | broke | off | as | a | man | in | white | coveralls | came | pushing | into | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打破 | 离开 | 作为 | 一个 | 男人 | 在 | 白色的 | 连体工作服 | 来了 | 推动 | 进入 | 这 | 办公室 | . |

“他话还没说完，一个穿着白色工作服的男人就推搡着走进了办公室。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrɔːni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] , [luːs] - [lɪpt] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| He | was | a | scrawny | little | fellow | with | a | wide | , | loose | - | lipped | mouth | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 瘦弱的 | 小的 | 同伴 | 和 | 一个 | 宽的 | , | 松动的 | - | 嘴唇 | 嘴 | 和 | 一个 |

[proʊ'tuːbərənt] ['ædəmz] ['æp(ə)l] ;

| protuberant | Adam's | apple | ; |
|---|---|---|---|
| 突出的 | 亚当的 | 苹果 | ; |

他是个瘦小的家伙，嘴唇宽大松弛，喉结突出；

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [bædʒ] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] ['seljulɔɪd] ['bʌt(ə)n] ['letərd] : [aɪ] . [ef] .

| beside | his | identity | badge | , | he | wore | a | two | - | inch | celluloid | button | lettered | : | I | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他的 | 身份 | 徽章 | , | 他 | 穿着 | 一个 | 二 | - | 英寸 | 赛璐珞 | 按钮 | 字母 | : | 我 | . | F | . |

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['stuːərd] .

| A | . | W | . | STEWARD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | W | . | 管家 | . |

除了身份牌之外，他还佩戴着一枚两英寸的赛璐珞纽扣，上面写着：IFAW 管理员。

" ['wʌntə] [juːz][ðə; ði] [foʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Wanta | use | the | phone | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旺塔 | 使用 | 这 | 电话 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想用一下电话，”他说。

" ['juːniən] ['bɪznəs] .

| " | Union | business | . |
|---|---|---|---|
| " | 联盟 | 商业 | . |

工会事务。

" ['mɛlˌrɔɪ] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | Melroy | gestured | toward | a | telephone | on | the | desk | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 做手势 | 朝向 | 一个 | 电话 | 在 | 这 | 桌子 | 旁 | 他 | . |

梅尔罗伊指了指他旁边桌子上的电话。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɜːrk] .

| The | newcomer | shook | his | head | , | twisting | his | mouth | into | a | smirk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新人 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 扭曲 | 他的 | 嘴 | 进入 | 一个 | 傻笑 | . |

新来的人摇了摇头，嘴角勾起一丝冷笑。

" [nɑːt] [ðæt] [wʌn] ; [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪspər] ['maʊθpiːs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Not | that | one | ; | the | one | with | the | whisper | mouthpiece | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 一 | ; | 这 | 一 | 和 | 这 | 耳语 | 喉舌 | , | " | 他 | 说 | . |

“不是那个，是带耳语麦克风的那个，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['juːniən] ['bɪznəs] .

| " | This | is | private | union | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 私人的 | 联盟 | 商业 | . |

这是工会内部事务。

" ['mɛlˌrɔɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'nʌðər] [foʊn] .

| " | Melroy | shrugged | and | indicated | another | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 耸了耸肩 | 和 | 表明的 | 其他 | 电话 | . |

梅尔罗伊耸了耸肩，指了指另一部电话。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːniən] ['stjuːərdz] [bædʒ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['daiəld] ,
**The man with the union steward's badge picked it up , dialed ,**
这 男人 和 这 联盟 管家的 徽章 挑选 它 向上 , 拨号 ,

佩戴工会代表徽章的男子拿起电话，拨通了号码。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
**and held a lengthy conversation into it ,**
和 握住 一个 冗长 对话 进入 它 ,

并就此进行了长时间的讨论。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ɪn] [keɪs] ['mɛlˌrɔɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪp] ['riːdər] .
**turning his head away in case Melroy might happen to be a lip reader .**
转弯 他的 头 离开 在 案件 梅尔罗伊 可能 发生 到 是 一个 唇 读者 .

他扭过头去，生怕梅尔罗伊会读唇语。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
**Finally he turned .**
最后 他 转向 .

他终于转过身来。

" ['mɪstər] . ['krændəl] ['wɒnts][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði]
**" Mr . Crandall wants to talk to you , " he said , grinning triumphantly , the**
" 先生 . 克兰德尔 想要 到 讲话 到 你 , " 他 说 , 咧嘴笑 凯旋而归 , 这
[foʊn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['mɛlˌrɔɪ] .
**phone extended to Melroy .**
电话 扩展 到 梅尔罗伊 .

“克兰德尔先生想和你谈谈，”他得意地笑着说，然后把电话递给了梅尔罗伊。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [foʊn] , ['snæpɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**The engineer picked up another phone , snapping a button on the base of it .**
这 工程师 挑选 向上 其他 电话 , 啪啪 一个 按钮 在 这 根据 的 它 .

工程师拿起另一部电话，按下了电话底部的按钮。

" ['mɛlˌrɔɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Melroy here , " he said .**
" 梅尔罗伊 这里 , " 他 说 .

“我是梅尔罗伊，”他说。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ['stɑːrtɪd]['goʊɪŋ] [biː] - [biːp] - [biːp] ['sɔːftli] .
**Something on the line started going bee - beep - beep softly .**
某物 在 这 线 开始 去 蜜蜂 - 嘟 - 嘟 轻轻 .

电话线上某个东西开始发出轻微的“哔哔”声。

" ['krændəl] , [ɪg'zekjətɪv] ['sekrəteri] , [aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , " [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
**" Crandall , executive secretary , I . F . A . W . , " the man on the other end**
" 克兰德尔 , 管理人员 秘书 , 我 . F . 一个 . W . , " 这 男人 在 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self] .
**of the line identified himself .**
的 这 线 已识别 他自己 .

“我是国际爱护动物基金会执行秘书克兰德尔，”电话那头的人自我介绍道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][rɪ'kɔːrdər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] ? "
**" Is there a recorder going on this line ? "**
" 是 那里 一个 录音机 去 在 这 线 ? "

“这条线路上有录音设备吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['mɛlˌrɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
**" Naturally , " Melroy replied .**
" 自然 , " 梅尔罗伊 回复 .

“当然，”梅尔罗伊回答道。

" [aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl] ['bɪznəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ; ['ɑːfɪs] [ruː'tiːn] . "
" I record all business conversations ; office routine . "
" 我 记录 全部 商业 对话 ; 办公室 常规 . "

“我会记录所有商务对话和日常办公活动。”

" ['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] ,
" Mr . Melroy ,
" 先生 . 梅尔罗伊 ,

梅尔罗伊先生，

[aɪv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ['fɔːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə]
I've been informed that you propose forcing our members in your employ to
我已经 到过 知情的 那 你 提出 强制 我们的 成员 在 你的 采用 到
[səb'mɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [test] .
submit to some kind of a mental test .
提交 到 一些 种类 的 一个 精神的 测试 .

我获悉，你打算强迫你雇佣的我们成员接受某种心理测试。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "
Is that correct ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] ['enibɑːdi] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I'm not able to force anybody to submit to anything against his will .
我是 不是 有能力的 到 力量 任何人 到 提交 到 任何事物 反对 他的 将要 .

我无法强迫任何人违背自己的意愿去做任何事。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [tests] , [hiː; hi][kæn; kən][seɪ][soʊ] ,
If anybody objects to taking these tests , he can say so ,
如果 任何人 对象 到 采取 这些 测试 , 他 能 说 所以 ,

如果有人反对参加这些测试，他可以提出反对意见。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][taɪm] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd][peɪ][hɪm; ɪm][ɔːf] . "
and I'll have his time made out and pay him off . "
和 患病的 有 他的 时间 制成 出去 和 支付 他 离开 . "

我会让他付出代价，给他一笔钱让他解脱。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" That's the same thing .
" 那就是 这 相同的 事物 .

“那是一样的。”

[ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l][ɪz][koʊ'ɜːrʒn] ,
A threat of dismissal is coercion ,
一个 威胁 的 解雇 是 强迫 ,

以解雇相威胁属于胁迫行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [men][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][dʒɑːbz] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [test] . "
and if these men want to keep their jobs they'll have to take this test . "
和 如果 这些 男人 想 到 保持 他们的 工作 他们会 有 到 拿 这 测试 . "

如果这些人想保住工作，就必须参加这项测试。

" [wel] , [ðæts] ['steɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'rektli] , " ['mɛlˌrɔɪ] [kən'siːdid] .
" Well , that's stated more or less correctly , " Melroy conceded .
" 出色地 , 那就是 声明 更多的 或者较少的 正确 , " 梅尔罗伊 承认 .

“嗯，这说法基本正确，”梅尔罗伊承认道。

" [lets] [dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['teɪkɪŋ] — [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] — [ðɪs] [test][ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Let's just put it that taking — and passing — this test is a condition of
" 我们来吧 只是 放 它 那 采取 — 和 通过 — 这 测试 是 一个 状况 的
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

"简单来说，参加并通过这项考试是获得聘用的条件之一。"

[maɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːniən]['rekəgnaɪzɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['stændərdz][ʌv; əv]
My contract with your union recognizes my right to establish standards of
我的 合同 和 你的 联盟 认可 我的 正确的 到 建立 标准 的
[ɪn'telɪdʒəns] ;
intelligence ;
智力 ;

我与你们工会签订的合同承认我有权制定智力标准；

[ðæts] [ɪm'plaɪd][baɪ][maɪ] ['rekəgnaɪzd] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - [ˌʌn'saʊnd][maɪnd] ,
that's implied by my recognized right to dismiss any person of ' unsound mind ,
那就是 暗示 经过 我的 认可 正确的 到 解雇 任何 人 的 - 不健全 头脑 ,

这隐含在我被认可的解雇任何"精神不健全"人员的权利中。

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [men'tæləti][ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌɪnstə'bɪləti] . -
deficient mentality or emotional instability . '
不足 心理 或者 情绪 不稳定性 . -

心智缺陷或情绪不稳定。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['testɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]
Psychological testing is the only means of determining whether or not a person is
心理 测试 是 这 仅有的 方法 的 确定 无论 或者 不是 一个 人 是
['klæsɪfaɪəbl] [ɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz] . "
classifiable in those terms . "
可分类的 在 那些 条款 . "

心理测试是确定一个人是否符合这些分类标准的唯一方法。

" [ðen] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [test] [pə'pɔːts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪz] ,
" Then , in case the test purports to show that one of these men is ,
" 然后 , 在 案件 这 测试 声称 到 展示 那 一 的 这些 男人 是 ,

"那么，如果测试结果表明这些人中有一人是....."

[lets] [seɪ] , ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ][ɪn'tend] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
let's say , mentally deficient , you intend dismissing him ? "
我们来吧 说 , 精神上 不足 , 你 打算 解雇 他 ? "

假设他智力低下，你就打算解雇他吗?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [tuː] [wiːks] - ['sevərəns] - [peɪ] , [jes] . "
" With the customary two weeks ' severance - pay , yes . "
" 和 这 习惯 二 周 - 遣散费 - 支付 , 是的 . "

"是的，会支付惯例的两周遣散费。"

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [dɪs'mɪs] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ðoʊz] [graʊndz] ,
" Well , if you do dismiss anybody on those grounds ,
" 出色地 , 如果 你 做 解雇 任何人 在 那些 理由 ,

"好吧，如果你真的以这些理由解雇任何人，

[ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][dɪs'mɪs(ə)l] . "
the union will have to insist on reviewing the grounds for dismissal . "
这 联盟 将要 有 到 坚持 在 复习 这 理由 为了 解雇 . "

工会必须坚持要求重新审查解雇理由。

" [maɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ju:niən] [sez] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt]['eni] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vju:]
" My contract with your union says nothing whatever about any right of review
" 我的 合同 和 你的 联盟 说道 没有什么 任何 关于 任何 正确的 的 审查
['bi:ɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
being reserved by the union in such cases .
存在 预订的 经过 这 联盟 在 这样的 案例 .

"我与你们工会的合同中完全没有提及工会在此类情况下保留任何审查权。"

['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪsəpləneri] [dɪs'mɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] .
Only in cases of disciplinary dismissal , which this is not .
仅有的 在 案例 的 纪律处分 解雇 , 哪个 这 是 不是 .

只有在因纪律处分而被解雇的情况下才会如此，而这并非纪律处分。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɪnɪməm] ['stændərdz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
I take the position that certain minimum standards of intelligence and mental
我 拿 这 位置 那 肯定 最低限度 标准 的 智力 和 精神的
[stə'bɪlətɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃlz] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
stability are essentials in this sort of work ,
稳定 是 必需品 在 这 种类 的 工作 ,

我认为，从事这类工作必须具备一定的智力和心理稳定性最低标准。

[dʒʌst][æz; əz] , [seɪ] , ['sɜ:rt(ə)n] ['mɪnɪməm] ['stændərdz][ʌv; əv] ['lɪtərəsi] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['klerɪkl] [wɜ:rk] .
just as , say , certain minimum standards of literacy are essential in clerical work .
只是 作为 , 说 , 肯定 最低限度 标准 的 识字能力 是 基本的 在 文员 工作 .
"
"
"

就像文书工作需要一定的最低读写能力一样。

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [men] [teɪk] [ði:z] [tests] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "
" Then you're going to make these men take these tests , whatever they are ? "
" 然后 你是 去 到 制作 这些 男人 拿 这些 测试 , 任何 他们 是 ? "

"那你打算让这些人参加这些测试，不管是什么测试？"

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [jes] .
" If they want to work for me , yes .
" 如果 他们 想 到 工作 为了 我 , 是的 .

"如果他们愿意为我工作，那就行。"

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [hu:] [feilz] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][maɪ]['peɪroʊl] . "
And anybody who fails to pass them will be dropped from my payroll . "
和 任何人 WHO 失败 到 经过 他们 将要 是 掉落 从 我的 工资单 . "

任何未能通过考核的人都将被解雇。

" [ænd; ənd] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ði:z] [men][hæv; həv] [sək'sesfəli] [pæst]
" And who's going to decide whether or not these men have successfully passed
" 和 谁是 去 到 决定 无论 或者 不是 这些 男人 有 成功地 通过了
[ði:z] [tests] ?
these tests ?
这些 测试 ?

"谁来决定这些人是否成功通过了这些测试？"

" ['krændəl] [æskt] .
" Crandall asked .
" 克兰德尔 问 .

克兰德尔问道。

" [ju:; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

"你？ "

" [gʊd] [lɔːrd] , [noʊ] !
" **Good** **Lord** , **no** !
" 好的 主 , 不 !

“我的天哪，不！”

[aɪm][æn; ən][ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [ˌendʒɪˈnɪr] , [nɑːt][ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒɪst] .
**I'm** **an** **electronics** **engineer** , **not** **a** **psychologist** .
我是 一个 电子学 工程师 , 不是 一个 心理学家 .

我是电子工程师，不是心理学家。

[ðə; ði] [tests] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɪˈvæljuːˌeɪtəd, iːˈvæljuːˌeɪtəd] , [baɪ][ə; eɪ]
**The** **tests** **are** **being** **given** , **and** **will** **be** **evaluated** , **by** **a**
这 测试 是 存在 给定 , 和 将要 是 评估 , 经过 一个
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [saɪˈkɑːlədʒɪst] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . ['wɔrən] [raivz] ,
**graduate** **psychologist** , **Dr** . **D** . **Warren** **Rives** ,
毕业 心理学家 , 博士 . D . 沃伦 河流 ,

这些测试将由心理学研究生D·沃伦·里夫斯博士进行测试和评估。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪˈploʊmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [saɪˈkaɪətri] [ænd; ənd]
**who** **has** **a** **diploma** **from** **the** **American** **Board** **of** **Psychiatry** **and**
WHO 有 一个 文凭 从 这 美国人 木板 的 精神病学 和
[nʊˈrɑːlədʒi] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
**Neurology** **and** **is** **a** **member** **of** **the** **American** **Psychological** **Association** .
神经病学 和 是 一个 成员 的 这 美国人 心理 协会 .

他持有美国精神病学和神经病学委员会颁发的文凭，并且是美国心理学会的成员。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raivz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːrbɪtər][ɑːn] [huː] [ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt][dɪsˈkwɑːlɪfaɪd][baɪ] [ðiːz]
**Dr** . **Rives** **will** **be** **the** **final** **arbiter** **on** **who** **is** **or** **is** **not** **disqualified** **by** **these**
博士 . 河流 将要 是 这 最终的 仲裁者 在 WHO 是 或者 是 不是 取消资格 经过 这些
[tests] . "
**tests** . "
测试 . "

里夫斯博士将最终裁定谁因这些测试而被取消资格。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr][mæn]['kɑːfələ, 'kɑːflɚ] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][gɜːrl][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
" **Well** , **our** **man** **Koffler** **says** **you** **have** **some** **girl** **there** **to** **give** **the**
" 出色地 , 我们的 男人 科夫勒 说道 你 有 一些 女孩 那里 到 给 这
[tests] , " ['krændəl] [əˈkjuːzd] .
**tests** , " **Crandall** **accused** .
测试 , " 克兰德尔 被告 .

“嗯，我们的人科夫勒说你们那里有个女孩子在做测试，”克兰德尔指责道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [miːnz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raivz] , " ['mɛlˌrɔɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I** **suppose** **he** **means** **Dr** . **Rives** , " **Melroy** **replied** .
" 我 认为 他 方法 博士 . 河流 , " 梅尔罗伊 回复 .

“我想他指的是里夫斯医生，”梅尔罗伊回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['kɑːmpɪtənt] [saɪˈkɑːlədʒɪst] , [haʊˈevər] .
" **I** **can** **assure** **you** , **she** **is** **an** **extremely** **competent** **psychologist** , **however** .
" 我 能 保证 你 , 她 是 一个 极其 胜任的 心理学家 , 然而 .

“但我可以向你保证，她是一位非常称职的心理学家。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][moʊst] ['haɪli] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl][vɑːn] - ,
**She** **came** **to** **me** **most** **highly** **recommended** **by** **Dr** . **Karl** **von** **Heydenreich** ,
她 来了 到 我 最多 高度 受到推崇的 经过 博士 . 卡尔 冯 - ,

她是由卡尔·冯·海登赖希博士极力推荐给我的。

[huː] [ɪz][nɑːt][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] . "
**who** **is** **not** **inclined** **to** **be** **careless** **with** **his** **recommendations** . "
WHO 是 不是 倾斜 到 是 粗心 和 他的 建议 . "

他提出的建议并非草率之举。

" [wel] , ['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt]['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðæn; ðən][wi:; wi]

| " | Well | , | Mr | . | Melroy | , | we | don't | want | any | more | trouble | with | you | than | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 梅尔罗伊 | , | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 更多的 | 麻烦 | 和 | 你 | 比 | 我们 |

[hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ,

| have | to | have | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 有 | , |

"梅尔罗伊先生，我们不想和你惹上任何不必要的麻烦。"

" ['krændəl] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

| " | Crandall | told | him | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 克兰德尔 | 讲述 | 他 | , |

克兰德尔告诉他，

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n] [ri'vju:ɪŋ] ['eni] [dɪs'mɪsəlz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

| " | but | we | will | insist | on | reviewing | any | dismissals | which | occur | as | a | result | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将要 | 坚持 | 在 | 复习 | 任何 | 解雇 | 哪个 | 发生 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 |

[ði:z] [tests] . "

| these | tests | . | " |
|---|---|---|---|
| 这些 | 测试 | . | " |

"但我们将坚持审查因这些测试而导致的任何解雇决定。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] .

| " | You | can | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 做 | 那 | . |

你可以这样做。

[aɪ'd][əd'vaɪz] , [fɜ:rst] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ju:; jʊ] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

| I'd | advise | , | first | , | that | you | read | over | the | contract | you | signed | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 建议 | , | 第一的 | , | 那 | 你 | 读 | 超过 | 这 | 合同 | 你 | 签名 | 和 | 我 | . |

我建议你首先仔细阅读一下你和我签订的合同。

[get] [ə; eɪ]['kwɑ:lɪfaɪd] ['lɔɪər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:v] [ə'gri:d] [tu:; tə][ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi]

| Get | a | qualified | lawyer | to | tell | you | what | we've | agreed | to | and | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 合格的 | 律师 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们已经 | 同意 | 到 | 和 | 什么 | 我们 |

['hævnt] .

| haven't | . |
|---|---|
| 还没有 | . |

找个合格的律师，让他告诉你我们同意了什么，没有同意什么。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] ? . . .

| Was | there | anything | else | you | wanted | to | talk | about | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 任何事物 | 别的 | 你 | 通缉 | 到 | 讲话 | 关于 | ? | . | . | . |

你还有什么想说的吗?

[noʊ] ? . . .

| No | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | ? | . | . | . |

不？ ...

[ðen] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['krændəl] .

| Then | good | morning | , | Mr | . | Crandall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 好的 | 早晨 | , | 先生 | . | 克兰德尔 | . |

那么，早上好，克兰德尔先生。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

| " | He | hung | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 悬挂 | 向上 | . |

他挂断了电话。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [lets] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | All | right | ; | let's | get | on | with | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 我们来吧 | 得到 | 在 | 和 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

"好吧，我们开始吧。"他说。

" [ben] , [juː; jʊ][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] ;
" Ben , you get them into the lunch room ;
" 本 , 你 得到 他们 进入 这 午餐 房间 ;

“本，你把他们带到餐厅去；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ teiblz ][ænd; ənd] [bentʃiz] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [teɪk]
there are enough tables and benches in there for everybody to take
那里 是 足够的 表格 和 长椅 在 那里 为了 大家 到 拿
[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [test] [ɪn] [tuː] ['riːleiz] . "
the written test in two relays . "
这 书面 测试 在 二 继电器 . "

里面的桌椅足够多，可以分两组接力完成笔试。

" [ðə; ði]['juːnjənz]['gɑːtə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [waɪl] [ðiːz] [tests][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , " [ðə; ði]['juːniən]
" The union's gotta be represented while these tests is going on , " the union
" 这 工会的 必须 是 代表 尽管 这些 测试 是 去 在 , " 这 联盟
['stuːərd] [ə'naʊnst] .
steward announced .
管家 宣布 .

“在这些测试进行期间，工会必须有代表在场，”工会代表宣布道。

" ['mɪstər] . ['krændəl] [sez] [aɪm][tuː; tə][steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ðiːz] [gaɪz] .
" Mr . Crandall says I'm to stay here an ' watch what you do to these guys .
" 先生 . 克兰德尔 说道 我是 到 停留 这里 一个 - 手表 什么 你 做 到 这些 伙计们 .
"
"
"

“克兰德尔先生说我要留在这里，看着你对付这些人。”

" [ðɪs] [mæn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
" This man working for us ?
" 这 男人 在职的 为了 我们 ?

“这位为我们工作的人？”

" ['mɛlˌrɔɪ] [æskt] [ˌpɝː'jɪr] .
" Melroy asked Puryear .
" 梅尔罗伊 问 普里尔 .

梅尔罗伊问普里尔。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['kɑːfəlɝ, 'kɑːflɝ] , ['dʒuːljəs] .
Koffler , Julius .
科夫勒 , 尤利乌斯 .

科夫勒，朱利叶斯。

[ɪ'lektrɪkl] ['fɪtər] ; [dʒoʊ] ['riːtʃiz] [gæŋ] . "
Electrical fitter ; Joe Ricci's gang . "
电气 钳工 ; 乔 里奇的 帮派 . "

电气安装工；乔·里奇的团伙。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['riːleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [test] ,
See to it that he gets placed in the first relay for the written test ,
看 到 它 那 他 获得 放置 在 这 第一的 中继 为了 这 书面 测试 ,

务必确保他被安排在笔试的第一组。

[ænd; ənd] [gets] [fɜːrst] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔː'rəlz] .

| and | gets | first | turn | for | the | orals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 第一的 | 转动 | 为了 | 这 | 口试 | . |

并获得口试的第一轮机会。

[ðæt] [wei] [hiː; hi] [kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] ['duːti] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːniən] ,

| That | way | he | can | spend | the | rest | of | his | time | on | duty | here | for | the | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 他 | 能 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 责任 | 这里 | 为了 | 这 | 联盟 | , |

这样他就可以把剩余的时间都用来在这里为工会服务了。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [ðə; ði] [test] [ɪz] [laɪk] .

| and | will | know | in | advance | what | the | test | is | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 知道 | 在 | 进步 | 什么 | 这 | 测试 | 是 | 喜欢 | . |

并且会提前知道考试的形式。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːfəlɚ, 'kɑːflɚ] .

| " | He | turned | to | Koffler | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 科夫勒 | . |

他转向科夫勒。

" [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

| " | But | understand | this | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 理解 | 这 | . |

但你要明白这一点。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | keep | your | mouth | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 你的 | 嘴 | 出去 | 的 | 它 | . |

你最好别插手这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [əb'dʒekʃənəbl] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dəunt]

| If | you | see | anything | that | looks | objectionable | , | make | a | note | of | it | , | but | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 任何事物 | 那 | 看起来 | 令人反感的 | , | 制作 | 一个 | 笔记 | 的 | 它 | , | 但 | 不 |

[traɪ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| try | to | interfere | . |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 干扰 | . |

如果你看到任何看起来不妥的事情，请记下来，但不要试图干预。

" [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [tests] , [dʌn] [ɑːn] ['prɪntɪd] [fɔːrmz] , [rɪ'kwaɪərd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| " | The | written | tests | , | done | on | printed | forms | , | required | about | twenty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 书面 | 测试 | , | 完毕 | 在 | 打印 | 表格 | , | 必需的 | 关于 | 二十 | 分钟 | . |

笔试是在纸质表格上进行的，大约需要二十分钟。

['mɛlˌrɔɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['ɔːrəl] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuːɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| Melroy | watched | the | process | of | oral | testing | and | personal | interviewing | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗伊 | 观看 | 这 | 过程 | 的 | 口服 | 测试 | 和 | 个人的 | 面试 | 为了 | 一个 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

梅尔罗伊观察了口试和面试过程一段时间。

[ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] ,

| then | picked | up | a | big | flashlight | and | dropped | it | into | his | overcoat | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 挑选 | 向上 | 一个 | 大的 | 手电筒 | 和 | 掉落 | 它 | 进入 | 他的 | 大衣 | 口袋 | , |

然后他拿起一个大手电筒，放进了大衣口袋里。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld]

| preparatory | to | going | out | to | inspect | some | equipment | that | had | been | assembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预备 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 检查 | 一些 | 设备 | 那 | 有 | 到过 | 组装 |

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ri'æktər] ['eriə] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] .

| outside | the | reactor | area | and | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 反应堆 | 区域 | 和 | 带来 | 在 | . |

准备外出检查一些在反应堆区域外组装并运进来的设备。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , ['kɑːfəlɝ, 'kɑːflɝ][wʌz; wəz] ['strædlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ,

| As | he | went | out | , | Koffler | was | straddling | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 出去 | , | 科夫勒 | 曾是 | 跨骑 | 一个 | 椅子 | , |

科夫勒出去的时候，是跨坐在椅子上的。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət]['dɔːrɪs] [raivz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] .

| glowering | at | Doris | Rives | and | making | occasional | ostentatious | notes | on | a | pad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 在 | 多丽丝 | 河流 | 和 | 制作 | 偶然 | 炫耀的 | 笔记 | 在 | 一个 | 软垫 | . |

他怒视着多丽丝·里夫斯，并不时在笔记本上做些炫耀性的笔记。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'sembld] [ˌæpə'rætəs] , ['tʃekɪŋ]

| For | about | an | hour | , | he | poked | around | the | newly | assembled | apparatus | , | checking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | , | 他 | 戳 | 大约 | 这 | 新 | 组装 | 设备 | , | 检查 |

[ðə; ði]['waɪərɪŋ] ,

| the | wiring | , |
|---|---|---|
| 这 | 接线 | , |

他花了大约一个小时的时间，仔细检查新组装好的设备，检查线路。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | peering | into | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 进入 | 它 | . |

并仔细观察它。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəri] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['ɔːrəl] ['testɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ;

| When | he | returned | to | the | temporary | office | , | the | oral | testing | was | still | going | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 暂时的 | 办公室 | , | 这 | 口服 | 测试 | 曾是 | 仍然 | 去 | 在 | ; |

当他回到临时办公室时，口试仍在进行中；

['kɑːfəlɝ, 'kɑːflɝ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]['duːti][æz; əz] ['wɑːtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ,

| Koffler | was | still | on | duty | as | watcher | for | the | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科夫勒 | 曾是 | 仍然 | 在 | 责任 | 作为 | 观察者 | 为了 | 这 | 联盟 | , |

科夫勒当时仍在工会担任观察员。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt][hæd; həd] ['evɪdəntli] [pɔːld; pæld][ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

| but | the | sport | had | evidently | palled | on | him | , | for | he | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 运动 | 有 | 显然 | 苍白 | 在 | 他 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 现在 |

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [bʊk] .

| studying | a | comic | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 一个 | 漫画 | 书 | . |

但这项运动显然已经让他感到厌倦，因为他现在正在研究一本漫画书。

['mɛlˌrɔɪ] [left] [ðə; ði] [ri'æktər] ['eriə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['eriə] .

| Melroy | left | the | reactor | area | and | returned | to | the | office | in | the | converted | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗伊 | 左边 | 这 | 反应堆 | 区域 | 和 | 返回 | 到 | 这 | 办公室 | 在 | 这 | 转换 | 区域 | . |

梅尔罗伊离开了反应堆区域，回到了改造后的办公室。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdˌæftə'nʊn] , ['sʌmbɑːdi] [neɪmd] ['leɪtən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]

| During | the | midafternoon | , | somebody | named | Leighton | called | him | from | the | Atomic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下午 | , | 某人 | 命名 | 莱顿 | 称为 | 他 | 从 | 这 | 原子 |

['paʊər] [ə'θɔːrəti] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪs] ,

| Power | Authority | executive | office | , |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 权威 | 管理人员 | 办公室 | , |

当天下午，一个名叫莱顿的人从原子能管理局的执行办公室给他打来电话。

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] .

| wanting | to | know | what | was | the | trouble | between | him | and | the | I | . | F | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 这 | 麻烦 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 我 | . | F | . | 一个 | . |

['dʌbljʊ:] . [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['prooʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [haɪ] - ['hændɪd][ænd; ənd]

| W | . | and | saying | that | a | protest | against | his | alleged | high | - | handed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | 和 | 说 | 那 | 一个 | 反对 | 反对 | 他的 | 据称 | 高的 | - | 递交 | 和 |

['ɑ:rbɪtreri] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] .

| arbitrary | conduct | had | been | received | from | the | union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意的 | 执行 | 有 | 到过 | 已收到 | 从 | 这 | 联盟 | . |

想知道他与国际爱护动物基金会之间发生了什么事，并表示已收到该工会针对他涉嫌专横跋扈行为的抗议。

['mɛlˌrɔɪ] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| Melroy | explained | , | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗伊 | 解释 | , | 在 | 长度 | . |

梅尔罗伊详细地解释道。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] : " [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['twenti] ['stjʊt] [tæŋks] ,

| He | finished | : | " | You | people | have | twenty | Stuart | tanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | : | " | 你 | 人们 | 有 | 二十 | 斯图尔特 | 坦克 | , |

他最后说道：“你们有二十辆斯图亚特坦克，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][ænd; ənd][kɑ:ps][ænd; ənd] [ˌʌndər'kʌvər] - [men] , [hɪr]

| and | a | couple | of | thousand | soldiers | and | cops | and | undercover | - | men | , | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 千 | 士兵 | 和 | 警察 | 和 | 秘密 | - | 男人 | , | 这里 |

, [ 'gaːdɪŋ ] [ə'genst] ['sæbətɑ:ʒ] .

| , | guarding | against | sabotage | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 守护 | 反对 | 破坏 | . |

这里还有几千名士兵、警察和便衣人员，负责防范破坏活动。

[dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['wɜ:rkmən] [hu:] [meɪks] ['stu:pɪd][ɔ:r] ['kerləs] [ɔ:r] [ɪm'pʌlsɪv] [mɪ'steɪks]

| Don't | you | realize | that | a | workman | who | makes | stupid | or | careless | or | impulsive | mistakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 意识到 | 那 | 一个 | 工人 | WHO | 制作 | 愚蠢的 | 或者 | 粗心 | 或者 | 冲动 | 错误 |

[ɪz][dʒʌst][æz; əz]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði][plænt][æz; əz]['eni] [ˌsæbə'tɜ:r] ?

| is | just | as | dangerous | to | the | plant | as | any | saboteur | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 作为 | 危险的 | 到 | 这 | 植物 | 作为 | 任何 | 破坏者 | ? |

难道你没意识到，一个工人犯了愚蠢、粗心或冲动的错误，对工厂的危害不亚于任何一个蓄意破坏者吗?

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] [ʃu:ts] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [hed] ,

| If | somebody | shoots | you | through | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 某人 | 芽 | 你 | 通过 | 这 | 头 | , |

如果有人朝你的头部开枪，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][dʒʌst]

| it | doesn't | matter | whether | he | planned | to | murder | you | for | a | year | or | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 事情 | 无论 | 他 | 计划 | 到 | 谋杀 | 你 | 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 只是 |

['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz]['loʊdɪd] ;

| didn't | know | the | gun | was | loaded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 知道 | 这 | 枪 | 曾是 | 已加载 | ; |

他是否计划谋杀你长达一年之久，或者只是不知道枪里有子弹，这些都不重要;

[jʊə(r)] [æz; əz] [ded] [wʌn] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

| you're | as | dead | one | way | as | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 作为 | 死的 | 一 | 方式 | 作为 | 这 | 其他 | . |

不管怎样，你都死定了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

| I | should | think | you'd | thank | me | for | trying | to | eliminate | a | serious | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 感谢 | 我 | 为了 | 尝试 | 到 | 排除 | 一个 | 严肃的 | 来源 | 的 |

['deɪndʒər] . "

| danger | . | " |
|---|---|---|
| 危险 | . | " |

我想你应该感谢我努力消除一个严重的危险源。

" [naʊ] , [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['heɪsnd]

" Now , don't misunderstand my position , Mr . Melroy , " the other man hastened

" 现在 , 不 误解 我的 位置 , 先生 . 梅尔罗伊 , " 这 其他 男人 加快

[tuː; tə] [seɪ] .

to say .

到 说 .

"梅尔罗伊先生，请不要误解我的立场，"另一个人赶紧说道。

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] , [ɪn'taɪərli] .

" I sympathize with your attitude , entirely .

" 我 同情 和 你的 态度 , 完全 .

我完全理解你的态度。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "

But these people are going to make trouble . "

但 这些 人们 是 去 到 制作 麻烦 . "

但这些人会制造麻烦。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ['itl] [biː; bi] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

" If they do , it'll be my trouble .

" 如果 他们 做 , 它将 是 我的 麻烦 .

"如果他们真这么做了，那就是我的麻烦了。"

[aɪm] ['ʌndər] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðɪs] [ˌsaɪbər'netɪk] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːnt]

I'm under contract to install this cybernetic system for you ; you aren't

我是 在下面 合同 到 安装 这 控制论 系统 为了 你 ; 你 不是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪbər] ['pɑːləsi] ,

responsible for my labor policy ,

负责任的 为了 我的 劳动 政策 ,

我与贵公司签订了安装这套联网系统的合同；您无需对我的劳动政策负责。

" ['mɛlˌrɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

" Melroy replied .

" 梅尔罗伊 回复 .

梅尔罗伊回答道。

" [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ['krændəl] , [jɔːr'self] ? "

" Oh , have you had much to do with this man Crandall , yourself ? "

" 哦 , 有 你 有 很多 到 做 和 这 男人 克兰德尔 , 你自己 ? "

"哦，你本人和克兰德尔这个人有过很多接触吗？"

" [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] — !

" Have I had — !

" 有 我 有 — !

"我难道没有——！

" ['leɪtən] ['spʌtərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

" Leighton sputtered for a moment .

" 莱顿 溅射 为了 一个 片刻 .

莱顿结结巴巴地说了一会儿。

" [aɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] , [hɪr] ; [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [tɑːp] - [praɪ'ɔːrəti] ['tɑːrgɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

" I'm in charge of personnel , here ; that makes me his top - priority target , all the time . "

" 我是 在 收费 的 人员 , 这里 ; 那 制作 我 他的 顶部 - 优先事项 目标 , 全部 这 时间 . "

"我负责这里的人事工作；这使我始终是他首要的目标。"

" [wel] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] [hiː; hi] , ['enihaʊ] ?

" Well , what sort of a character is he , anyhow ?

" 出色地 , 什么 种类 的 一个 特点 是 他 , 无论如何 ?

"那么，他究竟是个什么样的人呢？"

[wen] [aɪ] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , [maɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɔɪər]

| When | I | contracted | with | the | I | . | F | . | A | . | W | . | , | my | lawyer | and | their | lawyer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 合同 | 和 | 这 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | , | 我的 | 律师 | 和 | 他们的 | 律师 |

['hændəld] ['evriθɪŋ] ;

| handled | everything | ; |
|---|---|---|
| 处理 | 一切 | ; |

当我与国际爱护动物基金会签订合同时，我的律师和他们的律师处理了一切事宜；

[aɪ]['nevər]['iːv(ə)n][met][hɪm; ɪm] . "

| I | never | even | met | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 甚至 | 遇见 | 他 | . | " |

我甚至都没见过他。

" [wel] — [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " ['leɪtən] [sed] .

| " | Well | — | He | has | his | job | to | do | , | the | same | as | I | have | , | " | Leighton | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 他 | 有 | 他的 | 工作 | 到 | 做 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 我 | 有 | , | " | 莱顿 | 说 | . |

“嗯——他有他的工作要做，就像我一样，”莱顿说。

" [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

| " | He | does | it | conscientiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做 | 它 | 切实 | . |

他做事认真负责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 白痴之日(Day of the Moron)
# 第2/3页

[bʌt; bət] [its] [laɪk] [ðɪs] — ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['wɜ:rkmən] [telz] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,

| But | it's | like | this | — | anything | a | workman | tells | him | is | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 喜欢 | 这 | — | 任何事物 | 一个 | 工人 | 讲述 | 他 | 是 | 这 | 真相 | , |

但事实是这样的——工人告诉他的任何话都是真话。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [telz] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ]['dɜ:rti][laɪ] .

| and | anything | an | employer | tells | him | is | a | dirty | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何事物 | 一个 | 雇主 | 讲述 | 他 | 是 | 一个 | 肮脏的 | 说谎 | . |

雇主跟他说的任何话，在他看来都是弥天大谎。

[ʌn'tɪl] ['pru:vn] ['dɪfrəntli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] .

| Until | proven | differently | , | of | course | , | but | that | takes | a | lot | of | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 已证实 | 不同 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 那 | 需要 | 一个 | 很多 | 的 | 正在做 | . |

当然，除非有相反的证据，但这需要大量的工作才能证明。

[ænd; ənd][hi:; hi][goʊz] [ɔ:f] [hæf] - [kɑ:kt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪmz] .

| And | he | goes | off | half | - | cocked | a | lot | of | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 离开 | 一半 | - | 上膛 | 一个 | 很多 | 的 | 时代 | . |

他经常做事欠考虑。

[hi:; hi] ['dʌznt] [stɑ:p][tu:; tə]['ænəlaɪz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['veri] ['kloʊsli] . "

| He | doesn't | stop | to | analyze | situations | very | closely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 停止 | 到 | 分析 | 情况 | 非常 | 密切 | . | " |

他不会停下来仔细分析形势。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] .

| " | That's | what | I | was | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | . |

“这就是我所担心的。”

[wel] , [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv]['eni][kən'troʊl]['oʊvər][maɪ]['leɪbər] [rɪ'leɪʃnz] .

| Well | , | you | tell | him | you | don't | have | any | control | over | my | labor | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 告诉 | 他 | 你 | 不 | 有 | 任何 | 控制 | 超过 | 我的 | 劳动 | 关系 | . |

你告诉他，你无权干涉我的劳资关系。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪps] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| Tell | him | to | bring | his | gripes | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 到 | 带来 | 他的 | 抱怨 | 到 | 我 | . |

让他把他的不满都告诉我。

" [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] - ['θɜ:rti] , ['dɔ:rɪs] [raivz] [keɪm] [ɪn] , ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

| " | At | sixteen | - | thirty | , | Doris | Rives | came | in | , | finding | him | still | at | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 十六 | - | 三十 | , | 多丽丝 | 河流 | 来了 | 在 | , | 寻找 | 他 | 仍然 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

“下午 6 点 30 分，多丽丝·里夫斯走了进来，发现他还在办公桌前。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [tests] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] ,

| " | I | have | the | written | tests | all | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 这 | 书面 | 测试 | 全部 | 完成的 | , |

笔试我已经全部完成了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] ['intəvju:z] [kəm'pli:tɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

| and | I | have | about | twenty | of | the | tests | and | interviews | completed | , | " | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 关于 | 二十 | 的 | 这 | 测试 | 和 | 访谈 | 完全的 | , | " | 她 | 说 |

.

:

.

“我已经完成了大约二十项测试和面试，”她说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ðoʊ] .
" I'll have to evaluate the results , though .
" 患病的 有 到 评价 这 结果 , 尽管 .

"不过，我得评估一下结果。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt][desk] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['eniwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
I wonder if there's a vacant desk around here , anywhere , and a record
我 想知道 如果 有 一个 空缺 桌子 大约 这里 , 任何地方 , 和 一个 记录
['pleɪər] . "
player . "
玩家 . "

我想知道这附近有没有空桌子，还有唱片机。

" [jes] , [ʃʊr] .
" Yes , sure .
" 是的 , 当然 .

"好的，当然可以。"

[æsk]['dʒoʊn][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] ; [ʃiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
Ask Joan to fix you up ; she'll find a place for you to work .
问 琼 到 使固定 你 向上 ; 壳 寻找 一个 地方 为了 你 到 工作 .

请琼帮你安排工作；她会给你找份工作的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] , [aɪl] ['ɔːrdər][sʌm; səm] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
And if you're going to be working late , I'll order some dinner for you
和 如果 你是 去 到 是 在职的 晚的 , 患病的 命令 一些 晚餐 为了 你
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæfə'tɪriə] .
from the cafeteria .
从 这 自助餐厅 .

如果你要加班到很晚，我会从食堂给你订些晚餐。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [maɪ'self] .
I'm going to be here all evening , myself .
我是 去 到 是 这里 全部 晚上 , 我 .

我今晚会一直待在这里。

" [sɪd] ['kiːtɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər] , ['piːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , ['dʒækɪt]
" Sid Keating came in , a short while later , peeling out of his overcoat , jacket
" 西德 基廷 来了 在 , 一个 短的 尽管 之后 , 剥落 出去 的 他的 大衣 , 夹克
[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .
and shoulder holster .
和 肩膀 枪套 .

过了一会儿，西德·基廷走了进来，脱掉了他的大衣、夹克和肩枪套。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ri'æktər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think they got everything out of that reactor , " he said .
" 我 不 思考 他们 得到 一切 出去 的 那 反应堆 , " 他 说 .

"我认为他们并没有从那个反应堆里取出所有东西，"他说。

" - [stɪl] ['ɔːlmoʊst] ['æktɪv] - ['nɔːrm(ə)l] — [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [rɛmz] — [ænd; ənd][ðə; ði]
" Radioactivity's still almost active - normal — about eight hundred REM's — and the
" - 仍然 几乎 积极的 - 普通的 — 关于 八 百 rem 的 — 和 这
['tɛmpərətʃərz] [ə'weɪ] [ʌp] , [tuː] .
temperature's away up , too .
温度 离开 向上 , 也 .

"放射性仍然接近正常水平——大约 800 REM——而且温度也很高。"

[ðæt] ['iznt] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ; [ðæts] [prɑːmpt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] . "
That isn't lingering radiation ; that's prompt radiation . "
那 不是 挥之不去的 辐射 ; 那就是 迅速的 辐射 . "

那不是持续性辐射，那是即时性辐射。

" [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti]['hæznt] [drɑ:pt] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪ'd] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] .

| " | **Radioactivity** | **hasn't** | **dropped** | **since** | **morning** | **;** | **I'd** | **think** | **so** | **,** | **too** | **,** | **"** | **Melroy** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放射性 | 还没有 | 掉落 | 自从 | 早晨 | ; | ID | 思考 | 所以 | , | 也 | , | " | 梅尔罗伊 | 说 | . |

"放射性从早上到现在都没有下降；我也这么认为，"梅尔罗伊说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] ['kaʊntər] ? "

| " | **What** | **are** | **they** | **getting** | **on** | **the** | **breakdown** | **counter** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | 获得 | 在 | 这 | 分解 | 柜台 | ? | " |

"他们从故障清单上查到了什么？"

" ['moʊstli][ 'nju:trɔnz ][ænd; ənd] ['ælfə] - ['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

| " | **Mostly** | **neutrons** | **and** | **alpha** | **-** | **particles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大多 | 中子 | 和 | 阿尔法 | - | 颗粒 | . |

"主要是中子和α粒子。"

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [fred] [haʊsɪndʒɚ] , [ðə; ði] ['meɪntənəns] [bɔ:s] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] . "

| **I** | **talked** | **to** | **Fred** | **Hausinger** | **,** | **the** | **maintenance** | **boss** | **;** | **he** | **doesn't** | **like** | **it** | **,** | **either** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谈话 | 到 | 弗雷德 | 豪辛格 | , | 这 | 维护 | 老板 | ; | 他 | 不 | 喜欢 | 它 | , | 任何一个 | . | " |

我和维修主管弗雷德·豪辛格谈过了，他也不喜欢这样。

" [wel] , [aɪm][noʊ]['nu:kliər] ['fɪzɪsɪst] , " ['mɛlˌrɔɪ] [dɪs'kleɪmd] ,

| " | **Well** | **,** | **I'm** | **no** | **nuclear** | **physicist** | **,** | **"** | **Melroy** | **disclaimed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 不 | 核 | 物理学家 | , | " | 梅尔罗伊 | 已声明 | , |

"嗯，我可不是核物理学家，"梅尔罗伊否认道。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] ['ælfə] [stʌf] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['pu:] - - [left] [ˌɪn'saɪd] .

| " | **but** | **all** | **that** | **alpha** | **stuff** | **looks** | **like** | **a** | **big** | **chunk** | **of** | **Pu** | **-** | **239** | **left** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 那 | 阿尔法 | 东西 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 块 | 的 | 普 | - | - | 左边 | 里面 | . |

"但是所有这些α粒子看起来就像里面残留了一大块钚-239。"

[wɒts] [fred] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| **What's** | **Fred** | **doing** | **about** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 弗雷德 | 正在做 | 关于 | 它 | ? | " |

弗雷德对此有何应对措施?

" [oʊ] , [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ri'æktər] [wɪð; wɪθ] ['telimi:təd] [s'kænəz] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] -

| " | **Oh** | **,** | **poking** | **around** | **inside** | **the** | **reactor** | **with** | **telemetered** | **scanners** | **and** | **remote** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 戳 | 大约 | 里面 | 这 | 反应堆 | 和 | 遥测 | 扫描仪 | 和 | 偏僻的 | - |

[kən'troʊl] [ɪ'kwɪpmənt] .

| **control** | **equipment** | **.** |
|---|---|---|
| 控制 | 设备 | . |

"哦，用遥测扫描仪和遥控设备在反应堆内部四处探查。"

[wen] [aɪ] [left] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gæŋ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['græfaɪt] [blɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ˌɑ:r 'si:] - [tɑ:ŋz] .

| **When** | **I** | **left** | **,** | **he** | **had** | **a** | **gang** | **pulling** | **out** | **graphite** | **blocks** | **with** | **RC** | **-** | **tongs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | , | 他 | 有 | 一个 | 帮派 | 拉 | 出去 | 石墨 | 积木 | 和 | 遥控车 | - | 钳 | . |

我离开的时候，他正带着一帮人用RC钳子把石墨块拉出来。

[wi:; wi] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:n] - ['hʌndrəd]

| **We** | **probably** | **won't** | **get** | **a** | **chance** | **to** | **work** | **on** | **it** | **much** | **before** | **thirteen** | **-** | **hundred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 大概 | 惯于 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 工作 | 在 | 它 | 很多 | 前 | 十三 | - | 百 |

[tə'mɑ:roʊ] .

| **tomorrow** | **.** |
|---|---|
| 明天 | . |

明天下午1点之前，我们可能没多少时间着手处理这件事了。

" [hi:; hi] [ ˌʌn'zipt ] [ə; eɪ] ['bʌlki] [bri:f] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd]

| " | **He** | **unzipped** | **a** | **bulky** | **brief** | **case** | **he** | **had** | **brought** | **in** | **under** | **his** | **arm** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 解压 | 一个 | 笨重 | 简短的 | 案件 | 他 | 有 | 带来 | 在 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 和 |

[dʌmpt] ['pepərz]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz][desk] .

| **dumped** | **papers** | **onto** | **his** | **desk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢弃 | 文件 | 到 | 他的 | 桌子 | . |

他拉开腋下带来的笨重公文包的拉链，把文件一股脑儿地倒在桌子上。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə] [get] ['streɪtnd] [aʊt] , [tuː] . "

| " | I | still | have | this | stuff | to | get | straightened | out | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仍然 | 有 | 这 | 东西 | 到 | 得到 | 拉直 | 出去 | , | 也 | . | " |

"我还有一些事情需要处理。"

" [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

| " | Had | anything | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 任何事物 | 到 | 吃 | ? |

吃东西了吗?

[ðen] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [send] [ʌp] [θriː] ['dinəz] .

| Then | call | the | cafeteria | and | have | them | send | up | three | dinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 称呼 | 这 | 自助餐厅 | 和 | 有 | 他们 | 发送 | 向上 | 三 | 晚餐 | . |

然后打电话给食堂，让他们送三份晚餐上来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raivz] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪr] , [tuː] .

| Dr | . | Rives | is | eating | here | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 河流 | 是 | 吃 | 这里 | , | 也 | . |

里夫斯博士也在这里用餐。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ; [aɪ] [wɑːnt] [pɔːrk] [ tʃɔps ] . "

| Find | out | what | she | wants | ; | I | want | pork | chops | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 什么 | 她 | 想要 | ; | 我 | 想 | 猪肉 | 排骨 | . | " |

弄清楚她想要什么；我想要猪排。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ; [lɪl] ['æbnə] ['mɛlˌrɔɪ] ; - [ tʃɔps ] [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['spesɪfaɪd] .

| " | Uh | - | huh | ; | Li'l | Abner | Melroy | ; | po'k | chops | unless | otherwise | specified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | - | 嗯 | ; | 小 | 阿布纳 | 梅尔罗伊 | ; | - | 排骨 | 除非 | 否则 | 指定的 | . |

"嗯哼；小阿布纳·梅尔罗伊；除非另有说明，否则是烤肉串。

" ['kiːtɪŋ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɑːfɪs] .

| " | Keating | got | up | and | went | out | into | the | middle | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基廷 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 | 办公室 | . |

基廷起身去了办公室中部。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| As | he | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 这 | 门 | . |

他打开了门。

['mɛlˌrɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrd] -

| Melroy | could | hear | a | recording | of | somebody | being | given | a | word | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗伊 | 可以 | 听到 | 一个 | 记录 | 的 | 某人 | 存在 | 给定 | 一个 | 单词 | - |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [test] .

| association | test | . |
|---|---|---|
| 协会 | 测试 | . |

梅尔罗伊听到一段录音，录音里有人正在接受词语联想测试。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [fuːd] [ə'raɪvd] ,

| Half | an | hour | later | , | when | the | food | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 食物 | 到达的 | , |

半小时后，食物送到了。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['teɪbl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [klɪr] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɑːfɪs] .

| they | spread | their | table | on | a | relatively | clear | desk | in | the | middle | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 传播 | 他们的 | 桌子 | 在 | 一个 | 相对地 | 清除 | 桌子 | 在 | 这 | 中间 | 办公室 | . |

他们在办公室中间一张相对干净的桌子上摆放了桌子。

['dɔːrɪs] [raivz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪ'væljueɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [tests] ; ['æftər] ['dɪnər] ,

| Doris | Rives | had | finished | evaluating | the | completed | tests | ; | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 河流 | 有 | 完成的 | 评估 | 这 | 完全的 | 测试 | ; | 后 | 晚餐 | , |

多丽丝·里夫斯已经完成了对已完成测试的评估；晚饭后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [tests] .

| she | intended | going | over | the | written | portions | of | the | uncompleted | tests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故意的 | 去 | 超过 | 这 | 书面 | 部分 | 的 | 这 | 未完成 | 测试 | . |

她打算复习一下未完成试卷的笔试部分。

" ['haʊd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [tests] [kʌm] [aʊt] ?

| " | How'd | the | finished | tests | come | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么做到的 | 这 | 完成的 | 测试 | 来 | 出去 | ? |

“最终的测试结果如何？”

" ['mɛlˌrɔɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

| " | Melroy | asked | her | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 问 | 她 | . |

梅尔罗伊问她。

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .

| " | Better | than | I'd | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 比 | ID | 预期的 | . |

比我预想的要好。

['oʊnli] [tuː] ['wɔʃauts]

| Only | two | washouts |
|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 冲刷 |

只有两场冲水事故

, " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 她 | 回复 | . |

“她回答说。”

" ['hɑːrvi] ['bɝːɪs] [ænd; ənd]['dʒuːljəs]['kɑːfəlɝ, 'kɑːflɝ] . "

| " | Harvey | Burris | and | Julius | Koffler | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈维 | 伯里斯 | 和 | 尤利乌斯 | 科夫勒 | . | " |

“哈维·伯里斯和朱利叶斯·科夫勒。”

" [oʊ] , [noʊ] !

| " | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

" ['kiːtɪŋ] [weɪld] .

| " | Keating | wailed | . |
|---|---|---|---|
| " | 基廷 | 哀嚎 | . |

基廷哀嚎道。

" [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['stuːərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] - [maʊðd] [aɪ] - [noʊ] - [maɪ] - [raɪts] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ! "

| " | The | I | . | F | . | A | . | W | . | steward | , | and | the | loudest | - | mouthed | I | - | know | - | my | - | rights | boy | on | the | job | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | 管家 | , | 和 | 这 | 最响亮 | - | 嘴巴 | 我 | - | 知道 | - | 我的 | - | 权利 | 男生 | 在 | 这 | 工作 | ! | " |

“国际爱护动物基金会的干事，也是工作单位里最爱嚷嚷、最爱摆架子的家伙！”

" [wel] , ['wɔznt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?

| " | Well | , | wasn't | that | to | be | expected | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不是 | 那 | 到 | 是 | 预期的 | ? |

“嗯，这难道不是意料之中的事吗？”

" ['mɛlˌrɔɪ] [æskt] .

| " | Melroy | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 问 | . |

梅尔罗伊问道。

" [ɪf] [juːd] [siːn] [ðə; ði][ækt] [ðoʊz] [tuː] [pʊt][ɑːn] — "
" If you'd seen the act those two put on — "
" 如果 你会 已见 这 行为 那些 二 放 在 一 "

"如果你看到了那两个人演的那出戏——"

" [ðeə(r)] [bəuθ] [ɪn'herəntli] ['stuːpɪd] , ['ɪnfəntaɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [ə'bɪləti][ænd; ənd]
" They're both inherently stupid , infantile , and deficient in reasoning ability and
" 它们是 两个都 本质上 愚蠢的 , 婴儿 , 和 不足 在 推理 能力 和
['dʒʌdʒmənt] , " ['dɔːrɪs] [sed] .
judgment , " Doris said .
判断 , " 多丽丝 说 .

"他们俩本质上都很愚蠢、幼稚，缺乏推理能力和判断力，"多丽丝说。

" ['kɑːfəlɝ, 'kɑːflɝ][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌædə'les(ə)nt]['prɑːbləm] - [tʃaɪld] [ʃoʊ] - [ɔːf] [taɪp] , [ænd; ənd] ['bɝːɪs] [ɪz]
" Koffler is a typical adolescent problem - child show - off type , and Burris is
" 科夫勒 是 一个 典型的 青少年 问题 - 孩子 展示 - 离开 类型 , 和 伯里斯 是
[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['skuːljɑːrd] ['bʊli] .
an almost perfect twelve - year - old schoolyard bully .
一个 几乎 完美的 十二 - 年 - 老的 校园 欺负 .

"科夫勒是一个典型的爱炫耀的青少年问题儿童，而伯里斯则是一个近乎完美的十二岁校园恶霸。

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ['kɑːmplɛksəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step][ɑːn] .
They both have inferiority complexes long enough to step on .
他们 两个都 有 自卑 复合物 长的 足够的 到 步 在 .

他们俩都有根深蒂固的自卑情结，足以让人踩在脚下。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [test][ɪz] [wʌt] [aɪm][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If the purpose of this test is what I'm led to believe it is ,
如果 这 目的 的 这 测试 是 什么 我是 引领 到 相信 它 是 ,

如果这项测试的目的真如我所理解的那样，

[aɪ][kɑːnt] , [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [ˌrekə'mend] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt][juː; jʊ][get][rɪd]
I can't , in professional good conscience , recommend anything but that you get rid
我 不能 , 在 专业的 好的 良心 , 推荐 任何事物 但 那 你 得到 摆脱
[ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of both of them . "
的 两个都 的 他们 . "

出于职业操守，我实在无法给出其他建议，只能建议您把他们两个都解雇掉。

" [wʌt] ['bɑːbz] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz][ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [kæn; kən][kleɪm] ,
" What Bob's getting at is that they're the very ones who can claim ,
" 什么 鲍勃的 获得 在 是 那 它们是 这 非常 一个 WHO 能 宣称 ,

鲍勃想表达的是，他们才是真正可以声称这一点的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,
with the best show of plausibility ,
和 这 最好的 展示 的 合理性 ,

以最合情合理的方式，

[ðæt] [ðə; ði] [test] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə]['faɪər][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['juːniən] [æk'tɪvətiz] , " ['mɛlˌrɔɪ]
that the test is just a pretext to fire them for union activities , " Melroy
那 这 测试 是 只是 一个 借口 到 火 他们 为了 联盟 活动 , " 梅尔罗伊
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

梅尔罗伊解释说："这次测试只是个借口，目的是因为他们参与工会活动而解雇他们。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] . "
" And the worst of it is , they're the only ones . "
" 和 这 最差 的 它 是 , 它们是 这 仅有的 一个 . "

"而最糟糕的是，他们是唯一这样的人。"

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][skrʌb] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [tests] [ə'loʊn] .
" Maybe we can scrub out a couple more on the written tests alone .
" 或许 我们 能 擦洗 出去 一个 夫妻 更多的 在 这 书面 测试 独自的 .

"或许我们单凭笔试就能再淘汰几个人。"

[ðen] [ðeɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] , " ['ki:tɪŋ] [sə'dʒestɪd] .
Then they'll have company , " Keating suggested .
然后 他们会 有 公司 , " 基廷 建议 .

"这样他们就有伴了,"基廷建议道。

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] .
" No , I can't do that .
" 不 , 我 不能 做 那 .

"不，我做不到。"

" ['dɔ:rɪs][wʌz; wəz][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Doris was firm on the point .
" 多丽丝 曾是 公司 在 这 观点 .

多丽丝在这个问题上态度坚决。

" [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [fɔ:r; fər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ['lɑ:dʒɪkli] .
" The written part of the test was solely for ability to reason logically .
" 这 书面 部分 的 这 测试 曾是 仅 为了 能力 到 原因 逻辑上 .

"笔试部分仅考察逻辑推理能力。"

[dʒʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesəz] ['hu:d] [flʌŋk] [ɑ:n] [ðæt] .
Just among the three of us , I know some university professors who'd flunk on that .
只是 之中 这 三 的 我们 , 我 知道 一些 大学 教授们 谁会 不及格 在 那 .

仅我们三个人中，我就认识一些大学教授，他们在这方面肯定不及格。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ʃoʊ] [stə'bɪləti] , [sens] [ʌv; əv][rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] , [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
But if the rest of the tests show stability , sense of responsibility , good judgment ,
但 如果 这 休息 的 这 测试 展示 稳定 , 感觉 的 责任 , 好的 判断 ,

但如果其余测试结果显示其稳定性、责任感和良好的判断力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] ['æktɪŋ] ,
and a tendency to think before acting ,
和 一个 趋势 到 思考 前 表演 ,

以及三思而后行的倾向

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][kæn; kən][bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['wɜ:rkmən] . "
the subject can be classified as a safe and reliable workman . "
这 主题 能 是 分类 作为 一个 安全的 和 可靠的 工人 . "

该人员可以被归类为安全可靠的工人。

" [wel] , [ðen] , [lets] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tests] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] , " ['ki:tɪŋ] [prə'poʊzd] .
" Well , then , let's don't say anything till we have the tests all finished , " Keating proposed .
" 出色地 , 然后 , 我们来吧 不 说 任何事物 直到 我们 有 这 测试 全部 完成的 , " 基廷 建议的 .

"那么，在我们所有测试都完成之前，我们什么都别说,"基廷提议道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['mɛlˌrɔɪ] [kraɪd] .
" **Melroy** **cried** **.**
" 梅尔罗伊 哭 .

梅尔罗伊哭了。

" ['evri] ['mɪnɪt] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [meɪ] [duː]
" **Every** **minute** **those** **two** **are** **on** **the** **job** **,** **there's** **a** **chance** **they** **may** **do**
" 每一个 分钟 那些 二 是 在 这 工作 , 有 一个 机会 他们 可能 做
['sʌmθɪŋ] [dɪ'zæstrəs] .
**something** **disastrous** **.**
某物 灾难性的 .

“这两个人每工作一分钟，都有可能做出灾难性的事情。”

[aɪl] ['faɪər][ðem; ðəm][æt; ət][oʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] [tə'mɑːroʊ] . "
**I'll** **fire** **them** **at** **oh** **-** **eight** **-** **hundred** **tomorrow** **.** **"**
患病的 火 他们 在 哦 - 八 - 百 明天 . "

我明天早上八点钟就开火。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kiːtɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **All** **right** **,** " **Keating** **shook** **his** **head** **.**
" 全部 正确的 , " 基廷 摇晃 他的 头 .

“好吧，”基廷摇了摇头。

" [aɪ]['oʊnli][wɜːrk] [hɪr] .
" **I** **only** **work** **here** **.**
" 我 仅有的 工作 这里 .

我只在这里工作。

[bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn][juː; jʊ] .
**But** **don't** **say** **I** **didn't** **warn** **you** **.**
但 不 说 我 没有 警告 你 .

但别说我没警告过你。

" [baɪ] - [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['kiːtɪŋz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] .
" **By** **0930** **the** **next** **morning** **,** **Keating's** **forebodings** **began** **to** **be** **realized** **.**
" 经过 - 这 下一个 早晨 , 基廷的 不祥的预感 开始 到 是 已实现 .

“第二天早上 9 点 30 分，基廷的预感开始变成现实。”

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl][tuː; tə] ['mɛlˌrɔɪ] [frʌm; frəm] ['krændəl] ,
**The** **first** **intimation** **came** **with** **a** **phone** **call** **to** **Melroy** **from** **Crandall** **,**
这 第一的 暗示 来了 和 一个 电话 称呼 到 梅尔罗伊 从 克兰德尔 ,

第一个暗示来自克兰德尔打给梅尔罗伊的电话，

[huː] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tests] [æz; əz][ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt]
**who** **accused** **him** **of** **having** **used** **the** **psychological** **tests** **as** **a** **fraudulent**
WHO 被告 他 的 拥有 用过的 这 心理 测试 作为 一个 欺诈
['priːtekst][fɔːr; fər] [ dis'tʃaːdʒɪŋ ] ['kɑːfəlɚ, 'kɑːflɚ][ænd; ənd] ['bɝːɪs] [fɔːr; fər]['juːniən] [æk'tɪvətiz] .
**pretext** **for** **discharging** **Koffler** **and** **Burris** **for** **union** **activities** **.**
借口 为了 出院 科夫勒 和 伯里斯 为了 联盟 活动 .

有人指控他利用心理测试作为欺诈性的借口，解雇了因工会活动而被捕的科夫勒和伯里斯。

[wen] ['mɛlˌrɔɪ] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men][biː; bi][ 'riːin'steitid ] ,
**When** **Melroy** **rejected** **his** **demand** **that** **the** **two** **men** **be** **reinstated** **,**
什么时候 梅尔罗伊 拒绝 他的 要求 那 这 二 男人 是 恢复 ,

当梅尔罗伊拒绝了他要求恢复这两人职务的要求时，

['krændəl] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] .
**Crandall** **demanded** **to** **see** **the** **records** **of** **the** **tests** **.**
克兰德尔 要求 到 看 这 记录 的 这 测试 .

克兰德尔要求查看测试记录。

" [ðeə(r)] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , " ['mɛlˌrɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **They're here at my office , " Melroy told him .**
" 它们是 这里 在 我的 办公室 , " 梅尔罗伊 讲述 他 .

"他们就在我的办公室，"梅尔罗伊告诉他。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəl]
**" You're welcome to look at them , and hear recordings of the oral**
" 你是 欢迎 到 看 在 他们 , 和 听到 录音 的 这 口服
['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] .
**portions of the tests .**
部分 的 这 测试 .

欢迎您查看这些资料，并收听考试口试部分的录音。

[bʌt; bət][aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ən'les]
**But I'd advise you to bring a professional psychologist along , because unless**
但 ID 建议 你 到 带来 一个 专业的 心理学家 沿着 , 因为 除非
[jʊə(r)] [ə; eɪ] [treɪnd] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [jɔːr'self] ,
**you're a trained psychologist yourself ,**
你是 一个 受过训练 心理学家 你自己 ,

但我建议你带一位专业心理学家一起来，因为除非你自己就是受过专业训练的心理学家，

[ðeə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
**they're not likely to mean much to you . "**
它们是 不是 可能 到 意思是 很多 到 你 . "

它们对你来说可能意义不大。

" [oʊ] , [ʃʊr] !
**" Oh , sure !**
" 哦 , 当然 !

"哦，当然！"

" ['krændəl] [riˈtɔːtid] .
**" Crandall retorted .**
" 克兰德尔 反驳 .

克兰德尔反驳道。

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] , [ɔːr][juː; jʊ] ['kudnt] [get]
**" They'd have to be unintelligible to ordinary people , or you couldn't get**
" 他们会 有 到 是 无法理解 到 普通的 人们 , 或者 你 不能 得到
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freɪm] - [ʌp] !
**away with this frame - up !**
离开 和 这 框架 - 向上 !

"这些话必须通俗易懂，否则你不可能陷害他们！"

[wel] , [dəunt] ['wɜːri] , [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
**Well , don't worry , I'll be along to see them .**
出色地 , 不 担心 , 患病的 是 沿着 到 看 他们 .

别担心，我会去看他们的。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
**" Within ten minutes , the phone rang again .**
" 之内 十 分钟 , 这 电话 响铃 再次 .

不到十分钟，电话又响了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪtən] , [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ə'θɔːrəti] [mæn] .
**This time it was Leighton , the Atomic Power Authority man .**
这 时间 它 曾是 莱顿 , 这 原子 力量 权威 男人 .

这次是莱顿，原子能管理局的人。

" [wɪə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ] . [ef] .

| " | We're | much | disturbed | about | this | dispute | between | your | company | and | the | I | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 很多 | 不安 | 关于 | 这 | 争议 | 之间 | 你的 | 公司 | 和 | 这 | 我 | . | F | . |

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

| A | . | W | . | , | " | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | W | . | , | " | 他 | 开始 | . |

“我们对贵公司与国际爱护动物基金会之间的这场纠纷深感不安，”他说道。

" [wel] , ['fræŋkli] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['mɛlˌrɔɪ] [əd'mɪtɪd] .

| " | Well | , | frankly | , | so | am | I | , | " | Melroy | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 坦率地说 | , | 所以 | 是 | 我 | , | " | 梅尔罗伊 | 承认 | . |

“坦白说，我也是，”梅尔罗伊承认道。

" [aɪm] [hɪr] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [nɑ:t] [pleɪ] ['hætˌfi:ldz] [ænd; ənd] [mə'kɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ju:niən] .

| " | I'm | here | to | do | a | job | , | not | play | Hatfields | and | McCoys | with | this | union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 这里 | 到 | 做 | 一个 | 工作 | , | 不是 | 玩 | 哈特菲尔德家族 | 和 | 麦考伊 | 和 | 这 | 联盟 | . |

“我来这里是为了工作，而不是和工会玩世不恭的仇恨游戏。”

[aɪv] [hæd; həd]['ju:niən] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fʌn] .

| I've | had | union | trouble | before | , | and | it | isn't | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 联盟 | 麻烦 | 前 | , | 和 | 它 | 不是 | 乐趣 | . |

我以前也遇到过工会纠纷，那可不好受。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][læst] ['i:vnɪŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

| You're | the | gentleman | who | called | me | last | evening | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 绅士 | WHO | 称为 | 我 | 最后的 | 晚上 | , | 不是 | 你 | ? |

您就是昨晚给我打电话的那位先生，对吗?

[ðen] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætər] . "

| Then | you | understand | my | position | in | the | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 理解 | 我的 | 位置 | 在 | 这 | 事情 | . | " |

这样你就明白我在这件事上的立场了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] .

| " | Certainly | , | Mr | . | Melroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 先生 | . | 梅尔罗伊 | . |

“当然，梅尔罗伊先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['brædʃɔ:] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fɪsər] , [læst] ['i:vnɪŋ] .

| I | was | talking | to | Colonel | Bradshaw | , | the | security | officer | , | last | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 说 | 到 | 上校 | 布拉德肖 | , | 这 | 安全 | 官 | , | 最后的 | 晚上 | . |

昨晚我和保安官布拉德肖上校谈过话。

[hi:; hi] [ə'gri:z] [ðæt] [ə; eɪ]['stu:pɪd][ɔ:r] ['kerləs] ['wɜ:rkmən] [ɪz] , ['ʌndər] [sʌm; səm]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| He | agrees | that | a | stupid | or | careless | workman | is | , | under | some | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 那 | 一个 | 愚蠢的 | 或者 | 粗心 | 工人 | 是 | , | 在下面 | 一些 | 情况 | , |

他同意，在某些情况下，愚蠢或粗心的工人是.....

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [θret] [tu:; tə] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌsæbə'tɜ:r] .

| a | more | serious | threat | to | security | than | any | saboteur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 严肃的 | 威胁 | 到 | 安全 | 比 | 任何 | 破坏者 | . |

比任何破坏分子都对安全构成更严重的威胁。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ri:əlaɪz] ['fʊli] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðoʊz] ['dɔrnbɜ-g] - - [ɑ:r; ər] ,

| And | we | realize | fully | how | dangerous | those | Doernberg | - | Giardanos | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 意识到 | 完全 | 如何 | 危险的 | 那些 | 多恩伯格 | - | - | 是 | , |

我们完全意识到多恩伯格-贾尔达诺斯这类人有多危险。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðeid] [biː; bi] [ɪf] [ðiːz] [ˌsaɪbər'netɪk][kən'troʊlz][wɜːr; wər]

| and | how | much | more | dangerous | they'd | be | if | these | cybernetic | controls | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 更多的 | 危险的 | 他们会 | 是 | 如果 | 这些 | 控制论 | 控制 | 是 |

[ɪm'prɑːpərli] [ə'sembld] .

| improperly | assembled | . |
|---|---|---|
| 不恰当 | 组装 | . |

如果这些控制机器人组装不当，它们将会多么危险啊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['krændəl] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] . "

| But | this | man | Crandall | is | talking | about | calling | a | strike | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 克兰德尔 | 是 | 说 | 关于 | 呼叫 | 一个 | 罢工 | . | " |

但克兰德尔先生却说要发起罢工。

" [wel] , [let][hɪm; ɪm] .

| " | Well | , | let | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 让 | 他 | . |

"好吧，就让他去吧。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['ɪtəd][biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ə'θɔːrəti] .

| In | the | first | place | , | it'd | be | against | me | , | not | against | the | Atomic | Power | Authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 它会 | 是 | 反对 | 我 | , | 不是 | 反对 | 这 | 原子 | 力量 | 权威 | . |

首先，这起诉讼是针对我个人的，而不是针对原子能管理局的。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] ['fedərəl] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

| And | , | in | the | second | place | , | if | he | does | and | it | goes | to | Federal | mediation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 如果 | 他 | 做 | 和 | 它 | 去 | 到 | 联邦 | 调解 | , |

其次，如果他真的这么做了，并且案件进入联邦调解程序，

[hɪz; ɪz][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] ,

| his | demand | for | the | reinstatement | of | those | men | will | be | thrown | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 要求 | 为了 | 这 | 复职 | 的 | 那些 | 男人 | 将要 | 是 | 抛掷 | 出去 | , |

他要求恢复那些人的职务的请求将被驳回。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

| and | his | own | organization | will | have | to | disavow | his | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 组织 | 将要 | 有 | 到 | 否认 | 他的 | 行动 | , |

他所在的组织也必须与他的行为划清界限。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːntrækt] . "

| because | he'll | be | calling | the | strike | against | his | own | contract | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 地狱 | 是 | 呼叫 | 这 | 罢工 | 反对 | 他的 | 自己的 | 合同 | . | " |

因为他将号召罢工，违反他自己的合同。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .

| " | Well | , | I | hope | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 希望 | 所以 | . |

"嗯，我希望如此。"

" ['leɪtənz] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪm] .

| " | Leighton's | tone | indicated | that | the | hope | was | rather | dim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱顿的 | 语气 | 表明的 | 那 | 这 | 希望 | 曾是 | 相当 | 暗淡 | . |

莱顿的语气表明，希望相当渺茫。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | wish | you | luck | ; | you're | going | to | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 运气 | ; | 你是 | 去 | 到 | 需要 | 它 | . |

祝你好运；你会需要它的。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , ['krændəl] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['ɑːfɪs] .

| " | Within | the | hour | , | Crandall | arrived | at | Melroy's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 这 | 小时 | , | 克兰德尔 | 到达的 | 在 | - | 办公室 | . |

不到一个小时，克兰德尔就到达了梅尔罗伊的办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [geɪv] ['mɛlˌrɔɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli]

| He | was | a | young | man | ; | he | gave | Melroy | the | impression | of | having | recently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | ; | 他 | 给予 | 梅尔罗伊 | 这 | 印象 | 的 | 拥有 | 最近 |

[siːn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ;

| seen | military | service | ; |
|---|---|---|---|
| 已见 | 军队 | 服务 | ; |

他很年轻；他给梅尔罗伊的印象是最近刚服过兵役；

['prɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndə'niːʒn] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - ;

| probably | in | the | Indonesian | campaign | of | ' | 62 | and | ' | 63 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 在 | 这 | 印度尼西亚 | 活动 | 的 | - | - | 和 | - | - | ; |

可能是在 1962 年和 1963 年的印尼战役中；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːki] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] .

| he | also | seemed | a | little | cocky | and | over | - | sure | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 似乎 | 一个 | 小的 | 自大 | 和 | 超过 | - | 当然 | 的 | 他自己 | . |

他似乎也有些自大，对自己过于自信。

" ['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] , [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

| " | Mr | . | Melroy | , | we're | not | going | to | stand | for | this | , | " | he | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 梅尔罗伊 | , | 是 | 不是 | 去 | 到 | 站立 | 为了 | 这 | , | " | 他 | 开始 | , |

"梅尔罗伊先生，我们绝不会容忍这种事，"他开口说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| as | soon | as | he | came | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他一进房间。

" [jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [tests] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['mɪstər] .

| " | You're | using | these | so | - | called | tests | as | a | pretext | for | getting | rid | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 使用 | 这些 | 所以 | - | 称为 | 测试 | 作为 | 一个 | 借口 | 为了 | 获得 | 摆脱 | 的 | 先生 | . |

['kɑːfəlɚ, 'kɑːflɚ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɝːɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːniən] [æk'tɪvətiz] . "

| Koffler | and | Mr | . | Burris | because | of | their | legitimate | union | activities | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科夫勒 | 和 | 先生 | . | 伯里斯 | 因为 | 的 | 他们的 | 合法的 | 联盟 | 活动 | . | " |

"你们利用这些所谓的测试作为借口，是为了清除科夫勒先生和伯里斯先生，因为他们参与了合法的工会活动。"

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'diːə] ?

| " | Who | gave | you | that | idea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 给予 | 你 | 那 | 主意 | ? |

谁给你出的主意?

" ['mɛlˌrɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| " | Melroy | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

梅尔罗伊想知道。

" ['kɑːfəlɚ, 'kɑːflɚ][ænd; ənd] ['bɝːɪs] ? "

| " | Koffler | and | Burris | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 科夫勒 | 和 | 伯里斯 | ? | " |

"科夫勒和伯里斯？"

" [ðæts] [də; ði] [kəm'pleɪnt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][fækts] , "

| " | That's | the | complaint | they | made | to | me | , | and | it's | borne | out | by | the | facts | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 抱怨 | 他们 | 制成 | 到 | 我 | , | 和 | 它是 | 出生 | 出去 | 经过 | 这 | 事实 | , | " |

['krændəl] [rɪ'plaɪd] .

| Crandall | replied | . |
|---|---|---|
| 克兰德尔 | 回复 | . |

"他们就是这样向我投诉的，而且事实也证实了这一点，"克兰德尔回答说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kəm'pleɪnts] [ðæt]['mɪstər] .

| " | We | have | on | record | at | least | half | a | dozen | complaints | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 在 | 记录 | 在 | 至少 | 一半 | 一个 | 打 | 投诉 | 那 | 先生 | . |

['kɑ:fəlɚ, 'kɑ:flɚ][hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə'baʊt] ['dɪfrənt] [ˌʌn'fer] [wɜ:rk] - [ ə'sainməns ] ,

| Koffler | has | made | to | us | about | different | unfair | work | - | assignments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科夫勒 | 有 | 制成 | 到 | 我们 | 关于 | 不同的 | 不公平 | 工作 | - | 任务 | , |

"我们有记录显示，科夫勒先生至少向我们提出过六次关于不公平工作安排的投诉。"

[ɪm'prɑ:pər] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪ'nekwɪtɪz] [ɪn] [ə'lɑ:tɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| improper | working | conditions | , | inequities | in | allotting | overtime | work | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不当 | 在职的 | 状况 | , | 不平等 | 在 | 分配 | 随着时间的推移 | 工作 | , | 和 | 其他 |

[ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ju:niən] - [ʃɑ:p] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| infractions | of | union | - | shop | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 违规行为 | 的 | 联盟 | - | 店铺 | 状况 | , |

不合理的工作条件、加班分配不公以及其他违反工会规定的行为，

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɝ:ɪs] .

| on | behalf | of | Mr | . | Burris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 代表 | 的 | 先生 | . | 伯里斯 | . |

代表伯里斯先生。

[soʊ][ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| So | you | decided | to | get | rid | of | both | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 决定 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 两个都 | 的 | 他们 | , |

所以你决定把他们两个都除掉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] [ðɪs] [klɔ:z] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| and | you | think | you | can | use | this | clause | in | our | contract | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 使用 | 这 | 条款 | 在 | 我们的 | 合同 | 和 | 你的 |

['kʌmpəni] [ə'baʊt] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .

| company | about | persons | of | deficient | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 关于 | 人 | 的 | 不足 | 智力 | . |

你认为你可以将这条条款运用到我们与贵公司签订的关于智力缺陷人员的合同中。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

| The | fact | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , |

事实是，

[jʊə(r)] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['θretnd] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv]

| you're | known | to | have | threatened | on | several | occasions | to | get | rid | of | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 已知 | 到 | 有 | 威胁 | 在 | 一些 | 场合 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 两个都 | 的 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

众所周知，你曾多次威胁要除掉他们两个。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

| " | I | am | ? |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | ? |

"我是?

" ['mɛlˌrɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['krændəl] ['kjʊriəsli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['sɪriəs] ,

| " | Melroy | looked | at | Crandall | curiously | , | wondering | if | the | latter | were | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 看起来 | 在 | 克兰德尔 | 奇怪的是 | , | 好奇 | 如果 | 这 | 后者 | 是 | 严肃的 | , |

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

| and | deciding | that | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 那 | 他 | 曾是 | . |

梅尔罗伊好奇地看着克兰德尔，想知道后者是不是认真的，然后认定他是认真的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] .
" You must believe anything those people tell you .
" 你 必须 相信 任何事物 那些 人们 告诉 你 .

你必须相信那些人告诉你的任何事。

[wel] , [ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] . "
Well , they lied to you if they told you that . "
出色地 , 他们 撒谎了 到 你 如果 他们 讲述 你 那 . "

“如果他们那样告诉你，那他们就是在骗你。”

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðæts] [wʌt] [juːd] [seɪ] , " ['krændəl] [rɪ'plaɪd] .
" Naturally that's what you'd say , " Crandall replied .
" 自然 那就是 什么 你会 说 , " 克兰德尔 回复 .

“你当然会这么说，”克兰德尔回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [men] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz]
" But how do you account for the fact that those two men , and only those
" 但 如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 那些 二 男人 , 和 仅有的 那些
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,

“但是，你怎么解释只有这两个人，而且只有这两个人，

[wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [ə'ledʒd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] ? "
were dismissed for alleged deficient intelligence ? "
是 解雇 为了 据称 不足 智力 ? "

因涉嫌智力不足而被解雇?

" [ðə; ði] [tests] [ɑːnt] [ɔːl] [meɪd] , " ['mɛlˌrɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" The tests aren't all made , " Melroy replied .
" 这 测试 不是 全部 制成 , " 梅尔罗伊 回复 .

“测试还没有全部完成，”梅尔罗伊回答说。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][dɪs'kwɑːlɪfaɪd] .
" Until they are , you can't say that they are the only ones disqualified .
" 直到 他们 是 , 你 不能 说 那 他们 是 这 仅有的 一个 取消资格 .

“在他们被取消资格之前，你不能说他们是唯一被取消资格的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] ,
And if you look over the records of the tests ,
和 如果 你 看 超过 这 记录 的 这 测试 ,

如果你查看一下测试记录，

[juːl] [siː] [wer] ['kɑːfəlɚ, 'kɑːflɚ][ænd; ənd] ['bɝːɪs] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pæst] .
you'll see where Koffler and Burris failed and the others passed .
你会 看 在哪里 科夫勒 和 伯里斯 失败的 和 这 其他的 通过了 .

你会看到科夫勒和伯里斯失败的原因，以及其他人通过的原因。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] - [test] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌməri] [ænd; ənd][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n]
" He laid the pile of written - test forms and the summary and evaluation
" 他 铺设 这 桩 的 书面 - 测试 表格 和 这 概括 和 评估
[ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
sheets on the desk .
纸张 在 这 桌子 .

他把一叠笔试卷和总结评估表放在桌子上。

" [hɪəz] - , [ænd; ənd] [hɪəz] ['bɝ:ɪs] - ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]
" **Here's** **Koffler's** **,** **and** **here's** **Burris** **'** **;** **these** **are** **the** **ones** **of** **the** **men** **who**
" 这里是 - , 和 这里是 伯里斯 - ; 这些 是 这 一个 的 这 男人 WHO
[pæst] [ðə; ði][test] .
**passed** **the** **test** **.**
通过了 这 测试 .

"这是科夫勒的，这是伯里斯的；这些是通过测试的人的。"

[lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
**Look** **them** **over** **if** **you** **want** **to** **.**
看 他们 超过 如果 你 想 到 .

如果你想的话，可以看看。

" ['krændəl] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['sʌmərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]
" **Crandall** **examined** **the** **forms** **and** **summaries** **for** **the** **two** **men** **who** **had**
" 克兰德尔 检查 这 表格 和 摘要 为了 这 二 男人 WHO 有
[bɪn] [ dis'tʃaːdʒd ] ,
**been** **discharged** **,**
到过 出院 ,

克兰德尔查看了两名已出院男子的表格和摘要，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['rændəm]['sæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri][paɪl]
**and** **compared** **them** **with** **several** **random** **samples** **from** **the** **satisfactory** **pile**
和 比较的 他们 和 一些 随机的 样品 从 这 令人满意的 桩
.
**:**
.

并将它们与合格样本中的几个随机样本进行了比较。

" [waɪ] , [ðɪs] ['stʌfs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] !
" **Why** **,** **this** **stuff's** **a** **lot** **of** **gibberish** **!**
" 为什么 , 这 东西 一个 很多 的 胡言乱语 !

"哎呀，这些东西全是胡言乱语！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **he** **exclaimed** **indignantly** **.**
" 他 惊呼 愤慨地 .

他愤愤不平地喊道。

" [ðɪs] [θɪŋ] , [hɪr] : . . . [faɪv] ['lɪmərɪk] ['ɔɪstər] , [sɪks] [pɜrz] [ʌv; əv] [dɑːn] [æl'fɔnsəu] ['twiːzərz] ,
" **This** **thing** **,** **here** **:** **.** **.** **.** **five** **Limerick** **oysters** **,** **six** **pairs** **of** **Don** **Alfonso** **tweezers** **,**
" 这 事物 , 这里 : . . . 五 利默里克 牡蛎 , 六 对 的 大学教师 阿方索 镊子 ,

"这东西，就是：……五个利默里克牡蛎，六副唐·阿方索镊子，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ˌmæsə'doʊniən] ['wɒrɪrz] [ɪn] [fʊl] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , [eɪt] ['goʊldən] [kraʊnz] [frʌm; frəm]
**seven** **hundred** **Macedonian** **warriors** **in** **full** **battle** **array** **,** **eight** **golden** **crowns** **from**
七 百 马其顿 战士 在 满的 战斗 大批 , 八 金的 皇冠 从
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
**the** **ancient** **,**
这 古老的 ,

七百名马其顿战士列队作战，八顶古老的金冠，

['siːkrət] [krɪpts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [naɪn] [lɪm'fætɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ˌperipə'tetɪk] [oʊld][men][ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,
**secret** **crypts** **of** **Egypt** **,** **nine** **lymphatic** **,** **sympathetic** **,** **peripatetic** **old** **men** **on** **crutches** **,**
秘密 墓穴 的 埃及 , 九 淋巴管 , 交感神经 , 四处游荡的 老的 男人 在 拐杖 ,

埃及的秘密地穴，九位拄着拐杖、四处游荡的淋巴系统疾病患者，

[ænd; ənd][ten] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['hiːliətroʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪpsi] - - ['ɪnstɪtuːt] ! -
**and** **ten** **revolving** **heliotropes** **from** **the** **Ipsy** **-** **Wipsy** **Institute** **!** **'**
和 十 旋转 向日葵 从 这 ipsy - - 研究所 ! -

还有来自伊普西-威普西研究所的十个旋转的向日葵！

[greɪt] [lɔːrd] ,
**Great** **Lord** **,**
伟大的 主 ,

伟大的主啊，

[duː][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [di'praivɪŋ]
**do** **you** **actually** **mean** **that** **you're** **using** **this** **stuff** **as** **an** **excuse** **for** **depriving**
做 你 实际上 意思是 那 你是 使用 这 东西 作为 一个 原谅 为了 剥夺
[men][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz] ? "
**men** **of** **their** **jobs** **?** **"**
男人 的 他们的 工作 ? "

你真的认为你是在用这些事作为借口，剥夺男性的工作吗?

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [ə'lɔːŋ] , "
**"** **I** **warned** **you** **that** **you** **should** **have** **brought** **a** **professional** **psychologist** **along** **,** **"**
" 我 警告 你 那 你 应该 有 带来 一个 专业的 心理学家 沿着 , "
['mɛlˌrɔɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
**Melroy** **reminded** **him** **.**
梅尔罗伊 提醒 他 .

"我警告过你，你应该带个专业心理学家来，"梅尔罗伊提醒他。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get]['kɑːfəlɚ, 'kɑːflɚ][ænd; ənd] ['bɝːɪs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðer; ðər]
**"** **And** **maybe** **you** **ought** **to** **get** **Koffler** **and** **Burris** **to** **repeat** **their**
" 和 或许 你 应该 到 得到 科夫勒 和 伯里斯 到 重复 他们的
[kəm'pleɪnts] [ɑːn][ə; eɪ][laɪ] - [dɪ'tektər] ,
**complaints** **on** **a** **lie** **-** **detector** **,**
投诉 在 一个 说谎 - 探测器 ,

"或许你应该让科夫勒和伯里斯接受测谎，让他们再重复一遍他们的抱怨。"

[waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**while** **you're** **at** **it** **.**
尽管 你是 在 它 .

顺便一提。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tests] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**They** **took** **the** **same** **tests** **,** **in** **the** **same** **manner** **,** **as** **any** **of** **the** **others** **.**
他们 采取 这 相同的 测试 , 在 这 相同的 方式 , 作为 任何 的 这 其他的 .

他们以与其他人相同的方式参加了相同的测试。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
**They** **just** **didn't** **have** **the** **mental** **equipment** **to** **cope** **with** **them** **and** **the**
他们 只是 没有 有 这 精神的 设备 到 应付 和 他们 和 这
['ʌðər] [dɪd] .
**others** **did** **.**
其他的 做过 .

他们没有足够的心理素质去应对这些事情，而其他人则有。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [aɪ][wəʊnt][rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
**And** **for** **that** **reason** **,** **I** **won't** **run** **the** **risk** **of** **having** **them** **working** **on** **this**
和 为了 那 原因 , 我 惯于 跑步 这 风险 的 拥有 他们 在职的 在 这
[dʒɑːb] . "
**job** **.** **"**
工作 . "

正因如此，我不会冒任何风险让他们参与这项工作。

" [ðæts] [dʒʌst][jʊr; jər][wɜːrd] [ə'genst] [ðerz] , " ['krændəl] [ɪn'sɪstɪd] ['ɑːbstɪnətli] .
**"** **That's** **just** **your** **word** **against** **theirs** **,** **"** **Crandall** **insisted** **obstinately** **.**
" 那就是 只是 你的 单词 反对 他们的 , " 克兰德尔 坚持 顽固地 .

"那只是你和他们各执一词而已，"克兰德尔固执地坚持道。

" [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [freɪmd] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" **Their complaint is that you framed this whole thing up to get rid of them .** "
" 他们的 抱怨 是 那 你 框 这 所有的 事物 向上 到 得到 摆脱 的 他们 . "

"他们的抱怨是，你为了除掉他们而捏造了整件事。"

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hu:] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] , [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Why , I didn't even know who either of them were , until yesterday morning .**
" 为什么 , 我 没有 甚至 知道 WHO 任何一个 的 他们 是 , 直到 昨天 早晨 .
"
"
"

"哎呀，直到昨天早上，我才知道他们俩是谁。"

" [ðæts] [nɑ:t] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , " ['krændəl] [ri'tɔ:tɪd] .
" **That's not the way they tell it , " Crandall retorted .**
" 那就是 不是 这 方式 他们 告诉 它 , " 克兰德尔 反驳 .

"他们可不是这么说的，"克兰德尔反驳道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['ki:tɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] ['evər] [sɪns] [ðeɪ]
" **They say you and Keating have been out to get them ever since they**
" 他们 说 你 和 基廷 有 到过 出去 到 得到 他们 曾经 自从 他们
[wɜ:r; wər] [haɪrd] .
**were hired .**
是 雇用 .

"他们说你和基廷从被雇佣以来就一直想方设法要害他们。"

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['su:pəvaɪzəz] [hæv; həv] [bɪn] ['pə:sikju:tɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men]
**You and your supervisors have been persecuting both of those men**
你 和 你的 主管 有 到过 迫害 两个都 的 那些 男人
[ˌsɪstə'mætɪkli] .
**systematically .**
系统地 .

你和你的上级一直在系统性地迫害这两个人。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['bɜ:ɪs] [hæz; həz] [hæd; həd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] ['pri:viəs] [kəm'pleɪnts] [pru:vz]
**The fact that Burris has had grounds for all these previous complaints proves**
这 事实 那 伯里斯 有 有 理由 为了 全部 这些 以前的 投诉 证明
[ðæt] . "
**that . "**
那 . "

伯里斯之前的所有投诉都有理有据，这足以证明这一点。

" [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] ['bɜ:ɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] [ðæt] -
" **It proves that Burris has a persecution complex , and that Koffler's**
" 它 证明 那 伯里斯 有 一个 迫害 复杂的 , 和 那 -
['kredʒələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,
**credulous enough to believe him ,**
轻信的 足够的 到 相信 他 ,

"这证明伯里斯有被迫害妄想症，也证明科夫勒轻信了他的话。"

" ['mɛlˌrɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Melroy replied .**
" 梅尔罗伊 回复 .

梅尔罗伊回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [tendz] [tu:; tə] [kən'fɜ:rm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tests] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [pæs] . "
" **And that tends to confirm the results of the tests they failed to pass . "**
" 和 那 倾向于 到 确认 这 结果 的 这 测试 他们 失败的 到 经过 . "

"这往往证实了他们未能通过的测试结果。"

" [oʊ] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][laɪn] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] .
" **Oh , so that's the line you're taking .**
" 哦 , 所以 那就是 这 线 你是 采取 .

"哦，原来你打算这么做啊。"

[juː; jʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kəm'pleks] [ɪf]
**You persecute a man , and then say he has a persecution complex if**
你 迫害 一个 男人 , 和 然后 说 他 有 一个 迫害 复杂的 如果
[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][fækt] .
**he recognizes the fact .**
他 认可 这 事实 .

你迫害一个人，如果他意识到这一点，你就说他有被迫害妄想症。

[wel] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
**Well , you're not going to get away with it , that's all I have to say to**
出色地 , 你是 不是 去 到 得到 离开 和 它 , 那就是 全部 我 有 到 说 到
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

你休想得逞，我只想对你说这些。

" ['krændəl] [flʌŋ] [ðə; ði] [test] - [ʃiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
" **Crandall flung the test - sheet he had been holding on to the desk .**
" 克兰德尔 扔 这 测试 - 床单 他 有 到过 保持 在 到 这 桌子 .

克兰德尔把手中拿着的试卷扔到了桌子上。

" [ðæt] ['stʌfs] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪts] ['skrɪbəld] [ɑːn] !
" **That stuff's not worth the paper it's scribbled on !**
" 那 东西 不是 值得 这 纸 它是 潦草的 在 !

"那些东西连写它的那张纸都不值！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kə'rekt] [ə'baʊt] - [feɪs] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt]
" **He turned on his heel in an automatically correct about - face and strode out**
" 他 转向 在 他的 脚跟 在 一个 自动地 正确的 关于 - 脸 和 大步走 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**of the office .**
的 这 办公室 .

他自然而然地转身，大步走出了办公室。

['mɛlˌrɔɪ] ['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət]
**Melroy straightened out the papers and put them away , then sat down at**
梅尔罗伊 拉直 出去 这 文件 和 放 他们 离开 , 然后 卫星 向下 在
[hɪz; ɪz][desk] ,
**his desk ,**
他的 桌子 ,

梅尔罗伊整理好文件并放好，然后坐到办公桌前。

['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
**filling and lighting his pipe .**
填充 和 灯光 他的 管道 .

他装好烟斗，点燃了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] - [wen] [ben] [ˌpɝː'jɪr] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
**He was still working at 1215 when Ben Puryear called him .**
他 曾是 仍然 在职的 在 - 什么时候 本 普里尔 称为 他 .

当时他还在12点15分工作，本·普里尔给他打了个电话。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" **They walked out on us , " he reported .**
" 他们 步行 出去 在 我们 , " 他 据报道 .

"他们抛弃了我们，"他说道。

" ['hæri] ['krændəl] [wʌz; wəz] [aʊt] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
" Harry Crandall was out here talking to them ,
" 哈里 克兰德尔 曾是 出去 这里 说 到 他们 ,

"哈里·克兰德尔当时正在这里和他们交谈，

[ænd; ənd] [æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ['hændɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪst] - ['^ai^əz] [ænd; ənd] [doʊ'sɪmətər]
and at noon the whole gang handed in their wrist - Geigers and dosimeters
和 在 中午 这 所有的 帮派 递交 在 他们的 手腕 - 盖革 和 剂量计
[ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] [ðer; ðər] ['lɔkəz] .
and cleared out their lockers .
和 已清除 出去 他们的 储物柜 .

中午时分，整个团伙交出了腕式盖革计数器和剂量计，并清空了他们的储物柜。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] ['bɝ:ɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:fəlɝ, 'kɑ:flɝ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk]
They say they aren't coming back till Burris and Koffler come back to work
他们 说 他们 不是 未来 后退 直到 伯里斯 和 科夫勒 来 后退 到 工作
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
with them . "
和 他们 . "

他们说，除非伯里斯和科夫勒回来和他们一起工作，否则他们不会回来。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑ:nt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['pɪriəd] , " ['mɛl,rɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Then they aren't coming back , period , " Melroy replied .
" 然后 他们 不是 未来 后退 , 时期 , " 梅尔罗伊 回复 .

"那他们就再也不会回来了，就这么定了。"梅尔罗伊回答道。

" ['krændəl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
" Crandall was to see me , a couple of hours ago .
" 克兰德尔 曾是 到 看 我 , 一个 夫妻 的 小时 前 .

"克兰德尔几个小时前本来要来看我。"

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['bɝ:ɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:fəlɝ, 'kɑ:flɝ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:v] [bɪn] ['pə:sikju:tɪŋ]
He tells me that Burris and Koffler told him that we've been persecuting
他 讲述 我 那 伯里斯 和 科夫勒 讲述 他 那 我们已经 到过 迫害
['bɝ:ɪs] ; [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Burris ; discriminating against him .
伯里斯 ; 歧视性的 反对 他 .

他告诉我，伯里斯和科夫勒告诉他，我们一直在迫害伯里斯，歧视他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] ['hæpənd] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ['eniθɪŋ]
You know of anything that really happened that might make them think anything
你 知道 的 任何事物 那 真的 发生 那 可能 制作 他们 思考 任何事物
[laɪk] [ðæt] ? "
like that ? "
喜欢 那 ? "

你知道到底发生了什么事，让他们会有这样的想法吗?

" [noʊ] . ['bɝ:ɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [jelɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] ['oʊvərtaɪm] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ]
" No . Burris is always yelling about not getting enough overtime work , but you
" 不 . 伯里斯 是 总是 大喊 关于 不是 获得 足够的 随着时间的推移 工作 , 但 你
[noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] :
know how it is :
知道 如何 它 是 :

"不。伯里斯总是抱怨加班不够，但你知道实际情况就是这样：

['hi:z] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['leɪbərər] .
he's just a roustabout , a common laborer .
他是 只是 一个 杂工 , 一个 常见的 劳动者 .

他只是个杂工，一个普通的劳动者。

['eni] ['oʊvərtaɪm] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skɪld] ['leɪbər][ɑːn] [ðɪs]
**Any overtime work that has to be done is usually skilled labor on this**
任何 随着时间的推移 工作 那 有 到 是 完毕 是 通常 熟练 劳动 在 这
[dʒɑːb] .
**job .**
工作 .

这项工作中任何需要加班的工作通常都需要技术工人。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['raʊstəbaʊts] [tuː; tə][help] [aʊt] ,
**We generally have a few roustabouts to help out ,**
我们 一般来说 有 一个 很少 杂工 到 帮助 出去 ,

我们通常会雇佣一些杂工来帮忙，

[bʌt; bət]['hiːz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvərtaɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
**but he's been allowed to make overtime as much as any of the others . "**
但 他是 到过 允许 到 制作 随着时间的推移 作为 很多 作为 任何 的 这 其他的 . "

但他和其他球员一样，都获得了加班机会。

" [wɪl] [ðə; ði][taɪm] - ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] ? "
**" Will the time - records show that ? "**
" 将要 这 时间 - 记录 展示 那 ? "

"时间记录会显示这一点吗？"

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
**" They ought to .**
" 他们 应该 到 .

他们应该这样做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːfəlɝ, 'kɑːflɝ][toʊld] ['krændəl] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]
**I don't know what he and Koffler told Crandall , but whatever it**
我 不 知道 什么 他 和 科夫勒 讲述 克兰德尔 , 但 任何 它
[wʌz; wəz] ,
**was ,**
曾是 ,

我不知道他和科夫勒跟克兰德尔说了什么，但不管是什么，

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] . "
**I'll bet they were lying . "**
患病的 赌注 他们 是 说谎 . "

我敢肯定他们在撒谎。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
**" That's all right , then .**
" 那就是 全部 正确的 , 然后 .

"那没关系。"

['haʊz] [ðə; ði][riˈæktər] , [naʊ] ? "
**How's the reactor , now ? "**
怎么样 这 反应堆 , 现在 ? "

反应堆现在情况如何?

" [haʊsɪndʒɝ] [sez] [ðə; ði] ['kaʊnts] [daʊn] [tuː; tə] [seɪf] [ 'limits ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpərətʃərz] [daʊn]
**" Hausinger says the count's down to safe limits , and the temperature's down**
" 豪辛格 说道 这 计数 向下 到 安全的 限制 , 和 这 温度 向下
[tuː; tə] [ɪnˈæktɪv] ['nɔːrm(ə)l] .
**to inactive normal .**
到 不活跃 普通的 .

"豪辛格说，感染人数已降至安全限度，气温也降至正常水平。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [faʊnd][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][pluːˈtoʊniəm] , [əˈbaʊt][wʌn] - [ˈkwɔːrtər][siːˈɛm] , [ˌɪnˈsaɪd] .

| He | and | his | gang | found | a | big | chunk | of | plutonium | , | about | one | - | quarter | CM | , | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 帮派 | 成立 | 一个 | 大的 | 块 | 的 | 钚 | , | 关于 | 一 | - | 四分之一 | 厘米 | , | 里面 | . |

他和他的团伙在里面发现了一大块钚，大约有四分之一厘米重。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] . "

| He | got | it | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 它 | 出去 | . | " |

他把它弄出来了。

" [ɔːl] [raɪt] .

| " | All | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[tel] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [raivz] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [kəmˈpliːtɪd] [ɔːr] [ˈpɑːrʃəli] [kəmˈpliːtɪd] [test] ['rekərdz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

| Tell | Dr | . | Rives | to | gather | up | all | her | completed | or | partially | completed | test | records | and | come | out | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 博士 | . | 河流 | 到 | 收集 | 向上 | 全部 | 她 | 完全的 | 或者 | 部分 | 完全的 | 测试 | 记录 | 和 | 来 | 出去 | 到 | 这 | 办公室 | . |

请里夫斯医生把她所有已完成或部分完成的检查记录收集起来，然后到办公室来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ;

| You | and | the | others | stay | on | the | job | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 这 | 其他的 | 停留 | 在 | 这 | 工作 | ; |

你和其他人继续工作；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][men][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ; [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] .

| we | may | have | some | men | for | you | by | this | afternoon | ; | tomorrow | morning | certainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 一些 | 男人 | 为了 | 你 | 经过 | 这 | 下午 | ; | 明天 | 早晨 | 当然 | . |

今天下午或许就能给你安排人手；明天早上肯定可以。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

| " | He | hung | up | , | then | picked | up | the | communicator | phone | and | called | his | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 悬挂 | 向上 | , | 然后 | 挑选 | 向上 | 这 | 沟通者 | 电话 | 和 | 称为 | 他的 | 秘书 | . |

他挂断电话，然后拿起通讯器给他的秘书打电话。

" ['dʒoʊn] , [ɪz][sɪd] ['kiːtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?

| " | Joan | , | is | Sid | Keating | out | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | , | 是 | 西德 | 基廷 | 出去 | 那里 | ? |

琼，西德·基廷在吗?

[send] [hɪm; ɪm][ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Send | him | in | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 在 | , | 将要 | 你 | ? |

派他进去好吗?

" ['kiːtɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [ləˈguːbriəsli] ['grætɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈproʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .

| " | Keating | , | when | he | entered | , | was | wearing | the | lugubriously | gratified | expression | appropriate | to | the | successful | prophet | of | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 基廷 | , | 什么时候 | 他 | 进入 | , | 曾是 | 穿着 | 这 | 悲伤地 | 满意 | 表达 | 合适的 | 到 | 这 | 成功的 | 先知 | 的 | 灾难 | . |

“基廷进来时，脸上带着一种悲怆而满足的表情，这表情很符合成功预言灾难的先知的形象。

" [ɔːl] [raɪt] , [kə'sændrə] , " ['mɛlˌrɔɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
**" All right , Cassandra , " Melroy greeted him .**
" 全部 正确的 , 卡桑德拉 , " 梅尔罗伊 问候 他 .

“好的，卡桑德拉，”梅尔罗伊向他打招呼。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɔːrn][ˌem 'iː] .
**" I'm not going to say you didn't warn me .**
" 我是 不是 去 到 说 你 没有 警告 我 .

“我不会说你没有警告过我。”

[lʊk] .
**Look .**
看 .

看。

[ðɪs] [straɪk] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l] .
**This strike is illegal .**
这 罢工 是 非法的 .

这次罢工是非法的。

[its] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['leɪbər][ækt][ʌv; əv] - , ['biːɪŋ] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] [duː] ['noʊtɪs]
**It's a violation of the Federal Labor Act of 1958 , being called without due notice**
它是 一个 违反 的 这 联邦 劳动 行为 的 - , 存在 称为 没有 到期的 注意
[ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**of intention ,**
的 意图 ,

这是违反1958年《联邦劳动法》的行为，因为未经适当通知就被传唤。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [wiːks] - [taɪm] - [ə'laʊəns] . "
**without preliminary negotiation , and without two weeks ' time - allowance . "**
没有 初步的 谈判 , 和 没有 二 周 - 时间 - 津贴 . "

未经事先协商，也未给予两周的时间。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [straɪk] .
**" They're going to claim that it isn't a strike .**
" 它们是 去 到 宣称 那 它 不是 一个 罢工 .

他们会声称这不是罢工。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [spɑːn'teɪniəs] [wɜːrk] - ['stɑːpɪdʒ] . - "
**They're going to call it a ' spontaneous work - stoppage . ' "**
它们是 去 到 称呼 它 一个 - 自发的 工作 - 停止 . - "

他们会称之为“自发性罢工”。

" ['e 'e 'etʃ] !
**" Aah !**
" 啊 !

“啊！

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][get] ['krændəl][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][ðæt] [ɪ'fekt] ;
**I hope I can get Crandall on record to that effect ;**
我 希望 我 能 得到 克兰德尔 在 记录 到 那 影响 ;

我希望我能让克兰德尔公开证实这一点；

[aɪl] ['faɪər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n]
**I'll fire every one of those men for leaving their work without permission**
患病的 火 每一个 一 的 那些 男人 为了 离开 他们的 工作 没有 允许
[ænd; ənd] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['duːti] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
**and absence from duty without leave .**
和 缺席 从 责任 没有 离开 .

我要把他们所有人都开除，因为他们未经许可擅离职守。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] , [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] ,
**How many of our own men , from Pittsburgh ,**
如何 许多 的 我们的 自己的 男人 , 从 匹兹堡 ,

我们自己有多少匹兹堡人，

[duː][wiː; wi][hæv; həv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʃɑːp] [hɪr] ?
**do we have working in these machine shops and in the assembly shop here ?**
做 我们 有 在职的 在 这些 机器 商店 和 在 这 集会 店铺 这里 ?

我们这里有机加工车间和装配车间的工作吗?

[ə'baʊt] ['sɪksti] ? "
**About sixty ? "**
关于 六十 ? "

大约六十岁?

" ['sɪksti] - [θriː] .
**" Sixty - three .**
" 六十 - 三 .

六十三。

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ri'æktər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**You're not going to use them to work on the reactor , are you ? "**
你是 不是 去 到 使用 他们 到 工作 在 这 反应堆 , 是 你 ? "

你不会用它们来修缮反应堆吧?

" [aɪ][dʒʌst][ˌeɪ 'em] .
**" I just am .**
" 我 只是 是 .

我就是这样。

[ðeə(r)] [ɔːl]['kwɑːlɪfaɪd][ˌsaɪbər'netɪks] [ tekniʃənz ] ;
**They're all qualified cybernetics technicians ;**
它们是 全部 合格的 控制论 技术人员 ;

他们都是合格的控制论技术人员;

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðɪs] [wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gæŋ] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə]['haɪər] [hɪr] .
**they can do this work better than this gang we've had to hire here .**
他们 能 做 这 工作 更好的 比 这 帮派 我们已经 有 到 聘请 这里 .

他们比我们不得不雇佣的这帮人更能胜任这项工作。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [aɪm] [prə'moʊtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊ] -
**Just to be on the safe side , I'm promoting all of them , as of oh -**
只是 到 是 在 这 安全的 边 , 我是 推广 全部 的 他们 , 作为 的 哦 -
[eɪt] - ['hʌndrəd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
**eight - hundred this morning ,**
八 - 百 这 早晨 ,

为了保险起见，我从今天早上八点开始推广所有这些产品。

[tuː; tə] [ə'sɪstənt] [gæŋ] - ['fɔrmən] , [ɑːn] ['sæləriz] .
**to assistant gang - foremen , on salaries .**
到 助手 帮派 - 工头 , 在 薪资 .

给助理工头，按月支付薪水。

['ðætəl] [teɪk] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd]['juːniən][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] . "
**That'll take them outside union jurisdiction . "**
那将 拿 他们 外部 联盟 管辖权 . "

那样一来，他们就脱离了工会的管辖范围。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ? "

| " | But | how | about | our | contract | with | the | I | . | F | . | A | . | W | . | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 关于 | 我们的 | 合同 | 和 | 这 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | ? | " |

"但是我们和国际爱护动物基金会的合同怎么办？"

" [ðæts] [bɪn] ['vɔɪdɪd] , [baɪ] ['krændəlz] [oʊn] [ækt] ,

| " | That's | been | voided | , | by | Crandall's | own | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 到过 | 无效 | , | 经过 | 克兰德尔的 | 自己的 | 行为 | , |

"由于克兰德尔自己的行为，那项决定已经无效了。"

[ɪn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [ə'θɔ:rəti] .

| in | interfering | with | the | execution | of | our | contract | with | the | Atomic | Power | Authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 干扰 | 和 | 这 | 执行 | 的 | 我们的 | 合同 | 和 | 这 | 原子 | 力量 | 权威 | . |

干扰我们与原子能管理局签订的合同的执行。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

| You | know | what | I | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 我 | 思考 | ? |

你知道我是怎么想的吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [frʌnt] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðɪs] .

| I | think | the | I | . | F | . | A | . | W | . | front | office | is | going | to | have | to | disavow | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | 正面 | 办公室 | 是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 否认 | 这 | . |

我认为国际爱护动物基金会（IFAW）的领导层最终不得不否认此事。

['itl] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] .

| It'll | hurt | them | to | do | it | , | but | they'll | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 伤害 | 他们 | 到 | 做 | 它 | , | 但 | 他们会 | 有 | 到 | . |

这样做会让他们很痛苦，但他们不得不这样做。

['krændəlz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] . "

| Crandall's | put | them | in | the | middle | on | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克兰德尔的 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 中间 | 在 | 这 | . | " |

克兰德尔把他们置于中间立场。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊrəti] ['klɪrəns] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] ? "

| " | How | about | security | clearance | for | our | own | men | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 安全 | 清除 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 男人 | ? | " |

"我们自己的人员该如何获得安全许可？"

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] .

| " | Nothing | to | that | , | " | Melroy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 到 | 那 | , | " | 梅尔罗伊 | 说 | . |

"没什么大不了的，"梅尔罗伊说。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊrəti] - [klɪrd] , [ɔ:l'redi] ,

| " | Most | of | them | are | security | - | cleared | , | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 安全 | - | 已清除 | , | 已经 | , |

"他们中的大多数人已经通过了安全审查。"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wi:; wi] [dɪd] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ðæt] ['kaʊntər] - ['rɑ:kɪt] [kən'troʊl] ['sɪstəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ju:] [es] . [es] . [ə'læskə] ,

| from | the | work | we | did | installing | that | counter | - | rocket | control | system | on | the | U | . | S | . | S | . | Alaska | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 工作 | 我们 | 做过 | 安装 | 那 | 柜台 | - | 火箭 | 控制 | 系统 | 在 | 这 | U | . | S | . | S | . | 阿拉斯加州 | , |

从我们在阿拉斯加号航空母舰上安装反火箭控制系统的工作来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][dɪd][ɑːn] [ðæt] [sɪm'bɑːlɪk] - ['lɑːdʒɪk][kəm'pjuːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]

| and | the | work | we | did | on | that | symbolic | - | logic | computer | for | the | Philadelphia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 我们 | 做过 | 在 | 那 | 象征性的 | - | 逻辑 | 电脑 | 为了 | 这 | 费城 |

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

| Project | . |
|---|---|
| 项目 | . |

以及我们为费城项目在那台符号逻辑计算机上所做的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [red] [teɪp] [ˌʌn'waʊnd] ,

| It | may | take | all | day | to | get | the | red | tape | unwound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 拿 | 全部 | 天 | 到 | 得到 | 这 | 红色的 | 磁带 | 解开 | , |

可能需要一整天的时间才能理清这些繁文缛节。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][baɪ][oʊ] - [eɪt] - ['hʌndrəd] [tə'mɑːroʊ] .

| but | I | think | we | can | be | ready | to | start | by | oh | - | eight | - | hundred | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 经过 | 哦 | - | 八 | - | 百 | 明天 | . |

但我认为我们明天早上八点就能做好准备开始。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['kiːtɪŋ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['regjələr] ['mɛlˌrɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

| " | By | the | time | Keating | had | rounded | up | all | the | regular | Melroy | Engineering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 基廷 | 有 | 圆润 | 向上 | 全部 | 这 | 常规的 | 梅尔罗伊 | 工程 |

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] ['mɛlˌrɔɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['brædʃɔː] [ə'baʊt]

| Corporation | employees | and | Melroy | had | talked | to | Colonel | Bradshaw | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 雇员 | 和 | 梅尔罗伊 | 有 | 谈话 | 到 | 上校 | 布拉德肖 | 关于 |

[sɪ'kjʊrəti] - ['klɪrəns] ,

| security | - | clearance | , |
|---|---|---|---|
| 安全 | - | 清除 | , |

"当基廷召集了梅尔罗伊工程公司的所有正式员工，而梅尔罗伊也与布拉德肖上校谈过安全许可事宜之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

| it | was | 1430 | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | . |

当时是1430年。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [baɪ] ['leɪtən] , [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['paʊər]

| A | little | later | , | he | was | called | on | the | phone | by | Leighton | , | the | Atomic | Power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | , | 他 | 曾是 | 称为 | 在 | 这 | 电话 | 经过 | 莱顿 | , | 这 | 原子 | 力量 |

[ə'θɔːrəti] [mæn] .

| Authority | man | . |
|---|---|---|
| 权威 | 男人 | . |

不久之后，原子能管理局的莱顿给他打了个电话。

" ['mɛlˌrɔɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

| " | Melroy | , | what | are | you | trying | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | , | 什么 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | ? |

梅尔罗伊，你想做什么?

" [ðə; ði] ['paʊər] [ə'θɔːrəti] [mæn] [di'mɑːndid] .

| " | the | Power | Authority | man | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 力量 | 权威 | 男人 | 要求 | . |

电力局的人问道。

" [get] [ðɪs] [hoʊl] [plænt] [strʌk] [ʃʌt] ?

| " | Get | this | whole | plant | struck | shut | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 所有的 | 植物 | 击 | 关闭 | ? |

"让整个工厂停产吗？"

[ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [es] ['mædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [stʌŋ] ['bɑːbkæt] .

| The | I | . | F | . | A | . | W | . | ' | s | madder | than | a | shot | - | stung | bobcat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | - | s | 茜草 | 比 | 一个 | 射击 | - | 被蜇了 | 山猫 | . |

国际爱护动物基金会（IFAW）比被枪击的山猫还要愤怒。

[ðeɪ] [kleɪm] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [straɪk] - [ 'breikəz ] ; [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪkɪtɪŋ]
**They claim you're going to bring in strike - breakers ; they're talking about picketing**
他们 宣称 你是 去 到 带来 在 罢工 - 断路器 ; 它们是 说 关于 纠察
[ðə; ði] [hoʊl] [ri'æktər] ['eriə] . "
**the whole reactor area . "**
这 所有的 反应堆 区域 . "

他们说你们要找人来破坏罢工；他们说要在整个反应堆区域进行纠察。"

" [nuːz] [gets] [ə'raʊnd] [fæst] , [hɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" News gets around fast , here , doesn't it ?**
" 消息 获得 大约 快速地 , 这里 , 不 它 ?

"消息在这里传播得很快，不是吗？"

" ['mɛlˌrɔɪ] ['kɑːmɛntəd] .
**" Melroy commented .**
" 梅尔罗伊 评论 .

梅尔罗伊评论道。

[hiː; hi][toʊld] ['leɪtən] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
**He told Leighton what he had in mind .**
他 讲述 莱顿 什么 他 有 在 头脑 .

他把自己的想法告诉了莱顿。

[ðə; ði] ['paʊər] [ə'θɔːrəti] [mæn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
**The Power Authority man was considerably shaken before he had finished .**
这 力量 权威 男人 曾是 相当 摇晃 前 他 有 完成的 .

电力局的那名男子还没说完，就已经明显受到了惊吓。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [plænt] !
**" But they'll call a strike on the whole plant !**
" 但 他们会 称呼 一个 罢工 在 这 所有的 植物 !

"但他们会号召整个工厂罢工！"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] ? "
**Have you any idea what that would mean ? "**
有 你 任何 主意 什么 那 会 意思是 ? "

你知道这意味着什么吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [hæv; həv] .
**" Certainly I have .**
" 当然 我 有 .

当然有。

[ðeɪl] ['iːðər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['liːg(ə)l][fɔːrm] ,
**They'll either call it in legal form ,**
他们会 任何一个 称呼 它 在 合法的 形式 ,

他们要么会以法律形式提出，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ænd; ənd][get] ['ɛrd] ,
**in which case the whole thing will go to mediation and get aired ,**
在 哪个 案件 这 所有的 事物 将要 去 到 调解 和 得到 播出 ,

在这种情况下，整件事将提交调解并公开讨论。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ɔːr] [ðeɪl] [pʊl] [ə; eɪ] [pɜːrl] ['hɑːrbər][ɑːn][juː; jʊ] ,
**which is what I want , or they'll pull a Pearl Harbor on you ,**
哪个 是 什么 我 想 , 或者 他们会 拉 一个 珍珠 港口 在 你 ,

这正是我想要的，否则他们会对你发动珍珠港事件。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ˌem 'iː] .
**the way they did on me .**
这 方式 他们 做过 在 我 .

他们对我的态度就是这样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] ,
**And** **in** **that** **case** **,** **the** **President** **will** **have** **to** **intervene** **,**
和 在 那 案件 , 这 总统 将要 有 到 干预 ,

在这种情况下，总统将不得不介入。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [flai][ɪn] [ tekniʃənz ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [plænts][tuː; tə]
**and** **they'll** **fly** **in** **technicians** **from** **some** **of** **the** **Armed** **Forces** **plants** **to**
和 他们会 飞 在 技术人员 从 一些 的 这 武装 部队 植物 到
[kiːp] [ðɪs] [pleɪs] ['rʌnɪŋ] .
**keep** **this** **place** **running** **.**
保持 这 地方 跑步 .

他们会从一些军队工厂空运技术人员来维持这个地方的运转。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [θɪŋzl] [get] ['setld] [ðæt] [mʌtʃ] ['kwɪkər] .
**And** **in** **that** **case** **,** **things'll** **get** **settled** **that** **much** **quicker** **.**
和 在 那 案件 , 事情会 得到 定居 那 很多 更快 .

这样一来，事情就能更快得到解决。

[ðɪs] ['krændəl] [θɪŋks] [ðiːz] [men] [aɪ]['faɪərd][ɑːr; ər] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd]['hiːz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ][kruː'seɪd]
**This** **Crandall** **thinks** **these** **men** **I** **fired** **are** **martyrs** **,** **and** **he's** **preaching** **a** **crusade**
这 克兰德尔 思考 这些 男人 我 被解雇 是 殉道者 , 和 他是 布道 一个 运动
.
**:**
.

这个克兰德尔认为我解雇的这些人是烈士，他正在鼓吹一场十字军东征。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən][ˌædvə'keɪtəs][ˌdaɪ'æbəˌlaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪroʊl] , [tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði]
**He** **ought** **to** **carry** **an** **advocatus** **diaboli** **on** **his** **payroll** **,** **to** **scrutinize** **the**
他 应该 到 携带 一个 律师 魔鬼 在 他的 工资单 , 到 仔细审查 这
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːtəz] ,
**qualifications** **of** **his** **martyrs** **,**
资格 的 他的 殉道者 ,

他应该雇佣一名魔鬼辩护人，来审查他那些殉道者的资格。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrts]['kænəˌnaɪzɪŋ][ðem; ðəm] .
**before** **he** **starts** **canonizing** **them** **.**
前 他 开始 封圣 他们 .

在他开始将他们奉为圣人之前。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['dɔːrɪs] [raivz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]['pepərz]
**"** **A** **little** **later** **,** **Doris** **Rives** **came** **into** **the** **office** **,** **her** **hands** **full** **of** **papers**
" 一个 小的 之后 , 多丽丝 河流 来了 进入 这 办公室 , 她 双手 满的 的 文件
[ænd; ənd][kɑːrdz] .
**and** **cards** **.**
和 牌 .

过了一会儿，多丽丝·里夫斯走进了办公室，手里拿着满满的文件和卡片。

" [aɪ][hæv; həv] [twelv] [mɔːr] [tests] [kəm'pliːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
**"** **I** **have** **twelve** **more** **tests** **completed** **,** **"** **she** **reported** **.**
" 我 有 十二 更多的 测试 完全的 , " 她 据报道 .

“我还有十二项测试要完成，”她报告说。

" ['oʊnli][wʌn] ['wɑːʃaʊt] .
**"** **Only** **one** **washout** **.**
" 仅有的 一 冲刷 .

“只有一次冲刷。”

" ['mɛlˌrɔɪ] [læft] .
**"** **Melroy** **laughed** **.**
" 梅尔罗伊 笑了 .

梅尔罗伊笑了。

" ['dɑːktər] , [ðeə(r)] [ɔːl] [wɑːʃt] [aʊt] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | Doctor | , | they're | all | washed | out | , | " | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | , | 它们是 | 全部 | 洗过 | 出去 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | . |

“医生，他们都出事了，”他告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [test] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [flʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | seems | there | was | an | additional | test | , | and | they | all | flunked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那里 | 曾是 | 一个 | 额外的 | 测试 | , | 和 | 他们 | 全部 | 不及格 | 它 | . |

“看来还有一次额外的测试，结果他们都没通过。”

[ɪ'vɪnst] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌʌn'waɪz] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

| Evinced | willingness | to | follow | unwise | leadership | and | allow | themselves | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现出 | 意愿 | 到 | 跟随 | 失策 | 领导 | 和 | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 |

[tɔːkt] ['ɪntuː][ɪm'prɑːpər] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| talked | into | improper | courses | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 进入 | 不当 | 课程 | 的 | 行动 | . |

表现出愿意追随不明智的领导，并允许自己被说服采取不当行动。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][test] - [mə'tɪriəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [saʊnd]

| You | go | on | in | to | New | York | , | and | take | all | the | test | - | material | , | including | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 在 | 在 | 到 | 新的 | 约克 | , | 和 | 拿 | 全部 | 这 | 测试 | - | 材料 | , | 包括 | 声音 |

['rekərdz] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| records | , | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 记录 | , | 和 | 你 | . |

你继续前往纽约，并带上所有测试材料，包括录音资料。

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [jʊr; jər] [peɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] — [tɪl] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

| Stay | at | the | hotel | — | your | pay | will | go | on | — | till | I | need | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 在 | 这 | 酒店 | — | 你的 | 支付 | 将要 | 去 | 在 | — | 直到 | 我 | 需要 | 你 | . |

留在酒店——你的工资会继续发放——直到我需要你为止。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌmiːdi'eɪʃn] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

| There'll | be | a | Federal | Mediation | hearing | in | a | day | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 一个 | 联邦 | 调解 | 听力 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | . |

联邦调解听证会将在一两天内举行。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] .

| " | He | had | two | more | telephone | calls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 二 | 更多的 | 电话 | 呼叫 | . |

他之后又打了两个电话。

[ðə; ði][fɜːrst] , [æt; ət] - , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['leɪtən] .

| The | first | , | at | 1530 | , | was | from | Leighton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 在 | - | , | 曾是 | 从 | 莱顿 | . |

第一笔交易于 1530 年完成，来自莱顿。

['mɛlˌrɔɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['medikeitɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ræl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| Melroy | suspected | that | the | latter | had | been | medicating | his | morale | with | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗伊 | 怀疑 | 那 | 这 | 后者 | 有 | 到过 | 用药 | 他的 | 士气 | 和 | 一个 | 夫妻 |

[ʌv; əv] [stɪf] [drɪŋks] :

| of | stiff | drinks | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 僵硬的 | 饮料 | : |

梅尔罗伊怀疑后者喝了几杯烈酒来提振士气：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['dʒɑːnti] .

| his | voice | was | almost | jaunty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 几乎 | 轻快的 | . |

他的声音几乎带着一丝轻快。

" [wel] , [ðə; ði] ['wɔrz] [ɑːn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | Well | , | the | war's | on | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 战争的 | 在 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“战争开始了，”他宣布道。

" [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . - [es] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [plænt] , [æt; ət][oʊ] - [eɪt] -

| " | The | I | . | F | . | A | . | W | . | ' | s | walking | out | on | the | whole | plant | , | at | oh | - | eight | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | - | s | 步行 | 出去 | 在 | 这 | 所有的 | 植物 | , | 在 | 哦 | - | 八 | - |

['hʌndrəd] [tə'mɑ:roʊ] . "

| hundred | tomorrow | . | " |
|---|---|---|---|
| 百 | 明天 | . | " |

"国际爱护动物基金会将于明天早上8点整罢工，撤离整个工厂。"

" [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['leɪbər][ækt] , ['sekʃ(ə)n] [eɪt] , ['pærəˌgræf] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ,

| " | In | violation | of | the | Federal | Labor | Act | , | Section | Eight | , | paragraphs | four | and | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 违反 | 的 | 这 | 联邦 | 劳动 | 行为 | , | 部分 | 八 | , | 段落 | 四 | 和 | 五 | , |

" ['mɛlˌrɔɪ] ['sʌplɪmentɪd] .

| " | Melroy | supplemented | . |
|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 补充 | . |

"违反了联邦劳动法第八条第四款和第五款，"梅尔罗伊补充道。

" ['krændəl] ['ri:əli] [hæz; həz] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

| " | Crandall | really | has | stuck | his | neck | in | the | guillotine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克兰德尔 | 真的 | 有 | 卡住 | 他的 | 脖子 | 在 | 这 | 断头台 | . |

"克兰德尔真是把自己置于了断头台上。"

[wɒts] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['du:ɪŋ] ? "

| What's | Washington | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 华盛顿 | 正在做 | ? | " |

华盛顿在做什么?

" ['prezɪdənt] ['hɑ:rtli] [ɪz] ['ɔ:rdərɪŋ] ['neɪvi] [ˌpɜ:rsə'nel] [floʊn] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt] [ri'ækʃ(ə)n]

| " | President | Hartley | is | ordering | Navy | personnel | flown | in | from | Kennebunkport | Reaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总统 | 哈特利 | 是 | 订购 | 海军 | 人员 | 飞行 | 在 | 从 | 肯纳邦克港 | 反应 |

[læb] ;

| Lab | ; |
|---|---|
| 实验室 | ; |

"哈特利总统下令从肯纳邦克港反应实验室空运海军人员;

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ][ə'baʊt][oʊ] - [θri:] - ['hʌndrəd] [tə'mɑ:roʊ] .

| they | will | be | here | by | about | oh | - | three | - | hundred | tomorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 这里 | 经过 | 关于 | 哦 | - | 三 | - | 百 | 明天 | . |

他们明天大约三点钟到。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['fedərəl]['mi:diːˌeɪtɜ-z][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][lɑ:]['gwɑ:rdiːə][æt; ət]

| And | a | couple | of | Federal | mediators | are | coming | in | to | La | Guardia | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 联邦 | 调解员 | 是 | 未来 | 在 | 到 | 拉 | 瓜迪亚 | 在 |

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] ;

| seventeen | hundred | ; |
|---|---|---|
| 十七 | 百 | ; |

两名联邦调解员将于1700时抵达拉瓜迪亚机场;

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld] [prɪ'lɪmɪneri] ['hiərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n]

| they're | going | to | hold | preliminary | hearings | at | the | new | Federal | Building | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 去 | 到 | 抓住 | 初步的 | 听证会 | 在 | 这 | 新的 | 联邦 | 建筑 | 在 |

['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] [bɪ'gɪnɪŋ] ['twenti] ['hʌndrəd] .

| Washington | Square | beginning | twenty | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 正方形 | 开始 | 二十 | 百 | . |

他们将于2000年在华盛顿广场的新联邦大楼举行初步听证会。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɜ-z][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

| A | couple | of | I | . | F | . | A | . | W | . | negotiators | are | coming | in | from | the | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | 谈判者 | 是 | 未来 | 在 | 从 | 这 | 国家的 |

['ju:niən] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] [oʊk] [rɪdʒ] :

| union | headquarters | at | Oak | Ridge | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 总部 | 在 | 橡木 | 岭 | : |

国际爱护动物基金会（IFAW）的两名谈判代表正从位于橡树岭的全国工会总部赶来:

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| they | should | be | getting | in | about | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 获得 | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他们应该差不多同时到达。

[juːd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [raivz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| You'd | better | be | on | hand | , | and | have | Dr | . | Rives | there | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 是 | 在 | 手 | , | 和 | 有 | 博士 | . | 河流 | 那里 | 和 | 你 | . |

你最好到场，并且让里夫斯医生陪同你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [get] [klɪrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] . "

| There's | a | good | chance | this | thing | may | get | cleared | up | in | a | day | or | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 机会 | 这 | 事物 | 可能 | 得到 | 已清除 | 向上 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | . | " |

这件事很有可能在一两天内就能澄清。

" [aɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðer; ðər] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [raivz] , " ['mɛlˌrɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | will | undoubtedly | be | there | , | complete | with | Dr | . | Rives | , | " | Melroy | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 无疑 | 是 | 那里 | , | 完全的 | 和 | 博士 | . | 河流 | , | " | 梅尔罗伊 | 回复 | . |

“我一定会到场，里夫斯博士也会一起去，”梅尔罗伊回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] !

| " | It | will | be | a | pleasure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 乐趣 | ! |

“那将是我的荣幸！”

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ben] [ˌpɝː'jɪr] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈæktər] ['eriə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪnd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

| " | An | hour | later | , | Ben | Puryear | called | from | the | reactor | area | , | his | voice | strained | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小时 | 之后 | , | 本 | 普里尔 | 称为 | 从 | 这 | 反应堆 | 区域 | , | 他的 | 嗓音 | 紧张 | 和 | 愤怒 | . |

“一小时后，本·普里尔从反应堆区域打来电话，他的声音因愤怒而变得紧张。”

" [ skɔt ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] — " [hiː; hi] ['gɑːgld] [ɔb'senɪtiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Scott | , | do | you | know | what | those | — | " | He | gargled | obscenities | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯科特 | , | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 那些 | — | " | 他 | 漱口 | 淫秽 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“斯科特，你知道那些——”他含糊不清地骂了几句脏话。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] ?

| " | You | know | what | they've | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 什么 | 他们有 | 完毕 | ? |

你知道他们做了什么吗?

[ðeɪv] [ˌɑːr 'iː] - [pækt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] ['dɔrnbɝg] - - ; [gɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [riˈækʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] . "

| They've | re | - | packed | the | Number | One | Doernberg | - | Giardano | ; | got | a | chain | - | reaction | started | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 关于 | - | 包装 | 这 | 数字 | 一 | 多恩伯格 | - | - | ; | 得到 | 一个 | 链 | - | 反应 | 开始 | 再次 | . | " |

他们重新打包了多恩伯格-贾尔达诺一号，再次引发了连锁反应。

" [huː] ? "

| " | Who | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | WHO | ? | " |

“WHO？ ”

" [fred] - [gæŋ] .

| " | Fred | Hausinger's | gang | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | - | 帮派 | . |

“弗雷德·豪辛格的团伙。”

[ə'pærəntli] [æt; ət] ['hæri] ['krændəlz] ['ɔ:rdərz] .

| **Apparently** | **at** | **Harry** | **Crandall's** | **orders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 哈里 | 克兰德尔的 | 订单 | . |

显然是奉哈里·克兰德尔的命令。

[ðə; ði][ɪk'skju:s][wʌz; wəz][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ri'æktər][ɪn][ɪts] [dis'mæntld]

| **The** | **excuse** | **was** | **that** | **it** | **would** | **be** | **unsafe** | **to** | **leave** | **the** | **reactor** | **in** | **its** | **dismantled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原谅 | 曾是 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不安全 | 到 | 离开 | 这 | 反应堆 | 在 | 它是 | 拆卸 |

[kən'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['ʃʌtdaʊn] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'su:mɪŋ] ,

| **condition** | **during** | **a** | **prolonged** | **shutdown** | **—** | **they** | **were** | **assuming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 期间 | 一个 | 延长 | 关闭 | — | 他们 | 是 | 假设 | , |

理由是，在长时间停堆期间，将反应堆保持拆卸状态是不安全的——他们当时是这么认为的。

[aɪ] [sə'poʊz] ,

| **I** | **suppose** | **,** |
|---|---|---|
| 我 | 认为 | , |

我想，

[ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ˌʌnə'poʊzd] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]

| **that** | **the** | **strike** | **would** | **be** | **allowed** | **to** | **proceed** | **unopposed** | **—** | **but** | **of** | **course** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 罢工 | 会 | 是 | 允许 | 到 | 继续 | 无人反对 | — | 但 | 的 | 课程 | 这 |

['ri:əl]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [ri'ækʃ(ə)n]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [ki:p]

| **real** | **reason** | **was** | **that** | **they** | **wanted** | **to** | **get** | **a** | **chain** | **-** | **reaction** | **started** | **to** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 原因 | 曾是 | 那 | 他们 | 通缉 | 到 | 得到 | 一个 | 链 | - | 反应 | 开始 | 到 | 保持 |

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ri'æktər] . "

| **our** | **people** | **from** | **working** | **on** | **the** | **reactor** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 人们 | 从 | 在职的 | 在 | 这 | 反应堆 | . | " |

他们声称罢工将不受阻碍地进行——但当然，真正的原因是他们想引发连锁反应，阻止我们的人员在反应堆上工作。

" [wel] , ['dɪdnt] [haʊsɪndʒɝ] [traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] ? "

| **"** | **Well** | **,** | **didn't** | **Hausinger** | **try** | **to** | **stop** | **them** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 没有 | 豪辛格 | 尝试 | 到 | 停止 | 他们 | ? | " |

“那么，豪辛格不是试图阻止他们吗？”

" [nɑ:t] ['veri] [hɑ:rd] .

| **"** | **Not** | **very** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 非常 | 难的 | . |

不难。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ðæt] ['depjuti] ['mɑ:rʃəlz] [bædʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd]

| **I** | **asked** | **him** | **what** | **he** | **had** | **that** | **deputy** | **marshal's** | **badge** | **on** | **his** | **shirt** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 有 | 那 | 副 | 马歇尔的 | 徽章 | 在 | 他的 | 衬衫 | 和 |

[ðæt] ['lu:gər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] [fɔ:r; fər] ,

| **that** | **Luger** | **on** | **his** | **hip** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 鲁格 | 在 | 他的 | 时髦的 | 为了 | , |

我问他衬衫上为什么别着副警长的徽章，腰间为什么别着鲁格手枪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə][ju:z] [fɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['predʒʊdɪs]

| **but** | **he** | **said** | **he** | **had** | **orders** | **not** | **to** | **use** | **force** | **,** | **for** | **fear** | **of** | **prejudicing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 他 | 有 | 订单 | 不是 | 到 | 使用 | 力量 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 偏见 |

[ðə; ði]['mi:di:ˌeɪtɝz] .

| **the** | **mediators** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 调解员 | . |

但他表示，他接到命令不得使用武力，以免损害调解人的利益。

" ['mɛlˌrɔɪ] [swɔ:r] [dɪs'gʌstɪdli] .

| **"** | **Melroy** | **swore** | **disgustedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 发誓 | 厌恶地 | . |

梅尔罗伊厌恶地咒骂道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['gæðər] [ʌp] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['pepərz] , [ænd; ənd] [get] ['stiːv] [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn]
Gather up all our private papers , and get Steve and Joe , and come on
收集 向上 全部 我们的 私人的 文件 , 和 得到 史蒂夫 和 乔 , 和 来 在
[aʊt] .
out .
出去 .

把我们所有的私人文件都收拾好，叫上史蒂夫和乔，一起出来。

[wiː; wi] ['oʊnli] [wɜːrk] [hɪr] — [wen] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l] .
We only work here — when we're able .
我们 仅有的 工作 这里 — 什么时候 是 有能力的 .

我们只有在有空的时候才会在这里工作。

" ['dɔːrɪs] [raivz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] [wen] ['mɛlˌrɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['fedərəl]
" Doris Rives was waiting on the street level when Melroy reached the new Federal
" 多丽丝 河流 曾是 等待 在 这 街道 等级 什么时候 梅尔罗伊 达到 这 新的 联邦
['bɪldɪŋ] ,
Building ,
建筑 ,

“当梅尔罗伊到达新的联邦大楼时，多丽丝·里夫斯正在街面等候。”

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [mən'hætən] , [ðæt]
in what had formerly been the Greenwich Village district of Manhattan , that
在 什么 有 以前 到过 这 格林威治 村庄 区 的 曼哈顿 , 那
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

当晚，在曼哈顿曾经的格林威治村地区。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi] [briːf] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] .
She had a heavy brief case with her , which he took .
她 有 一个 重的 简短的 案件 和 她 , 哪个 他 采取 .

她带着一个沉重的公文包，他拿走了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was afraid I'd keep you waiting , " she said .
" 我 曾是 害怕的 ID 保持 你 等待 , " 她 说 .

“我怕让你久等了，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [baɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dʒæm]
" I came down from the hotel by cab , and there was a frightful jam
" 我 来了 向下 从 这 酒店 经过 出租车 , 和 那里 曾是 一个 可怕 果酱
[æt; ət] ['fɔːrtiəθ] [striːt] ,
at Fortieth Street ,
在 第四十 街道 ,

“我从酒店乘出租车下来，结果在第四十街遇到了可怕的交通堵塞。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['mædɪsn] [skwer] . "
and another one just below Madison Square . "
和 其他 一 只是 以下 麦迪逊 正方形 . "

还有一家就在麦迪逊广场下方。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːrs] ['evri] [jɪr] .
" Yes , it gets worse every year .
" 是的 , 它 获得 更糟 每一个 年 .

“是的，情况一年比一年糟糕。”

['pɑːrd(ə)n][maɪ] [əb'seʃn] ,
**Pardon** **my** **obsession** **,**
赦免 我的 痴迷 ,

请原谅我的执念，

[bʌt; bət][naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] — ['naɪnti] - [naɪn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] — [its][ðə; ði] [fɔːlt]
**but** **nine** **times** **out** **of** **ten** **—** **ninety** **-** **nine** **out** **of** **a** **hundred** **—** **it's** **the** **fault**
但 九 时代 出去 的 十 — 九十 - 九 出去 的 一个 百 — 它是 这 过错
[ʌv; əv][sʌm; səm] [fuːl] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['stuːpɪd] .
**of** **some** **fool** **doing** **something** **stupid** **.**
的 一些 傻子 正在做 某物 愚蠢的 .

但十有八九——一百次里有九十九次——都是因为某个傻瓜做了蠢事。

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]['stuːpɪd] [θɪŋz] , [ðoʊ] — [aɪ][dɪd][wʌn] .
**Speaking** **about** **doing** **stupid** **things** **,** **though** **—** **I** **did** **one** **.**
请讲 关于 正在做 愚蠢的 事物 , 尽管 — 我 做过 一 .

说到做蠢事——我确实做过一件。

[fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [gʌn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] ,
**Forgot** **to** **take** **that** **gun** **out** **of** **my** **overcoat** **pocket** **,**
忘了 到 拿 那 枪 出去 的 我的 大衣 口袋 ,

忘了把枪从外套口袋里拿出来。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
**and** **didn't** **notice** **that** **I** **had** **it** **till** **I** **was** **on** **the** **subway** **,** **coming** **in** **.**
和 没有 注意 那 我 有 它 直到 我 曾是 在 这 地铁 , 未来 在 .

直到我坐地铁进来的时候才注意到自己带着它。

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
**Have** **a** **big** **flashlight** **in** **the** **other** **pocket** **,** **but** **that** **doesn't** **matter** **.**
有 一个 大的 手电筒 在 这 其他 口袋 , 但 那 不 事情 .

另一个口袋里装着一个大号手电筒，但这无关紧要。

[wʌt] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ɪz][ðæt] ['sʌmˌbɒdiːl] [faɪnd][aʊt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]
**What** **I'm** **worried** **about** **is** **that** **somebody'll** **find** **out** **I** **have** **a** **gun** **and** **raise** **a**
什么 我是 担心 关于 是 那 有人会 寻找 出去 我 有 一个 枪 和 增加 一个
[haʊl] [ə'baʊt][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːrmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmiːdi'eɪʃn] ['hɪrɪŋ] .
**howl** **about** **my** **coming** **armed** **to** **a** **mediation** **hearing** **.**
嗥 关于 我的 未来 武装 到 一个 调解 听力 .

我担心的是，有人会发现我有枪，然后对我携带武器参加调解听证会大加指责。

" [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɑːnfərəns] [ruːmz; rʊmz][ɑːn]
**"** **The** **hearing** **was** **to** **be** **held** **in** **one** **of** **the** **big** **conference** **rooms** **on**
" 这 听力 曾是 到 是 握住 在 一 的 这 大的 会议 房间 在
[ðə; ði]['fɔːrti] - ['sekənd] [flɔːr] .
**the** **forty** **-** **second** **floor** **.**
这 四十 - 第二 地面 .

"听证会将在四十二楼的一个大型会议室举行。"

['mɛlˌrɔɪ] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
**Melroy** **was** **careful** **to** **remove** **his** **overcoat** **and** **lay** **it** **on** **a** **table** **in** **the**
梅尔罗伊 曾是 小心 到 消除 他的 大衣 和 躺 它 在 一个 桌子 在 这
['kɔːrnər] ,
**corner** **,**
角落 ,

梅尔罗伊小心翼翼地脱下外套，放在角落的桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [help]['dɔːrɪs][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːrz][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**and** **then** **help** **Doris** **off** **with** **hers** **and** **lay** **it** **on** **top** **of** **his** **own** **.**
和 然后 帮助 多丽丝 离开 和 她的 和 躺 它 在 顶部 的 他的 自己的 .

然后帮多丽丝脱下她的包，放在他自己的包上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] : ['kenɪθ] ['leɪtən] , [ðə; ði]

| There | were | three | men | in | the | room | when | they | arrived | : | Kenneth | Leighton | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 男人 | 在 | 这 | 房间 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | : | 肯尼斯 | 莱顿 | , | 这 |

[əˈtɑːmɪk] ['paʊər] [əˈθɔːrəti] [mæn] ,

| Atomic | Power | Authority | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 原子 | 力量 | 权威 | 男人 | , |

他们到达时房间里有三个人：肯尼斯·莱顿，原子能管理局的人，

[fɪfti:ɪʃ] , [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] ['weɪstlaɪn] [bʌldʒ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] : [ə; eɪ]['mɪstər] . ['laɪənz]

| fiftyish | , | acquiring | a | waistline | bulge | and | losing | his | hair | : | a | Mr | . | Lyons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十岁左右 | , | 收购 | 一个 | 腰围 | 凸出 | 和 | 输 | 他的 | 头发 | : | 一个 | 先生 | . | 莱昂斯 |

, [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,

| , | tall | and | slender | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 高的 | 和 | 苗条 | , |

五十岁左右，腰部开始隆起，头发也开始脱落：一位名叫莱昂斯的先生，身材高挑纤瘦。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kwɪlən] , [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgər] , [wɪð; wɪθ]['plæstɪk] -

| with | white | hair | ; | and | a | Mr | . | Quillen | , | considerably | younger | , | with | plastic | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 头发 | ; | 和 | 一个 | 先生 | . | 奎伦 | , | 相当 | 年轻 | , | 和 | 塑料 | - |

[rɪmd] ['glæsɪz] .

| rimmed | glasses | . |
|---|---|---|
| 带边 | 眼镜 | . |

一位头发花白的男子；还有一位年轻得多的奎伦先生，戴着塑料框眼镜。

[ðə; ði] ['lætər] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fedərəl] ['miːdiˌeɪtɜ-z] .

| The | latter | two | were | the | Federal | mediators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 二 | 是 | 这 | 联邦 | 调解员 | . |

后两位是联邦调解员。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ɑːrm] - [tʃerz] , ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː] [pleɪz] [ɑːn]

| All | three | had | been | lounging | in | arm | - | chairs | , | talking | about | the | new | plays | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 有 | 到过 | 休闲 | 在 | 手臂 | - | 椅子 | , | 说 | 关于 | 这 | 新的 | 演出 | 在 |

['brɔːdweɪ] .

| Broadway | . |
|---|---|
| 百老汇 | . |

三人当时都懒洋洋地躺在扶手椅里，谈论着百老汇的新剧。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [wen] ['mɛlˌrɔɪ] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [raivz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| They | all | rose | when | Melroy | and | Doris | Rives | came | over | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 玫瑰 | 什么时候 | 梅尔罗伊 | 和 | 多丽丝 | 河流 | 来了 | 超过 | 到 | 加入 | 他们 | . |

当梅尔罗伊和多丽丝·里夫斯过来和他们一起时，他们都站了起来。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [get] [hɪr] , " ['leɪtən] [wɔːrnd] .

| " | We | mustn't | discuss | business | until | the | others | get | here | , | " | Leighton | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不得 | 讨论 | 商业 | 直到 | 这 | 其他的 | 得到 | 这里 | , | " | 莱顿 | 警告 | . |

"在其他人到达之前，我们不能讨论生意，"莱顿警告说。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][gɑːt] [hɪr] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

| " | It's | bad | enough | that | all | three | of | us | got | here | ahead | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 坏的 | 足够的 | 那 | 全部 | 三 | 的 | 我们 | 得到 | 这里 | 前方 | 的 | 他们 | ; |

"我们三个都比他们先到，这已经够糟糕的了；

[ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| they'll | be | sure | to | think | we're | trying | to | take | an | unfair | advantage | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 当然 | 到 | 思考 | 是 | 尝试 | 到 | 拿 | 一个 | 不公平 | 优势 | 的 | 他们 | . |

他们肯定会认为我们想占他们便宜。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪz] .

| I | suppose | neither | of | you | have | had | time | to | see | any | of | the | new | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 两者都不 | 的 | 你 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 任何 | 的 | 这 | 新的 | 演出 | . |

我想你们俩都没时间去看任何新剧吧。

" ['fɔːrtʃənətli] , ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['mɛlˌrɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði]
" **Fortunately** , **Doris** **and** **Melroy** **had** **gone** **to** **the** **theater** **after** **dinner** , **the**
" 幸运的是 , 多丽丝 和 梅尔罗伊 有 已消失 到 这 剧院 后 晚餐 , 这
['iːvnɪŋ] - [bɪ'fɔːr] - [læst] ;
**evening** - **before** - **last** ;
晚上 - 前 - 最后的 ;

“幸运的是，多丽丝和梅尔罗伊在前天晚上吃完晚饭后去了剧院；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**they** **were** **able** **to** **join** **the** **conversation** .
他们 是 有能力的 到 加入 这 对话 .

他们得以加入对话。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['kwɪlən] ['wɑːntɪd]['dɔːrɪs] [raivz] - [ə'pɪnjən] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,
**Young** **Mr** . **Quillen** **wanted** **Doris** **Rives** ' **opinion** , **as** **a** **psychologist** ,
年轻的 先生 . 奎伦 通缉 多丽丝 河流 - 观点 , 作为 一个 心理学家 ,

年轻的奎伦先生想听听心理学家多丽丝·里夫斯的意见。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ;
**of** **the** **mental** **processes** **of** **the** **heroine** **of** **the** **play** **they** **had** **seen** ;
的 这 精神的 流程 的 这 女英雄 的 这 玩 他们 有 已见 ;

他们所观看的戏剧中女主角的心理过程；

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] , ['dɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] ,
**as** **nearly** **as** **she** **could** **determine** , **Doris** **replied** ,
作为 几乎 作为 她 可以 决定 , 多丽丝 回复 ,

多丽丝回答说，她尽其所能地回答道。

[ðə; ði]['herəʊɪn][ɪn]['kwestʃən][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['luːsli] [dɪ'skraɪbəbl] [æz; əz]['ment(ə)l]
**the** **heroine** **in** **question** **had** **exhibited** **nothing** **even** **loosely** **describable** **as** **mental**
这 女英雄 在 问题 有 展出 没有什么 甚至 松散地 可描述的 作为 精神的
['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['eni][sɔːrt] .
**processes** **of** **any** **sort** .
流程 的 任何 种类 .

这位女主人公没有表现出任何可以勉强称之为精神活动的表现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪbər][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɚz] , ['mɪstər] . -
**They** **were** **still** **on** **the** **subject** **when** **the** **two** **labor** **negotiators** , **Mr** . **Cronnin** -
[ænd; ənd]['mɪstər] . [fiːldz] , [ə'raɪvd] .
**and** **Mr** . **Fields** , **arrived** .
和 先生 . 田野 , 到达的 .

他们还在讨论这个问题时，两位劳工谈判代表克罗宁先生和菲尔兹先生到了。

- [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪkstiz] ,
**Cronnin** **was** **in** **his** **sixties** ,
- 曾是 在 他的 六十年代 ,

克罗宁当时六十多岁了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɪr'saɪtɪd] [skwɪnt][ænd; ənd] [kəm'prest] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
**with** **the** **nearsighted** **squint** **and** **compressed** **look** **of** **concentration** **of** **an**
和 这 近视 眯 和 压缩 看 的 专注 的 一个
[oʊld] - [taɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːnɪst] ;
**old** - **time** **precision** **machinist** ;
老的 - 时间 精确 机械师 ;

他眯着眼睛，眼神专注，一副老式精密机械师的模样；

[fiːldz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] [kiː] .
**Fields** **was** **much** **younger** , **and** **sported** **a** **Phi** **Beta** **Kappa** **key** .
田野 曾是 很多 年轻 , 和 运动 一个 菲 Beta 卡帕 钥匙 .

菲尔兹当时年轻得多，并且佩戴着美国大学优等生荣誉学会（Phi Beta Kappa）的徽章。

['laɪənz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['siːniər]['miːdieɪtər] ,

| **Lyons** | **,** | **who** | **seemed** | **to** | **be** | **the** | **senior** | **mediator** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂斯 | , | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 高级的 | 调解员 | , |

莱昂斯似乎是资深调解人。

[ˌðerə'pɑːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]

| **thereupon** | **called** | **the** | **meeting** | **to** | **order** | **and** | **they** | **took** | **their** | **places** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 称为 | 这 | 会议 | 到 | 命令 | 和 | 他们 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 |

['teɪbl] .

| **table** | **.** |
|---|---|
| 桌子 | . |

于是，会议正式开始，他们各自入座。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raivz] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]

| **"** | **Now** | **,** | **gentlemen** | **—** | **and** | **Dr** | **.** | **Rives** | **—** | **this** | **will** | **be** | **simply** | **an** | **informal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生们 | — | 和 | 博士 | . | 河流 | — | 这 | 将要 | 是 | 简单地 | 一个 | 非正式 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| **discussion** | **,** |
|---|---|
| 讨论 | , |

"现在，各位先生——还有里夫斯博士——这只是一次非正式的讨论，

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪz]

| **so** | **that** | **everybody** | **can** | **see** | **what** | **everybody** | **else's** | **position** | **in** | **the** | **matter** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 大家 | 能 | 看 | 什么 | 大家 | 其他人的 | 位置 | 在 | 这 | 事情 | 是 |

.

| **.** |
|---|
| . |

这样大家就能看到其他人在这件事上的立场了。

[wiː; wi][wəʊnt]['bɑːðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

| **We** | **won't** | **bother** | **to** | **make** | **a** | **sound** | **recording** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 打扰 | 到 | 制作 | 一个 | 声音 | 记录 | . |

我们懒得录音了。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['mænɪdʒd][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Then** | **,** | **if** | **we** | **have** | **managed** | **to** | **reach** | **some** | **common** | **understanding** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 我们 | 有 | 管理 | 到 | 抵达 | 一些 | 常见的 | 理解 | 的 | 这 |

['kwestʃən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| **question** | **this** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|
| 问题 | 这 | 晚上 | , |

那么，如果我们今晚已经就这个问题达成了一些共识，

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ðə; ði]['regjələr] ['hɪrɪŋ] [seɪ] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [tə'mɑːroʊ] .

| **we** | **can** | **start** | **the** | **regular** | **hearing** | **say** | **at** | **thirteen** | **hundred** | **tomorrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 开始 | 这 | 常规的 | 听力 | 说 | 在 | 十三 | 百 | 明天 | . |

我们可以明天下午1点开始例行听证会。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] ?

| **Is** | **that** | **agreeable** | **?** |
|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 同意 | ? |

这样可以吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| **"** | **It** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | . |

确实如此。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['miːdieɪtər] , ['kwɪlən] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| **The** | **younger** | **mediator** | **,** | **Quillen** | **,** | **cleared** | **his** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 调解员 | , | 奎伦 | , | 已清除 | 他的 | 喉 | . |

年轻的调解员奎伦清了清嗓子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [ɪn'taɪər][dɪ'spjuːt][ɜˊ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **It** **seems** **,** **from** **our** **information** **,** **that** **this** **entire** **dispute** **arises** **from** **the**
" 它 似乎 , 从 我们的 信息 , 那 这 全部的 争议 出现 从 这
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,
**discharge** **,**
释放 ,

“根据我们掌握的信息，这场纠纷似乎完全源于此次解雇事件。”

[baɪ]['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] , [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] , [neɪmd] ['kɑːfəlɜˊ, 'kɑːflɜˊ][ænd; ənd] ['bɜˊːɪs] .
**by** **Mr** **.** **Melroy** **,** **of** **two** **of** **his** **employees** **,** **named** **Koffler** **and** **Burris** **.**
经过 先生 . 梅尔罗伊 , 的 二 的 他的 雇员 , 命名 科夫勒 和 伯里斯 .

梅尔罗伊先生称他的两名员工分别是科夫勒和伯里斯。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? "
**Is** **that** **correct** **?** **"**
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlˌrɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌkɔrpɜˊ'eɪʃənz] [ə'temptɪŋ]
**" Well , there's also the question of the Melroy Engineering Corporation's attempting**
" 出色地 , 有 还 这 问题 的 这 梅尔罗伊 工程 公司的 尝试
[tuː; tə][juːz] [straɪk] - [ 'breikəz ] ,
**to use strike - breakers ,**
到 使用 罢工 - 断路器 ,

“此外，还有梅尔罗伊工程公司试图使用罢工破坏者的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ə'θɔrɪtiːz] ['hævɪŋ] [kən'doʊnd] [ðɪs] [ˌʌn'fer] [ɪm'plɔɪmənt]
**and the Long Island Atomic Power Authority's having condoned this unfair employment**
和 这 长的 岛 原子 力量 当局的 拥有 默许 这 不公平 就业
['præktɪs] , " - [sed] , ['æsɪdli] .
**practice , " Cronnin said , acidly .**
实践 , " - 说 , 酸性地 .

“长岛原子能管理局纵容了这种不公平的雇佣行为，”克罗宁尖刻地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . - [es] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]
**" And there's also the question of the I . F . A . W . ' s calling a**
" 和 有 还 这 问题 的 这 我 . F . 一个 . W . - s 呼叫 一个
[pɜːrl] ['hɑːrbər] [straɪk] [ɑːn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
**Pearl Harbor strike on my company ,**
珍珠 港口 罢工 在 我的 公司 ,

“还有国际爱护动物基金会（IFAW）号召对我公司发动珍珠港式袭击的问题，”

" ['mɛlˌrɔɪ] ['ædɪd] .
**" Melroy added .**
" 梅尔罗伊 额外 .

梅尔罗伊补充道。

" [wiː; wi] [rɪ'zent] [ðæt] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] !
**" We resent that characterization !**
" 我们 怨恨 那 特征描述 !

“我们反感这种说法！”

" - [ri'tɔːtid] .
**" Cronnin retorted .**
" - 反驳 .

克罗宁反驳道。

" [its] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ə; eɪ] [straɪk] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr]
" It's a term in common usage ; it denotes a strike called without warning or
" 它是 一个 学期 在 常见的 用法 ; 它 表示 一个 罢工 称为 没有 警告 或者
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
declaration of intention ,
宣言 的 意图 ,

"这是一个常用术语；它指的是在没有警告或意图声明的情况下发起的罢工。"

[wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , " ['mɛlˌrɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
which this was , " Melroy told him .
哪个 这 曾是 , " 梅尔罗伊 讲述 他 .

"这就是，"梅尔罗伊告诉他。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]
" And there's also the question of the I . F . A . W . calling a
" 和 有 还 这 问题 的 这 我 . F . 一个 . W . 呼叫 一个
['dʒen(ə)rəl] [straɪk] , [ɪn][ɪ'liːg(ə)l] ['mænər] ,
general strike , in illegal manner ,
一般的 罢工 , 在 非法的 方式 ,

"此外，国际爱护动物基金会（IFAW）以非法方式号召总罢工也是一个问题。"

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ri'ækʃ(ə)n] [plænt] , " ['leɪtən] [spoʊk] [ʌp] .
at the Long Island Reaction Plant , " Leighton spoke up .
在 这 长的 岛 反应 植物 , " 莱顿 辐 向上 .

"在长岛反应堆，"莱顿开口说道。

" [ɑːn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] . "
" On sixteen hours ' notice . "
" 在 十六 小时 - 注意 . "

"提前十六小时通知。"

" [wel] , [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [æz; əz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
" Well , that wasn't the fault of the I . F . A . W . as an organization ,
" 出色地 , 那 不是 这 过错 的 这 我 . F . 一个 . W . 作为 一个 组织 ,
" [fiːldz] ['ɑːrgjuːd] .
" Fields argued .
" 田野 争论 .

"嗯，那不是国际爱护动物基金会（IFAW）这个组织的错，"菲尔兹辩解道。

" ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] - [aʊt] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Mr . Cronnin and I are agreed that the walk - out date should be
" 先生 . - 和 我 是 同意 那 这 走 - 出去 日期 应该 是
[poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
postponed for two weeks ,
推迟 为了 二 周 ,

"克罗宁先生和我一致认为，罢工日期应该推迟两周。"

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['leɪbər][ækt] . "
in accordance with the provisions of the Federal Labor Act . "
在 根据 和 这 条款 的 这 联邦 劳动 行为 . "

根据《联邦劳动法》的规定。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt][maɪ] ['kʌmpəni] ?
" Well , how about my company ?
" 出色地 , 如何 关于 我的 公司 ?

"那么，我的公司怎么样呢？"

" ['mɛlˌrɔɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Melroy wanted to know .
" 梅尔罗伊 通缉 到 知道 .

梅尔罗伊想知道。

" [jʊr; jər][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['membər] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs] [wət'evər]

| " | Your | I | . | F | . | A | . | W | . | members | walked | out | on | me | , | without | any | notice | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | 成员 | 步行 | 出去 | 在 | 我 | , | 没有 | 任何 | 注意 | 任何 |

, [æt; ət] [twelv] ['hʌndrəd] [tə'deɪ] .

| , | at | twelve | hundred | today | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 十二 | 百 | 今天 | . |

“今天下午一千二百点，你们爱护动物基金会的成员毫无预兆地离开了我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][jʊr; jər]['juːniən] ,

| Am | I | to | consider | that | an | act | of | your | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 考虑 | 那 | 一个 | 行为 | 的 | 你的 | 联盟 | , |

我是否应该将此视为你们工会的一项行为?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['faɪər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ]

| or | will | you | disavow | it | so | that | I | can | fire | all | of | them | for | quitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 你 | 否认 | 它 | 所以 | 那 | 我 | 能 | 火 | 全部 | 的 | 他们 | 为了 | 辞职 |

[wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ? "

| without | permission | ? | " |
|---|---|---|---|
| 没有 | 允许 | ? | " |

还是你会否认此事，这样我就可以因为他们未经许可辞职而解雇他们所有人?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːniən] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

| " | And | how | about | the | action | of | members | of | your | union | , | acting | on | instructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 关于 | 这 | 行动 | 的 | 成员 | 的 | 你的 | 联盟 | , | 表演 | 在 | 指示 |

[frʌm; frəm] ['hæri] ['krændəl] ,

| from | Harry | Crandall | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 哈里 | 克兰德尔 | , |

“那么，你们工会的成员们在哈里·克兰德尔的指示下采取的行动又如何呢?”

[ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] ['dɔrnbɝg] - - ['briːdər] - [ri'æktər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

| in | re | - | packing | the | Number | One | Doernberg | - | Giardano | breeder | - | reactor | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | - | 包装 | 这 | 数字 | 一 | 多恩伯格 | - | - | 育种者 | - | 反应堆 | 在 | 我们的 |

[plænt] ,

| plant | , |
|---|---|
| 植物 | , |

在重新包装我们工厂的1号多恩伯格-贾尔达诺增殖反应堆时，

['æftər][ðə; ði][pluː'toʊniəm][ænd; ənd][ðə; ði][juː] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['nuːtrɑːn] - [sɔːrs] [kən'teɪnərz]

| after | the | plutonium | and | the | U | - | 238 | and | the | neutron | - | source | containers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 钚 | 和 | 这 | U | - | - | 和 | 这 | 中子 | - | 来源 | 容器 |

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

| had | been | removed | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已移除 | , |

在钚、铀-238和中子源容器被移除后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ri'ækʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstər] . - [ɪm'plɔɪiːz]

| in | order | to | re | - | initiate | a | chain | reaction | to | prevent | Mr | . | Melroy's | employees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 关于 | - | 发起 | 一个 | 链 | 反应 | 到 | 防止 | 先生 | . | - | 雇员 |

[frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ri'æktər] ?

| from | working | on | the | reactor | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在职的 | 在 | 这 | 反应堆 | ? |

为了重新引发连锁反应，阻止梅尔罗伊先生的员工继续在反应堆上工作?

" ['leɪtən] [di'mɑːndid] .

| " | Leighton | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 莱顿 | 要求 | . |

莱顿要求道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən] [sə'steinz] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] , [tuː] ? "

| " | Am | I | to | understand | that | the | union | sustains | that | action | , | too | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 到 | 理解 | 那 | 这 | 联盟 | 维持 | 那 | 行动 | , | 也 | ? | " |

“我的理解是，工会也支持这种行动吗?”

" [aɪ]['hædnt] [noʊn] [ə'baʊt] [ðæt] , " [fiːldz] [sed] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] .
**" I hadn't known about that , " Fields said , somewhat startled .**
" 我 之前没有 已知 关于 那 , " 田野 说 , 有些 惊慌 .

"我之前不知道这件事,"菲尔兹有些吃惊地说。

" ['niːðər] [hæd; həd][aɪ] , " - ['ædɪd] .
**" Neither had I , " Cronnin added .**
" 两者都不 有 我 , " - 额外 .

"我也没有,"克罗宁补充道。

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
**" When did it happen ? "**
" 什么时候 做过 它 发生 ? "

"什么时候发生的? "

" [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [tə'deɪ] , " ['mɛlˌrɔɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
**" About sixteen hundred today , " Melroy told him .**
" 关于 十六 百 今天 , " 梅尔罗伊 讲述 他 .

"今天大约一千六百人,"梅尔罗伊告诉他。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] [oʊk] [rɪdʒ] , [ðen] , " [fiːldz] [dɪ'klerd] .
**" We were on the plane from Oak Ridge , then , " Fields declared .**
" 我们 是 在 这 飞机 从 橡木 岭 , 然后 , " 田野 声明 .

"当时我们正乘坐从橡树岭起飞的飞机,"菲尔兹说道。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
**" We know nothing about that . "**
" 我们 知道 没有什么 关于 那 . "

"我们对此一无所知。"

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
**" Well , are you going to take the responsibility for it , or aren't you ?**
" 出色地 , 是 你 去 到 拿 这 责任 为了 它 , 或者 不是 你 ?

"那么，你到底要不要承担责任? "

" ['leɪtən] [ɪn'sɪstɪd] .
**" Leighton insisted .**
" 莱顿 坚持 .

莱顿坚持道。

['laɪənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['peɪpərweɪt] , [ræpt] [ɑːn][ðə; ði]
**Lyons , who had been toying with a small metal paperweight , rapped on the**
莱昂斯 , WHO 有 到过 玩具 和 一个 小的 金属 镇纸 , 说唱 在 这
['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**table with it .**
桌子 和 它 .

莱昂斯一直在把玩一个小金属镇纸，他用镇纸敲了敲桌子。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**" Gentlemen , " he interrupted .**
" 先生们 , " 他 中断 .

"先生们,"他打断道。

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər] [tuː] ['meni] ['sʌbdʒekts][æt; ət][wʌns] .
**" We're trying to cover too many subjects at once .**
" 是 尝试 到 覆盖 也 许多 主题 在 一次 .

"我们试图一次性涵盖太多主题。"

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**I suggest that we confine ourselves , at the beginning ,**
我 建议 那 我们 局限 我们自己 , 在 这 开始 ,

我建议我们一开始就限制自己，

[tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , ['bɜːrɪs][ænd; ənd]['kɑːfəlɚ, 'kɑːflɚ] .

| to | the | question | of | the | dismissal | of | these | men | , | Burris | and | Koffler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 解雇 | 的 | 这些 | 男人 | , | 伯里斯 | 和 | 科夫勒 | . |

关于解雇伯里斯和科夫勒这两名男子的问题。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['griːvəns] [ɪn] [wʌt]

| If | we | find | that | the | I | . | F | . | A | . | W | . | has | a | legitimate | grievance | in | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 寻找 | 那 | 这 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | 有 | 一个 | 合法的 | 不满 | 在 | 什么 |

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['bɜːrɪs] - ['kɑːfəlɚ, 'kɑːflɚ]['kwestʃən] ,

| we | may | call | the | Burris | - | Koffler | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 称呼 | 这 | 伯里斯 | - | 科夫勒 | 问题 | , |

如果我们发现国际爱护动物基金会在所谓的伯里斯-科夫勒问题上确实有正当的申诉，

[wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] ['kwestʃənz] . "

| we | can | settle | that | and | then | go | on | to | these | other | questions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 定居 | 那 | 和 | 然后 | 去 | 在 | 到 | 这些 | 其他 | 问题 | . | " |

我们可以先解决这个问题，然后再继续讨论其他问题。

" [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] .

| " | I'm | agreeable | to | that | , | " | Melroy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 同意 | 到 | 那 | , | " | 梅尔罗伊 | 说 | . |

"我同意，"梅尔罗伊说。

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | So | are | we | , | " | Cronnin | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我们 | , | " | - | 点头 | . |

"我们也是，"克罗宁点点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

| " | All | right | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | . |

"好吧。"

[sɪns] [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pɑːrti][ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

| Since | the | I | . | F | . | A | . | W | . | is | the | complaining | party | in | this | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 我 | . | F | . | 一个 | . | W | . | 是 | 这 | 抱怨 | 派对 | 在 | 这 | 问题 | , |

由于国际爱护动物基金会是本案中的申诉方，

[pər'hæps][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] .

| perhaps | you | gentlemen | should | state | the | grounds | for | your | complaints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 先生们 | 应该 | 状态 | 这 | 理由 | 为了 | 你的 | 投诉 | . |

或许各位先生应该说明一下你们投诉的理由。

" [fiːldz] [ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] :

| " | Fields | and | Cronnin | exchanged | glances | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 田野 | 和 | - | 交换 | 眼神 | : |

菲尔兹和克罗宁交换了一个眼神：

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [roʊz] .

| Cronnin | nodded | to | Fields | and | the | latter | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点头 | 到 | 田野 | 和 | 这 | 后者 | 玫瑰 | . |

克罗宁向菲尔兹点了点头，菲尔兹随即站了起来。

[ðə; ði] [tuː] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn]['kwestʃən] , [hiː; hi]['steɪtɪd] ,

| The | two | employees | in | question | , | he | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 雇员 | 在 | 问题 | , | 他 | 声明 | , |

他表示，涉事的两名员工是：

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['juːniən]
**had** **been** **the** **victims** **of** **discrimination** **and** **persecution** **because** **of** **union**
有 到过 这 受害者 的 歧视 和 迫害 因为 的 联盟
[æk'tɪvətiz] .
**activities** **.**
活动 .

他们曾因参与工会活动而遭受歧视和迫害。

['kɑːfləɝ, 'kɑːflɝ][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːniən] [ʃɑːp] - ['stuːərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
**Koffler** **was** **the** **union** **shop** **-** **steward** **for** **the** **men** **employed** **by** **the**
科夫勒 曾是 这 联盟 店铺 - 管家 为了 这 男人 受雇 经过 这
['mɛlˌrɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
**Melroy** **Engineering** **Corporation** **,**
梅尔罗伊 工程 公司 ,

科夫勒是梅尔罗伊工程公司工人的工会代表。

[ænd; ənd] ['bɝːɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ˌʌn'fer] [ɪm'plɔɪmənt]
**and** **Burris** **had** **been** **active** **in** **bringing** **complaints** **about** **unfair** **employment**
和 伯里斯 有 到过 积极的 在 带来 投诉 关于 不公平 就业
['præktɪsɪz] .
**practices** **.**
实践 .

伯里斯一直积极投诉不公平的雇佣行为。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
**Furthermore** **,**
此外 ,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tests]
**it** **was** **the** **opinion** **of** **the** **I** **.** **F** **.** **A** **.** **W** **.** **that** **the** **psychological** **tests**
它 曾是 这 观点 的 这 我 . F . 一个 . W . 那 这 心理 测试
[ɪm'poʊzd][ɑːn][ðer; ðər] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] ['priːtekst][fɔːr; fər] [dis'misɪŋ] [ðiːz]
**imposed** **on** **their** **members** **had** **been** **a** **fraudulent** **pretext** **for** **dismissing** **these**
强加 在 他们的 成员 有 到过 一个 欺诈 借口 为了 解雇 这些
[tuː] [men] ,
**two** **men** **,**
二 男人 ,

国际爱护动物基金会认为，对其成员进行的心理测试是解雇这两名男子的欺诈性借口。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['wɜːrkərz][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [tests]
**and** **,** **in** **any** **case** **,** **the** **practice** **of** **compelling** **workers** **to** **submit** **to** **such** **tests**
和 , 在 任何 案件 , 这 实践 的 引人注目的 工人 到 提交 到 这样的 测试
[wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
**was** **insulting** **,**
曾是 侮辱 ,

无论如何，强迫工人接受此类测试的做法是一种侮辱。

[dɪ'greɪdɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
**degrading** **,** **and** **not** **a** **customary** **condition** **of** **employment** **.**
降级 , 和 不是 一个 习惯 状况 的 就业 .

有辱人格，而且并非雇佣关系中的正常条件。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
**With** **that** **,** **he** **sat** **down** **.**
和 那 , 他 卫星 向下 .

说完，他就坐了下来。

['mɛlˌrɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .
**Melroy** **was** **on** **his** **feet** **at** **once** **.**
梅尔罗伊 曾是 在 他的 脚 在 一次 .

梅尔罗伊立刻站了起来。

" [aɪl] [dɪ'naɪ] [ðoʊz] ['steɪtmənts] , [ˌkætə'gɔːrɪkli] [ænd; ənd][ˌsɪrɪ'eɪtɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I'll | deny | those | statements | , | categorically | and | seriatim | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 否定 | 那些 | 声明 | , | 绝对地 | 和 | 依次 | , | " | 他 | 回复 | . |

“我将断然否认这些说法，逐条否认，”他回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər]

| " | They | are | based | entirely | upon | misrepresentations | made | by | the | two | men | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 基于 | 完全 | 之上 | 虚假陈述 | 制成 | 经过 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 是 |

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [tests] [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ]['peɪroʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| disqualified | by | the | tests | and | dropped | from | my | payroll | because | of | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 取消资格 | 经过 | 这 | 测试 | 和 | 掉落 | 从 | 我的 | 工资单 | 因为 | 的 | 存在 | , |

“这些说法完全基于那两个因测试不合格而被取消资格并被我从工资单上除名的人的虚假陈述，

[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːniən] , - ['pɝːsənz][ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ,

| in | the | words | of | my | contract | with | your | union | , | ' | persons | of | unsound | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字 | 的 | 我的 | 合同 | 和 | 你的 | 联盟 | , | - | 人 | 的 | 不健全 | 头脑 | , |

根据我与你们工会签订的合同条款，“精神不健全的人”，

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] / [ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] . -

| deficient | intelligence | and | / | or | emotional | instability | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不足 | 智力 | 和 | / | 或者 | 情绪 | 不稳定性 | . | - |

智力低下和/或情绪不稳定。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['krændəl] , [ək'septɪd] ['evrɪθɪŋ] [ðeɪ] [toʊld]

| What | happened | is | that | your | local | official | , | Crandall | , | accepted | everything | they | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 是 | 那 | 你的 | 当地的 | 官方的 | , | 克兰德尔 | , | 公认 | 一切 | 他们 | 讲述 |

[hɪm; ɪm] [ˌʌn'krɪtɪkli] ,

| him | uncritically | , |
|---|---|---|
| 他 | 不加批判地 | , |

事情的经过是，你们当地的官员克兰德尔对他们告诉他的一切都照单全收。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'septɪd] ['evrɪθɪŋ] ['krændəl] [toʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] .

| and | you | accepted | everything | Crandall | told | you | , | in | the | same | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 公认 | 一切 | 克兰德尔 | 讲述 | 你 | , | 在 | 这 | 相同的 | 精神 | . |

你以同样的态度接受了克兰德尔告诉你的一切。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn] , " ['mɛlˌrɔɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['laɪənz] ,

| " | Before | I | go | on | , | " | Melroy | continued | , | turning | to | Lyons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 我 | 去 | 在 | , | " | 梅尔罗伊 | 持续 | , | 转弯 | 到 | 莱昂斯 | , |

“在我继续之前，”梅尔罗伊说着，转向莱昂斯，继续说道，

" [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][let]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [raivz] [ɪk'spleɪn][ə'baʊt] [ðiːz] [tests] ,

| " | have | I | your | permission | to | let | Dr | . | Rives | explain | about | these | tests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 你的 | 允许 | 到 | 让 | 博士 | . | 河流 | 解释 | 关于 | 这些 | 测试 | , |

[hɜːr'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

“请问我是否可以请里夫斯医生亲自解释一下这些测试？”

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ɪ'vælju:ˌeɪtəd, iː'vælju:ˌeɪtəd] ?

| and | tell | how | they | were | given | and | evaluated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 如何 | 他们 | 是 | 给定 | 和 | 评估 | ? |

请说明这些测试是如何进行测试和评估的?

" [pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd][baɪ]['laɪənz] , ['dɔːrɪs] [raivz] [roʊz] .

| " | Permission | granted | by | Lyons | , | Doris | Rives | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 的确 | 经过 | 莱昂斯 | , | 多丽丝 | 河流 | 玫瑰 | . |

“经莱昂斯许可，多丽丝·里夫斯起身。”

[æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tests] ,

| At | some | length | , | she | explained | the | nature | and | purpose | of | the | tests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 长度 | , | 她 | 解释 | 这 | 自然 | 和 | 目的 | 的 | 这 | 测试 | , |

她详细解释了测试的性质和目的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔrəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | her | method | of | scoring | and | correlating | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 方法 | 的 | 得分 | 和 | 相关性 | 他们 | . |

以及她对这些结果进行评分和关联的方法。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[dɪd]['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ɪm'plɔɪiː] [ɔːr] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| did | Mr | . | Melroy | suggest | to | you | that | any | specific | employee | or | employees | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 先生 | . | 梅尔罗伊 | 建议 | 到 | 你 | 那 | 任何 | 具体的 | 员工 | 或者 | 雇员 | 的 | 他的 |

[wɜːr; wər][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ?

| were | undesirable | and | ought | to | be | eliminated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不理想的 | 和 | 应该 | 到 | 是 | 已淘汰 | ? |

梅尔罗伊先生是否曾暗示你，他手下的任何特定员工不合适，应该被解雇?

" [fiːldz] [æskt] .

| " | Fields | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 田野 | 问 | . |

菲尔兹问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

| " | Certainly | not | ! |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | ! |

“当然不是！”

" ['dɔːrɪs] [raivz] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

| " | Doris | Rives | became | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 河流 | 成为 | 生气的 | . |

多丽丝·里夫斯生气了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

| " | And | if | he | had | , | I'd | have | taken | the | first | plane | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他 | 有 | , | ID | 有 | 已采取 | 这 | 第一的 | 飞机 | 出去 | 的 | 这里 | . |

“如果他真的那样做了，我早就搭第一班飞机离开这里了。”

[ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] !

| That | suggestion | is | insulting | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 建议 | 是 | 侮辱 | ! |

这种建议简直是侮辱人!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ]['nevər] [met]['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] [bɪ'fɔːr] [deɪ] - [bɪ'fɔːr] -

| And | for | your | information | , | I | never | met | Mr | . | Melroy | before | day | - | before | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 你的 | 信息 | , | 我 | 绝不 | 遇见 | 先生 | . | 梅尔罗伊 | 前 | 天 | - | 前 | - |

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

| yesterday | afternoon | ; |
|---|---|---|
| 昨天 | 下午 | ; |

另外，我告诉你，我直到前天下午才第一次见到梅尔罗伊先生;

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;

| I | am | not | dependent | upon | him | for | anything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 依赖 | 之上 | 他 | 为了 | 任何事物 | ; |

我在任何事情上都不依赖他;

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [dʒɑːb][æz; əz][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl][vɑːn] - ,

| I | took | this | job | as | an | accommodation | to | Dr | . | Karl | von | Heydenreich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 工作 | 作为 | 一个 | 住宿 | 到 | 博士 | . | 卡尔 | 冯 | - | , |

我接受这份工作是为了迁就卡尔·冯·海登赖希博士。

[huː] [ˌɔːrdn'erəli] [dʌz] [sʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛlˌrɔɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪm] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [baɪ]
**who** **ordinarily** **does** **such** **work** **for** **the** **Melroy** **company** **,** **and** **I'm** **losing** **money** **by**
WHO 按说 做 这样的 工作 为了 这 梅尔罗伊 公司 , 和 我是 输 钱 经过
[rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .
**remaining** **here** **.**
其余的 这里 .

通常由梅尔罗伊公司的人来做这项工作，而我留在这里是在赔钱。

[dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? "
**Does** **that** **satisfy** **you** **?** **"**
做 那 满足 你 ? "

这样你满意了吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [fiːldz] [əd'mɪtɪd] .
**"** **Yes** **,** **it** **does** **,** **"** **Fields** **admitted** **.**
" 是的 , 它 做 , " 田野 承认 .

“是的，确实如此，”菲尔兹承认道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'prest] [baɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːstriən]
**He** **was** **obviously** **impressed** **by** **mention** **of** **the** **distinguished** **Austrian**
他 曾是 明显地 印象深刻 经过 提到 的 这 杰出的 奥地利
[saɪ'kɑlədʒɪsts] [neɪm] .
**psychologist's** **name** **.**
心理学家的 姓名 .

显然，他听到这位杰出的奥地利心理学家的名字后印象深刻。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk]['mɪstər] . ['mɛlˌrɔɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :
**"** **If** **I** **may** **ask** **Mr** **.** **Melroy** **a** **question** **:**
" 如果 我 可能 问 先生 . 梅尔罗伊 一个 问题 :

“如果可以的话，我想问梅尔罗伊先生一个问题：”

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðiːz] [tests] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪiːz] .
**I** **gather** **that** **these** **tests** **are** **given** **to** **all** **your** **employees** **.**
我 收集 那 这些 测试 是 给定 到 全部 你的 雇员 .

我了解到贵公司所有员工都要接受这些测试。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][dɪ'mænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
**Why** **do** **you** **demand** **such** **an** **extraordinary** **level** **of** **intelligence** **from** **your**
为什么 做 你 要求 这样的 一个 非凡的 等级 的 智力 从 你的
[ɪm'plɔɪiːz] , ['iːv(ə)n] ['kɑːmən] ['læbɔːrz] ? "
**employees** **,** **even** **common** **laborers** **?** **"**
雇员 , 甚至 常见的 劳工 ? "

为什么你们对员工，甚至是普通劳动者，都要求如此高的智力水平?

" [ɪk'strɔːrdəneri] ?
**"** **Extraordinary** **?**
" 非凡的 ?

“非凡的?

" ['mɛlˌrɔɪ] ['ekəud] .
**"** **Melroy** **echoed** **.**
" 梅尔罗伊 回声 .

梅尔罗伊附和道。

" [ɪf] [ðə; ði]['stændərdz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðoʊz] [tests] [ɑːr; ər] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðen] [gɑːd][help] [ðɪs]
**"** **If** **the** **standards** **established** **by** **those** **tests** **are** **extraordinary** **,** **then** **God** **help** **this**
" 如果 这 标准 已确立的 经过 那些 测试 是 非凡的 , 然后 上帝 帮助 这
['kʌntri] ;
**country** **;**
国家 ;

“如果这些测试所确立的标准非同寻常，那么上帝保佑这个国家；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['mɔːrˌɔnz] !
**we are becoming a race of morons !**
我们 是 成为 一个 种族 的 白痴 !

我们正在变成一群白痴!

[aɪl] [liːv] [ðæt] ['steɪtmənt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raivz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
**I'll leave that statement to Dr . Rives for confirmation ;**
患病的 离开 那 陈述 到 博士 . 河流 为了 确认 ;

我将请里夫斯博士来证实这一说法;

[ʃiːz] [ɔːlˈredi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [pæs] [ðoʊz] [tests] [ɪz]['ɔːrd(ə)neri]
**she's already pointed out that all that is required to pass those tests is ordinary**
她是 已经 尖 出去 那 全部 那 是 必需的 到 经过 那些 测试 是 普通的
[ə'dʌlt; 'ædʌlt]['ment(ə)l][kə'pæsəti] .
**adult mental capacity .**
成人 精神的 容量 .

她已经指出，通过这些测试只需要具备普通成年人的智力即可。

" [maɪ] ['kʌmpəni] ['speʃəlaiziz] [ɪn][ˌsaɪbər'netɪk] - [kən'troʊl] ['sɪstəmz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
**" My company specializes in cybernetic - control systems , " he continued .**
" 我的 公司 专业 在 控制论 - 控制 系统 , " 他 持续 .

"我的公司专门从事控制论控制系统，"他继续说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [kə'loʊkwiəl]['dʒɑːrgən][ə'baʊt] - ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] -
**" In spite of a lot of misleading colloquial jargon about ' thinking machines '**
" 在 尽管如此 的 一个 很多 的 误导性的 口语 行话 关于 - 思维 机器 -
[ænd; ənd] - ['dʒaɪənt] [breɪnz] - ,
**and ' giant brains ' ,**
和 - 巨大的 大脑 - ,

尽管有很多关于"思维机器"和"巨型大脑"的误导性俚语，

[ə; eɪ][ˌsaɪbər'netɪk] ['sɪstəm] ['dʌznt] ['riːəli] [θɪŋk] .
**a cybernetic system doesn't really think .**
一个 控制论 系统 不 真的 思考 .

控制论系统实际上并不具备思考能力。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dʌz] [wʌt] [its] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [tuː; tə][duː] ,
**It only does what it's been designed and built to do ,**
它 仅有的 做 什么 它是 到过 设计 和 建造 到 做 ,

它只会做它被设计和制造出来要做的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [bɪldz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
**and if somebody builds a mistake into it ,**
和 如果 某人 建造 一个 错误 进入 它 ,

如果有人故意制造错误，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [rɪ'piːt] [ðæt] [mis'teik] [ɪn] ['præktɪs] . "
**it will automatically and infallibly repeat that mistake in practice . "**
它 将要 自动地 和 绝对正确 重复 那 错误 在 实践 . "

它在实践中会自动且必然地重复同样的错误。

" ['hiːz] [raɪt] , " - [sed] .
**" He's right , " Cronnin said .**
" 他是 正确的 , " - 说 .

"他说得对，"克罗宁说。

" [ðə; ði][men] [ðæt] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][smɑːrt][æz; əz]
**" The men that build a machine like that have got to be as smart as**
" 这 男人 那 建造 一个 机器 喜欢 那 有 得到 到 是 作为 聪明的 作为
[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
**the machine's supposed to be ,**
这 机器的 据称 到 是 ,

"制造这种机器的人必须和机器本身一样聪明。"

[ɔːr][ðə; ði] - [biː; bi][æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
**or** **the** **machine'll** **be** **as** **dumb** **as** **they** **are** **.**
或者 这 - 是 作为 哑的 作为 他们 是 .

否则机器就会像他们一样愚蠢。

" [fiːldz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .
**"** **Fields** **turned** **on** **him** **angrily** **.**
" 田野 转向 在 他 愤怒地 .

菲尔兹愤怒地转身面对他。

" [wɪtʃ] [saɪd][ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
**"** **Which** **side** **are** **you** **supposed** **to** **be** **on** **,** **anyhow** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 哪个 边 是 你 据称 到 是 在 , 无论如何 ? " 他 要求 .

“你到底应该站在哪一边？”他质问道。

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] .
**"** **You're** **probably** **a** **lawyer** **,** **"** **Melroy** **said** **.**
" 你是 大概 一个 律师 , " 梅尔罗伊 说 .

“你大概是一名律师吧，”梅尔罗伊说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet]['mɪstər] . - [æn; ən][oʊld][riˈækʃ(ə)n] - [plænt][mæn] .
**"** **But** **I'll** **bet** **Mr** **.** **Cronnin's** **an** **old** **reaction** **-** **plant** **man** **.**
" 但 患病的 赌注 先生 . - 一个 老的 反应 - 植物 男人 .

但我敢打赌，克罗宁先生是一位老反应堆工人。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
**"** **Cronnin** **nodded** **unthinkingly** **in** **confirmation** **.**
" - 点头 不假思索地 在 确认 .

克罗宁不假思索地点了点头表示同意。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðoʊz] ['dɔrnbɜ-g] - - [ɑːr; ər][laɪk] .
**"** **All** **right** **,** **then** **.** **Ask** **him** **what** **those** **Doernberg** **-** **Giardanos** **are** **like** **.**
" 全部 正确的 , 然后 . 问 他 什么 那些 多恩伯格 - - 是 喜欢 .

“好吧，那就问问他多恩伯格-贾尔达诺家族是什么样的人吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] : [sə'poʊz] [sʌm; səm]['mɔːrɑːn] [fɪkst] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
**And** **then** **let** **me** **ask** **you** **:** **Suppose** **some** **moron** **fixed** **up** **something** **that** **would**
和 然后 让 我 问 你 : 认为 一些 白痴 固定的 向上 某物 那 会
[goʊ] [rɔːŋ] ,
**go** **wrong** **,**
去 错误的 ,

那么，让我问你：假设某个笨蛋修好了什么东西，结果却出了问题，

[ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [misˈteik] [hɪmˈself] , [əˈraʊnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rˈɪæktəz] ?
**or** **made** **the** **wrong** **kind** **of** **a** **mistake** **himself** **,** **around** **one** **of** **those** **reactors** **?**
或者 制成 这 错误的 种类 的 一个 错误 他自己 , 大约 一 的 那些 反应堆 ?

或者他自己在其中一个反应堆附近犯了某种错误?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] , [mʌtʃ] ['leɪtər] ,
**"** **It** **was** **purely** **a** **rhetorical** **question** **,** **but** **,** **much** **later** **,**
" 它 曾是 纯粹 一个 修辞 问题 , 但 , 很多 之后 ,

“这纯粹是一个反问句，但是，很久以后，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
**when** **he** **would** **have** **time** **to** **think** **about** **it** **,**
什么时候 他 会 有 时间 到 思考 关于 它 ,

当他有时间思考的时候，

[ skɔt ] ['mɛlˌrɔɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['evər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn]

| Scott | Melroy | was | to | wonder | if | ever | in | history | such | a | question | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯科特 | 梅尔罗伊 | 曾是 | 到 | 想知道 | 如果 | 曾经 | 在 | 历史 | 这样的 | 一个 | 问题 | 有 | 到过 |

['ænsər] [soʊ]['prɑ:mptli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [drə'mætɪk] [kə´læmitəsnis] .

| answered | so | promptly | and | with | such | dramatic | calamitousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 所以 | 及时 | 和 | 和 | 这样的 | 戏剧性 | 灾难性的 | . |

斯科特·梅尔罗伊不禁想知道，历史上是否曾有过这样的问题，以如此迅速而又充满戏剧性的灾难性方式得到解答。

[θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][hi:; hi] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

| Three | seconds | after | he | stopped | speaking | , | the | lights | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 秒 | 后 | 他 | 停止 | 请讲 | , | 这 | 灯 | 去 | 出去 | . |

他停止说话三秒钟后，灯就灭了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

| For | a | moment | , | they | were | silent | and | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他们 | 是 | 沉默的 | 和 | 静止不动 | . |

他们沉默了一会儿，一动不动。

[ðen] ['sʌmbɑ:di] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] ['mɛlˌrɔɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] , " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] —

| Then | somebody | across | the | table | from | Melroy | began | to | say | , | " | What | the | devil | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某人 | 穿过 | 这 | 桌子 | 从 | 梅尔罗伊 | 开始 | 到 | 说 | , | " | 什么 | 这 | 魔鬼 | — |

?

| ? |
|---|
| ? |

然后，梅尔罗伊对面桌子的某人开始说："这到底是怎么回事——？"

" ['dɔ:rɪs] [raivz] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

| " | Doris | Rives | , | beside | him | , | clutched | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 河流 | , | 旁 | 他 | , | 紧握 | 他的 | 手臂 | . |

"他身旁的朵丽丝·里夫斯紧紧抓住他的胳膊。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['laɪənz][wʌz; wəz]['fju:mɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ,

| At | the | head | of | the | table | , | Lyons | was | fuming | impatiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | , | 莱昂斯 | 曾是 | 怒气冲冲 | 不耐烦地 | , |

坐在餐桌首位的莱昂斯怒气冲冲，极不耐烦。

[ænd; ənd] ['kenɪθ] ['leɪtən] [snæpt] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['laɪtər] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

| and | Kenneth | Leighton | snapped | a | pocket | - | lighter | and | held | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯尼斯 | 莱顿 | 啪啪 | 一个 | 口袋 | - | 打火机 | 和 | 握住 | 它 | 向上 | . |

肯尼斯·莱顿弹响了一个袖珍打火机，并把它举了起来。

[ðə; ði] [və'ni:ʃn] - [skri:nd] ['wɪndoʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [feɪst] [i:st] .

| The | Venetian | - | screened | windows | across | the | room | faced | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尼斯 | - | 筛选 | 视窗 | 穿过 | 这 | 房间 | 面对 | 东方 | . |

房间对面的威尼斯式纱窗朝东。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ,

| In | the | flicker | of | the | lighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 这 | 打火机 | , |

在打火机闪烁的光芒中，

['mɛlˌrɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dru:] ['oʊpən][ðə; ði][slæts][ʌv; əv][wʌn] ,

| Melroy | made | his | way | around | to | them | and | drew | open | the | slats | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔罗伊 | 制成 | 他的 | 方式 | 大约 | 到 | 他们 | 和 | 画 | 打开 | 这 | 板条 | 的 | 一 | , |

['lʊkɪŋ] [aʊt] .

| looking | out | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | . |

梅尔罗伊绕到他们跟前，拉开其中一扇窗户的百叶窗，向外望去。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][kɑ:rz] , [fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

| Except | for | the | headlights | of | cars | , | far | down | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 前大灯 | 的 | 汽车 | , | 远的 | 向下 | 在 | 这 | 街道 | , |

除了远处街道上汽车的前灯之外，

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [laɪts] | [ʌv; əv] | [ʃɪps] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['hɑːrbər] | , | [ðə; ði] | ['sɪti] | [wʌz; wəz] | [kəm'pliːtli] | [blækt] | [aʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **lights** | **of** | **ships** | **in** | **the** | **harbor** | **,** | **the** | **city** | **was** | **completely** | **blacked** | **out** | **.** |
| 和 | 这 | 灯 | 的 | 船舶 | 在 | 这 | 港口 | , | 这 | 城市 | 曾是 | 完全地 | 变黑 | 出去 | . |

港口里船只的灯光也熄灭了，整个城市陷入一片漆黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 白痴之日(Day of the Moron)
## 第3/3页

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] , ['hɔ:rəb(ə)l] ,
**But** **there** **was** **one** **other** **,** **horrible** **,**
但 那里 曾是 一 其他 , 可怕 ,

但还有另一个，可怕的，

[laɪt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [tɪp][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] — [ə; eɪ][hju:dʒ][bɔ:l][ʌv; əv] [fleɪm] ,
**light** **far** **away** **at** **the** **distant** **tip** **of** **Long** **Island** **—** **a** **huge** **ball** **of** **flame** **,**
光 远的 离开 在 这 遥远 提示 的 长的 岛 — 一个 巨大的 球 的 火焰 ,

远处长岛尽头亮起一团光——一个巨大的火球，

['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['faɪəri][gæs] .
**floating** **upward** **at** **the** **tip** **of** **a** **column** **of** **fiery** **gas** **.**
漂浮的 向上 在 这 提示 的 一个 柱子 的 火热 气体 .

漂浮在炽热气体柱的顶端。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twɪŋkəlz] [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] ['braɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
**As** **he** **watched** **,** **there** **were** **twinkles** **of** **unbearable** **brightness** **at** **the** **base**
作为 他 观看 , 那里 是 闪烁 的 难以忍受 亮度 在 这 根据
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] ,
**of** **the** **pillar** **of** **fire** **,**
的 这 支柱 的 火 ,

他注视着，只见火柱底部闪烁着刺目的光芒。

[ 'spredɪŋ ] ['ɪntu:] ['ɔ:səm] [ʃi:t] - ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪərbɔ:l] [sɔ:d] [ʌp] .
**spreading** **into** **awesome** **sheet** **-** **flashes** **,** **and** **other** **fireballs** **soared** **up** **.**
传播 进入 惊人的 床单 - 闪光灯 , 和 其他 火球 飙升 向上 .

火焰迅速蔓延成壮观的片状闪光，其他火球也腾空而起。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] - [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][blæst] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
**Then** **the** **sound** **and** **the** **shock** **-** **wave** **of** **the** **first** **blast** **reached** **them** **.**
然后 这 声音 和 这 震惊 - 海浪 的 这 第一的 爆炸 达到 他们 .

然后，第一次爆炸的声音和冲击波传到了他们耳中。

" [ðə; ði][meɪn] ['paʊər] - [r'ɪæktəz] , [tu:] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , [nɑ:t]['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
**"** **The** **main** **power** **-** **reactors** **,** **too** **,** **"** **Melroy** **said** **to** **himself** **,** **not** **realizing** **that** **he**
" 这 主要的 力量 - 反应堆 , 也 , " 梅尔罗伊 说 到 他自己 , 不是 意识到 那 他
[spoʊk] ['ɔ:dəbli] .
**spoke** **audibly** **.**
辐 可听见的 .

"主反应堆也是，"梅尔罗伊自言自语道，没有意识到自己说话的声音很大。

" [tu:] [wel] ['ʃi:ldɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blæst][tu:; tə][get][ðem; ðəm] ,
**"** **Too** **well** **shielded** **for** **the** **blast** **to** **get** **them** **,**
" 也 出色地 屏蔽 为了 这 爆炸 到 得到 他们 ,

"防护措施太到位，爆炸波及不到他们。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ meltid ][ðə; ði] ['fɪʃənəbl] [daʊn] [tu:; tə]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .
**but** **the** **heat** **melted** **the** **fissionables** **down** **to** **critical** **mass** **.**
但 这 热 融化 这 裂变材料 向下 到 批判的 大量的 .

但高温将裂变物质熔化至临界质量。

" ['leɪtən] , [ðə; ði] ['laɪtər] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] , [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] .
**"** **Leighton** **,** **the** **lighter** **still** **burning** **,** **was** **beside** **him** **,** **now** **.**
" 莱顿 , 这 打火机 仍然 燃烧 , 曾是 旁 他 , 现在 .

"莱顿，打火机还在燃烧，此刻就在他身边。"

" [ðæts] [nɑ:t] — [gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] !
" **That's not — God , it can't be anything else !**
" 那就是 不是 — 上帝 , 它 不能 是 任何事物 别的 !

"那不可能——天哪，不可能是别的什么！"

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['plænts] [gɔ:n] !
**Why , the whole plant's gone !**
为什么 , 这 所有的 植物 已消失 !

哎呀，整株植物都没了！

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] ['ʌðər] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz][ɪn] [ðɪs] ['eriə] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][ʌv; əv]
**There aren't enough other generators in this area to handle a hundredth of**
那里 不是 足够的 其他 发电机 在 这 区域 到 处理 一个 百分之一 的
[ðə; ði][dɪ'mænd] . "
**the demand . "**
这 要求 . "

该地区其他发电机数量不足，连百分之一的需求都满足不了。

" [ænd; ənd][dəunt] [bleɪm] [ðæt] [ɑ:n][maɪ] [ə'ledʒd] [straɪk] - [ 'breikəz ] , " ['mɛlˌrɔɪ] [wɔ:rnd] .
" **And don't blame that on my alleged strike - breakers , " Melroy warned .**
" 和 不 责备 那 在 我的 据称 罢工 - 断路器 , " 梅尔罗伊 警告 .

"别把这归咎于我那些所谓的破坏罢工的人，"梅尔罗伊警告说。

" [ðeɪ] ['hædnt][gɑ:t][sɪ'kjʊrəti] - [klɪrd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði][ri'æktər] ['eriə] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] . "
" **They hadn't got security - cleared to enter the reactor area when this happened . "**
" 他们 之前没有 得到 安全 - 已清除 到 进入 这 反应堆 区域 什么时候 这 发生 . "

"事发时，他们还没有获得进入反应堆区域的安全许可。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
" **What do you think happened ?**
" 什么 做 你 思考 发生 ?

你觉得发生了什么事?

" - [æskt] .
" **Cronnin asked .**
" - 问 .

克罗宁问道。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔrnbɚg] - - [let][goʊ] ? "
" **One of the Doernberg - Giardanos let go ? "**
" 一 的 这 多恩伯格 - - 让 去 ? "

"多恩伯格-贾尔达诺家族有人被解雇了吗？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[jʊr; jər][mæn] ['krændəl] .
**Your man Crandall .**
你的 男人 克兰德尔 .

你的人克兰德尔。

[ɪf] [hi:; hi] [sə'vaivd] [ðæt] , [its] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] , " ['mɛlˌrɔɪ] [sed] ['grɪmli] .
**If he survived that , it's his bad luck , " Melroy said grimly .**
如果 他 幸存下来 那 , 它是 他的 坏的 运气 , " 梅尔罗伊 说 阴沉地 .

"如果他能活下来，那只能说是他运气不好，"梅尔罗伊冷冷地说。

" [læst] [naɪt] , [waɪl] [fred] [haʊsɪndʒɚ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃənəbl] [ænd; ənd][reɪdiːoʊæktɪvz]
**" Last night , while Fred Hausinger was pulling the fissionables and radioactives**
" 最后的 夜晚 , 尽管 弗雷德 豪辛格 曾是 拉 这 裂变材料 和 放射性物质
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] ['briːdər] ,
**out of the Number One breeder ,**
出去 的 这 数字 一 育种者 ,

"昨晚，当弗雷德·豪辛格从一号增殖反应堆中取出裂变材料和放射性物质时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['nʌgɪt] [ʌv; əv]['puː] - - , [ə'baʊt][wʌn] - ['kwɔːrtər][siː'ɛm] .
**he found a big nugget of Pu - 239 , about one - quarter CM .**
他 成立 一个 大的 金块 的 普 - - , 关于 一 - 四分之一 厘米 .

他发现了一大块钚-239，大约有四分之一厘米。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
**I don't know what was done with it ,**
我 不 知道 什么 曾是 完毕 和 它 ,

我不知道它被怎么处理了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['krændəl][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [gæŋ] [riː'pæk] [ðæt] [riˈæktər] ,
**but I do know that Crandall had the maintenance gang repack that reactor ,**
但 我 做 知道 那 克兰德尔 有 这 维护 帮派 重新包装 那 反应堆 ,

但我知道克兰德尔让维修队重新包装了那个反应堆。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**to keep my people from working on it .**
到 保持 我的 人们 从 在职的 在 它 .

阻止我的手下进行这项工作。

[ˌnoʊˈbɑːdiːl]['evər][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;
**Nobody'll ever find out just what happened , but they were in a hurry ;**
没有人会 曾经 寻找 出去 只是 什么 发生 , 但 他们 是 在 一个 匆忙 ;

没有人会知道究竟发生了什么，但他们当时很着急；

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ʃʌvd] [θɪŋz] [ɪn] ['eni] [oʊld] [wei] .
**they probably shoved things in any old way .**
他们 大概 推搡 事物 在 任何 老的 方式 .

他们可能只是随意地把东西塞了进去。

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [bɪg] [ˌsʌb'krɪtɪkəl] ['nʌgɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**Somehow , that big subcritical nugget must have got back in , and the**
不知何故 , 那 大的 亚临界 金块 必须 有 得到 后退 在 , 和 这
['briːdɪŋ] - [kænz] ,
**breeding - cans ,**
选育 - 罐头 ,

不知何故，那块巨大的亚临界金块肯定又进去了，而繁殖罐，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [raɪp][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
**which were pretty ripe by that time ,**
哪个 是 漂亮的 成熟 经过 那 时间 ,

那时它们已经相当成熟了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌvd] [ɪn] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
**must have been shoved in too close to it and to one another .**
必须 有 到过 推搡 在 也 关闭 到 它 和 到 一 其他 .

一定是它们被塞得太近，彼此之间也靠得太近了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fæst] [ðoʊz] [diː] - [dʒiː][wɜːrk] .
**You know how fast those D - G's work .**
你 知道 如何 快速地 那些 D - G的 工作 .

你知道那些柴油发电机工作速度有多快。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tʊk] [ðɪs] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][siː'ɛm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɑːm] - [taɪp] [riˈækʃ(ə)n] .

| It | just | took | this | long | to | build | up | CM | for | a | bomb | - | type | reaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 采取 | 这 | 长的 | 到 | 建造 | 向上 | 厘米 | 为了 | 一个 | 炸弹 | - | 类型 | 反应 | . |

只是需要这么长时间才能积累起引发炸弹式反应所需的CM。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ?

| You | remember | what | I | was | saying | before | the | lights | went | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 什么 | 我 | 曾是 | 说 | 前 | 这 | 灯 | 去 | 出去 | ? |

你还记得灯灭之前我说的话吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| Well | , | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 发生 | . |

事情就是这样发生了。

[sʌm; səm]['mɔːrɑːn] — [sʌm; səm] [ˌʌn'testɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['mɔːrɑːn] — [meɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd]

| Some | moron | — | some | untested | and | undetected | moron | — | made | the | wrong | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 白痴 | — | 一些 | 未经测试 | 和 | 未被发现 | 白痴 | — | 制成 | 这 | 错误的 | 种类 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] . "

| of | a | mistake | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 错误 | . | " |

某个蠢货——某个未经考验、未被发现的蠢货——犯了个错误。

" [tuː] [bæd] [ə'baʊt] ['krændəl] .

| " | Too | bad | about | Crandall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | 关于 | 克兰德尔 | . |

"克兰德尔的事太可惜了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] , ['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " -

| He | was | a | good | kid | , | only | he | didn't | stop | to | think | often | enough | , | " | Cronnin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 孩子 | , | 仅有的 | 他 | 没有 | 停止 | 到 | 思考 | 经常 | 足够的 | , | " | - |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

"他是个好孩子，只是他不太爱停下来思考，"克罗宁说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['straɪks] [ɔːf] , [naʊ] ; [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] . "

| " | Well | , | I | guess | the | strike's | off | , | now | ; | that's | one | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 这 | 罢工 | 离开 | , | 现在 | ; | 那就是 | 一 | 事物 | . | " |

"好吧，我想罢工结束了，这是件好事。"

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [aʊt][ðer; ðər] !

| " | But | all | those | people | , | out | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 那些 | 人们 | , | 出去 | 那里 | ! |

但是外面那么多人啊!

" ['wʊmənˌlaɪk] , ['dɔːrɪs] [raivz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ræðər] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]

| " | Womanlike | , | Doris | Rives | was | thinking | particularly | rather | than | generally | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姝 | , | 多丽丝 | 河流 | 曾是 | 思维 | 特别 | 相当 | 比 | 一般来说 | 和 |

[ʌv; əv][ 'hjuːmənz ]['ræðər] [ðæn; ðən] [æb'strækʃənz] .

| of | humans | rather | than | abstractions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 人类 | 相当 | 比 | 抽象 | . |

"像女人一样，多丽丝·里夫斯思考的是具体事而非一般事，是人而非抽象概念。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .

| " | It | must | have | killed | everybody | for | miles | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 被杀 | 大家 | 为了 | 英里 | 大约 | . |

"方圆几英里内的人肯定都死了。"

" [sɪd] ['kiːtɪŋ] , ['mɛlˌrɔɪ] [θɔːt] .

| " | Sid | Keating | , | Melroy | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西德 | 基廷 | , | 梅尔罗伊 | 想法 | . |

"西德·基廷，"梅尔罗伊心想。

[ænd; ənd][dʒoʊ]['riːtʃi] , [ænd; ənd][ben] [ˌpɜːˈjɪr] , [ænd; ənd] ['stiːv] ['tʃɑːmɜz] ,

| And | Joe | Ricci | , | and | Ben | Puryear | , | and | Steve | Chalmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔 | 里奇 | , | 和 | 本 | 普里尔 | , | 和 | 史蒂夫 | 查尔默斯 | , |

还有乔·里奇、本·普里尔和史蒂夫·查尔默斯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] , [tuː; tə]

| and | all | the | workmen | whom | he | had | brought | here | from | Pittsburgh | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 工人 | 谁 | 他 | 有 | 带来 | 这里 | 从 | 匹兹堡 | , | 到 |

[ðer; ðər] [deθ] .

| their | death | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 死亡 | . |

以及他从匹兹堡带来的所有工人，他们都惨遭杀害。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| Then | he | stopped | thinking | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 停止 | 思维 | 关于 | 他们 | . |

然后他就不再想他们了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][men] ['huːd] [bɪn] [kɪld] ; ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['jɪrz]

| It | didn't | do | any | good | to | think | of | men | who'd | been | killed | ; | he'd | learned | that | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 做 | 任何 | 好的 | 到 | 思考 | 的 | 男人 | 谁会 | 到过 | 被杀 | ; | 他会 | 学习 | 那 | 年 |

[ə'goʊ] ,

| ago | , |
|---|---|
| 前 | , |

想起那些被杀的人并没有什么用；他多年前就明白了这一点。

[æz; əz][ə; eɪ][kɪd]['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'riə] .

| as | a | kid | second | lieutenant | in | Korea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 孩子 | 第二 | 中尉 | 在 | 韩国 | . |

小时候在韩国当少尉。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ɪn] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] ,

| The | people | to | think | about | were | the | millions | in | Greater | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 到 | 思考 | 关于 | 是 | 这 | 百万 | 在 | 更大的 | 新的 | 约克 | , |

我们应该考虑的是大纽约地区数百万居民的福祉。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ['væli] [tuː; tə]['ɔːlbəni] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ 'trentən ] ,

| and | up | the | Hudson | Valley | to | Albany | , | and | as | far | south | as | Trenton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 这 | 哈德逊 | 谷 | 到 | 奥尔巴尼 | , | 和 | 作为 | 远的 | 南 | 作为 | 特伦顿 | , |

并沿哈德逊河谷北上至奥尔巴尼，最南可达特伦顿。

[kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

| caught | without | light | in | the | darkness | , | without | heat | in | the | dead | of | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 没有 | 光 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 没有 | 热 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 冬天 | , |

身处黑暗之中，没有灯光；身处严冬之中，没有温暖。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊər][ɪn] ['sʌbweɪz] [ænd; ənd]['skaɪˌskreɪpəz][ænd; ənd][ɑːn] ['reilrəudz] [ænd; ənd][ˌɪntər'ɜːrbən]

| without | power | in | subways | and | skyscrapers | and | on | railroads | and | interurban |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 力量 | 在 | 地铁 | 和 | 摩天大楼 | 和 | 在 | 铁路 | 和 | 市际 |

[laɪnz] .

| lines | . |
|---|---|
| 线条 | . |

地铁、摩天大楼、铁路和城际线路停电。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| He | turned | to | the | woman | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 女士 | 旁 | 他 | . |

他转向身旁的女人。

" ['dɔːrɪs] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][jʊr; jər] [bɔːrd] [ʌv; əv] [saɪ'kaɪətri] [ænd; ənd] [nʊ'rɑːlədʒi] [dɪ'ploʊmə] ,

| " | Doris | , | before | you | could | get | your | Board | of | Psychiatry | and | Neurology | diploma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | , | 前 | 你 | 可以 | 得到 | 你的 | 木板 | 的 | 精神病学 | 和 | 神经病学 | 文凭 | , |

“多丽丝，在你拿到精神病学和神经病学委员会的文凭之前，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr][em] . [diː] . ， ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| you | had | to | qualify | as | a | regular | M | . | D | . | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 资格 | 作为 | 一个 | 常规的 | M | . | D | . | ， | 没有 | 你 | ? |

你必须先取得正式的医学博士学位，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [waɪ] ， [jes] — "

| " | Why | , | yes | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ， | 是的 | — | " |

“是的——”

" [ðen] [juːd] ['betər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːspɪt(ə)l] .

| " | Then | you'd | better | report | to | the | nearest | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你会 | 更好的 | 报告 | 到 | 这 | 最近的 | 医院 | . |

“那你最好去最近的医院报到。”

['eni] ['dɑːktər][æt; ət][ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['despərətli] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

| Any | doctor | at | all | is | going | to | be | desperately | needed | , | for | the | next | day | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 医生 | 在 | 全部 | 是 | 去 | 到 | 是 | 绝望地 | 需要 | ， | 为了 | 这 | 下一个 | 天 | 或者 | 所以 | . |

接下来的一两天，任何医生都会非常需要。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ['meɪdʒɝz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .

| Me | , | I | still | have | a | reserve | major's | commission | in | the | Army | Corps | of | Engineers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | ， | 我 | 仍然 | 有 | 一个 | 预订 | 专业的 | 委员会 | 在 | 这 | 军队 | 兵团 | 的 | 工程师 | . |

我本人仍然持有陆军工程兵团的预备役少校军衔。

[ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ]['eni]['reɪdiːˌoʊz][ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .

| They're | probably | calling | up | reserve | officers | , | with | any | radios | that | are | still | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 大概 | 呼叫 | 向上 | 预订 | 警官 | ， | 和 | 任何 | 收音机 | 那 | 是 | 仍然 | 在职的 | . |

他们可能正在召集预备役军官，使用所有还能正常工作的无线电通讯设备。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] ['dɪfrəntli] , [aɪm] ['ɔːrdərɪŋ] [maɪ'self][ɑːn] ['æktɪv] ['duːti][æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] .

| Until | I | hear | differently | , | I'm | ordering | myself | on | active | duty | as | of | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 听到 | 不同 | ， | 我是 | 订购 | 我 | 在 | 积极的 | 责任 | 作为 | 的 | 现在 | . |

在收到其他指示之前，我即日起开始服役。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| " | He | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 大约 | . |

他环顾四周。

" ['enibɑːdi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːrmi] ['hedkwɔːrtərz] [ɪz] ? "

| " | Anybody | know | where | the | nearest | Army | headquarters | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 知道 | 在哪里 | 这 | 最近的 | 军队 | 总部 | 是 | ? | " |

“有人知道最近的陆军总部在哪里吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sʌmθɪŋ] [flɔːr] , " ['kwɪlən] [sed] .

| " | There's | a | recruiting | station | down | on | the | thirty | - | something | floor | , | " | Quillen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 招聘 | 车站 | 向下 | 在 | 这 | 三十 | - | 某物 | 地面 | ， | " | 奎伦 | 说 | . |

“三十几楼有个征兵站，”奎伦说。

" [its] ['prɑːbəbli] [kloʊzd] , [naʊ] , [ðoʊ] . "

| " | It's | probably | closed | , | now | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 大概 | 关闭 | ， | 现在 | ， | 尽管 | . | " |

“不过现在可能已经关门了。”

" [graʊnd] [dɪ'fens] [kə'mænd] ; ['mɪdtaʊn] ['sɪti] , " ['leɪtən] [sed] .

| " | Ground | Defense | Command | ; | Midtown | City | , | " | Leighton | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地面 | 防御 | 命令 | ; | 市中心 | 城市 | ， | " | 莱顿 | 说 | . |

“地面防御司令部；市中心，”莱顿说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ; [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get]

| " | They | have | a | medical | section | of | their | own | ; | they'll | be | glad | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 一个 | 医疗的 | 部分 | 的 | 他们的 | 自己的 | ; | 他们会 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 |

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [raivz] , [tu:] .

| Dr | . | Rives | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 河流 | , | 也 | . |

"他们有自己的医疗部门；他们也很乐意请到里夫斯医生。"

" ['mɛlˌrɔɪ] [helpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][koʊt][ænd; ənd]['hændɪd][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər]['hændbæg] ,

| " | Melroy | helped | her | on | with | her | coat | and | handed | her | her | handbag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅尔罗伊 | 帮助 | 她 | 在 | 和 | 她 | 外套 | 和 | 递交 | 她 | 她 | 手提包 | , |

梅尔罗伊帮她穿上外套，并把手提包递给她。

[ðen] [ʃ'rʌgd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['beltɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

| then | shrugged | into | his | own | overcoat | and | belted | it | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 耸了耸肩 | 进入 | 他的 | 自己的 | 大衣 | 和 | 系带 | 它 | 关于 | 他 | , |

然后他耸耸肩，披上自己的大衣，系好腰带。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['sægɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:kəts] .

| the | weight | of | the | flashlight | and | the | automatic | sagging | the | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 这 | 手电筒 | 和 | 这 | 自动的 | 下垂 | 这 | 口袋 | . |

手电筒的重量和口袋自动下垂。

['hi:d] [ni:d] [bəuθ] ,

| He'd | need | both | , |
|---|---|---|---|
| 他会 | 需要 | 两个都 | , |

他两者都需要。

[ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] — [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv]

| the | gun | as | much | as | the | light | — | New | York | had | more | than | its | share | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 光 | — | 新的 | 约克 | 有 | 更多的 | 比 | 它是 | 分享 | 的 |

['vɪʃəs] ['krɪmənəlz] ,

| vicious | criminals | , |
|---|---|---|
| 恶毒 | 罪犯 | , |

枪支和灯光一样重要——纽约的凶残罪犯数量远超其他地区。

[tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['paʊər] - ['feɪljər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [dɛvɪlsɛnd] .

| to | whom | this | power | - | failure | would | be | a | perfect | devilsend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 力量 | - | 失败 | 会 | 是 | 一个 | 完美的 | 魔鬼的礼物 | . |

对他们来说，这次停电简直是天赐良机。

['hændɪŋ] ['dɔ:rɪs][ðə; ði] [laɪt] , [hi:; hi][let][hɜ:r; hər] [teɪk] [hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] .

| Handing | Doris | the | light | , | he | let | her | take | his | left | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 多丽丝 | 这 | 光 | , | 他 | 让 | 她 | 拿 | 他的 | 左边 | 手臂 | . |

他把灯递给多丽丝，让她挽着他的左臂。

[tə'geðər] ,

| Together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

一起，

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

| they | left | the | room | and | went | down | the | hallway | to | the | stairs | and | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 房间 | 和 | 去 | 向下 | 这 | 门厅 | 到 | 这 | 楼梯 | 和 | 这 | 长的 |

[wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'da:kənd ] [stri:t] [bɪ'loʊ] ,

| walk | to | the | darkened | street | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 到 | 这 | 变暗 | 街道 | 以下 | , |

他们离开房间，沿着走廊走到楼梯口，然后沿着长长的路走到下面昏暗的街道上。

['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [laɪf] - ['enərdʒi] .

| into | a | city | that | had | suddenly | been | cut | off | from | its | very | life | - | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 城市 | 那 | 有 | 突然 | 到过 | 切 | 离开 | 从 | 它是 | 非常 | 生活 | - | 活力 | . |

进入一座突然与生命能量隔绝的城市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ɔ:l] [ɪts] [egz] [ɪn] [wʌn] ['bæskɪt] ,

| **A** | **city** | **that** | **had** | **put** | **all** | **its** | **eggs** | **in** | **one** | **basket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 那 | 有 | 放 | 全部 | 它是 | 鸡蛋 | 在 | 一 | 篮子 | , |

一座把所有鸡蛋都放在一个篮子里的城市，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['eni] ['blʌndərɪŋ] [fʊt] .

| **and** | **left** | **the** | **basket** | **in** | **the** | **path** | **of** | **any** | **blundering** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 篮子 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 任何 | 笨拙 | 脚 | . |

并将篮子放在任何笨拙的脚的行进路线上。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神